

English-Spanish Dictionary of Health Related Terms

Diccionario de Términos de Salud en Español e Inglés



California Office of Binational Border Health

INICIATIVA DE SALUD MÉXICO-CALIFORNIA





June 2003

For more information about this document, contact the following agencies:

California-Mexico Health Initiative
California Policy Research Center
University of California Office of the President
1950 Addison Street, Suite 203
Berkeley, CA 94720-7410
(510) 643-4089
Fax: (510) 642-7861
<http://www.ucop.edu/cprc/cmhi.html>

California Office of Binational Border Health
California Department of Health Services
3851 Rosecrans Street, Mail Station P-511B
San Diego, CA 92138-5524
(619) 692-8472
Fax: (619) 692-8821
<http://www.dhs.cahwnet.gov/ps/dcdc/COBBH/>

TABLE OF CONTENTS

	Page
INTRODUCTION	vii
Acknowledgements	viii
CHAPTER 1: The Human Body.....	1
Body parts.....	1
Circulatory System.....	3
Digestive System.....	3
Skeletal System.....	3
Reproductive System.....	3
Respiratory System.....	4
Urinary System.....	4
Senses.....	5
CHAPTER 2: Signs and Symptoms.....	5
• Vocabulary.....	5
CHAPTER 3: Medical Examination.....	15
Personal Data.....	15
Medical History.....	15
General Instructions.....	16
CHAPTER 4: Institutions and Personnel.....	17
Institutions and Clinics.....	17
Hospital.....	18
Personnel.....	19
CHAPTER 5: Treatment Procedures, Instruments, Supplies and Medications.....	20
Treatment and Procedures.....	20
Instruments and Supplies.....	21
Medications.....	22
Instructions on Taking Medications.....	23
CHAPTER 6: Communicable Diseases.....	24
Immunizations and Vaccine Preventable Diseases.....	24
• Diseases.....	24
• Vaccines.....	25
• Vocabulary.....	25

Sexually Transmitted Diseases (STD).....	27
• Diseases.....	27
• Vocabulary.....	27
HIV/AIDS.....	30
Tuberculosis (TB).....	31
Other communicable Diseases.....	32
CHAPTER 7: Parasites, Insects and Some Animals.....	34
Internal Parasites.....	34
External Parasites.....	35
Insects.....	35
Some Animals.....	35
CHAPTER 8: Chronic Diseases.....	36
Diabetes.....	36
Asthma.....	37
Cancer.....	39
CHAPTER 9: Maternal and Child Health.....	40
Pregnancy and Delivery.....	40
Postpartum.....	42
Infant Care.....	43
CHAPTER 10: Family Planning.....	45
• Vocabulary.....	45
CHAPTER 11: Nutrition.....	47
Fruits.....	47
Vegetables and Legumes.....	48
Meats.....	50
Viscera.....	50
Fish and Shellfish.....	50
Milk and Dairy Products.....	51
Bread, Flour and Cereals.....	52
Sugars and Sweets.....	53
Drinks.....	53
Fats and Oils.....	54
Nutritive Elements.....	54
Methods of Food Preparation.....	54
Nutritional Problems.....	55
Other Vocabulary.....	55

CHAPTER 12: Environmental Health.....	57
• Vocabulary.....	57
CHAPTER 13: Occupational Health.....	61
Jobs and Duties.....	61
Machinery, Equipment and Tools.....	63
Protective Equipment.....	64
Hazards.....	64
Other Terms.....	65
CHAPTER 14: Dental Health.....	66
Teeth Names.....	66
Tooth Parts.....	66
Diseases.....	66
Vocabulary.....	67
CHAPTER 15: Substance Abuse.....	69
Alcohol.....	69
Illegal Drugs.....	70
Tobacco.....	71

INTRODUCTION

This English-Spanish Dictionary of Health Related Terms was developed for the use by health care personnel and other professionals working with the Latino population in the United States. The main purpose of the dictionary is to strengthen the means of communication between Spanish- speaking populations and the health workers serving them, and also, to facilitate dialogue by reducing cultural and linguistic barriers.

This dictionary is not intended to be a complete compendium on the subject, nor is it a text to teach Spanish. It contains terms organized in alphabetical order, including culture specific expressions associated with diseases, vocabulary used in Mexican traditional medicine, and folk terms utilized among migrants/ immigrants to describe illnesses and symptoms.

This project was inspired by the “English-Spanish Glossary for Health Aids”, published in 1999 by the Primary and Rural Health Care Systems Branch, California Department of Health Services. The California-Mexico Health Initiative (CMHI), California Policy Research Center, University of California Office of the President in partnership with the California Department of Health Services, Office of Binational Border Health (COBBH), edited and expanded the Glossary, using materials from other organizations and numerous sources of information. This publication will be constantly updated and made available through the COBBH web site at <http://www.dhs.cahwnet.gov/ps/dcdc/COBBH/> and the CMHI web site at <http://www.ucop.edu/cprc/cmhi.html>

ACKNOWLEDGEMENTS

This dictionary was made possible by the generous support of the Primary and Rural Health Care Systems Branch, the California Endowment, The California HealthCare Foundation, the Office of Rural Health, the Office of the Patient Advocate, in addition to the valuable assistance of the General Coordination of Migrant Health at the Mexico Ministry of Health.

Finally, the compilation of materials, editing, and the review of this dictionary could not have been accomplished without the collaboration of many bilingual/bicultural personnel that work in the following organizations:

California-Mexico Health Initiative, California Policy Research Center, UCOP

California Department of Health Services:

- Agricultural Health and Safety Section
- Cancer Control Branch
- Diabetes Control Program
- Environmental Health Branch
- Immunization Branch
- Maternal and Child Health Branch
- Occupational Health Branch
- Office of AIDS
- Office of Binational Border Health
- Office of Family Planning
- Primary and Rural Health Care Systems Branch
- Sexually Transmitted Disease Control Branch
- Tuberculosis Control Branch

County of San Diego, Health and Human Services Agency:

- Childhood Lead Poisoning Prevention Program
- Immunizations Program
- Tuberculosis Control Program

Imperial County, Public Health Department

Mexican Institute of Central California

Project Concern International

Vista Community Clinic

Mexico Ministry of Health:

- General Coordination of Migrant Health
- Vete Sano, Regresa Sano Program
- General Direction of Foreign Affairs
- IMSS-Oportunidades

Mexico Ministry of Foreign Affairs

- Mexican Institute for Mexicans Abroad (IME).

Special recognition should be given to Liliana Osorio, Consultant to the California Office of Binational Border Health, for her leadership and excellent work on this project.

**CHAPTER 1:
THE HUMAN BODY**

Body Parts

ankle
anus
arm
armpit
back
back of knee
breast
bunion
buttocks
calf
cheek
chest
chin
coccyx
conjuntiva
ear (external)
ear (internal)
ear canal
eardrum
elbow
eye
eyebrow
eyelashes
eyelid
finger
foot
forearm
forehead
groin
gum

EL CUERPO HUMANO

Partes del Cuerpo

tobillo
ano
brazo
axila, "sobaco"
espalda, lomo
corva
seno, pecho, busto, "mama", "chichi"
juanete
glúteos, nalgas, "sentaderas", "posaderas",
"cola", "trasero", "pompis", "fundillo"
pantorrilla, "chamorro", "camote", "bollo"
mejilla, cachete
pecho
barbilla, mentón
coxis, "rabadilla"
conjuntiva
oreja
oído
conducto/canal auditivo
tímpano del oído
codo
ojo
ceja
pestañas
párpado
dedo (de la mano)
pie
antebrazo
frente
ingle
encia

hair	pelo, cabello
hand	mano
head	cabeza
heel	talón
hip	cadera
iris	iris
jaw	mandíbula, "quijada"
knee	rodilla, "gozne"
leg	pierna
lips	labios
mouth	boca
nail	uña
nape	nuca
navel	ombligo
neck	cuello, "pescuezo"
nipple	pezón
nose	nariz
nostril	ventana nasal
palate	paladar
pupil	pupila, "niña del ojo"
sclera	esclerótica, "lo blanco del ojo"
shin	espinilla
shoulder	hombro
stomach	estómago, vientre, abdomen, "barriga", "panza"
tear duct	conducto lacrimal/lagrimal
teeth	dientes
temple	sien
thigh	muslo
toe	dedo (del pié)
tongue	lengua
tonsils	amígdalas, anginas, "agallones"
uvula	úvula, campanilla, "galillo"
throat	garganta, "gañote", "gaznate", "cogote", "traguero"
waist	cintura
wrist	muñeca

Circulatory System

aorta
artery
heart
jugular vein
spleen
vein

Digestive System

appendix
esophagus
gallbladder
intestines
liver
pancreas
stomach
rectum

Skeletal System

bone
clavicle
femur
pelvis
rib
sacrum
skeleton
skull
sternum
vertebrae

Reproductive System

Woman
cervix
clitoris

Sistema Circulatorio

aorta
arteria
corazón
vena yugular
bazo
vena

Sistema Digestivo

apéndice
esófago, "boca del estómago"
vesícula biliar
intestinos, "tripas"
hígado
páncreas
estómago
recto, "guía de atrás"

Sistema Oseo

hueso
clavícula
fémur
pelvis
costilla
sacro, "rabadilla"
esqueleto
cráneo, calavera
esternón
vértebra

Sistema Reproductivo

Mujer
cervix, cuello del útero/matriz
clitoris

fallopian tube
genitals
labia
ovaries
uterus
vulva
vagina

Man

epididymis
glans
penis
prostate gland
scrotum
seminal vesicles
testicles
ureter
urethra

Respiratory System

airways
alveoli
bronchi
bronchioles
diaphragm
lung
nasal cavity
oral cavity
trachea

Urinary System

bladder
kidney
ureter
urethra

trompas de Falopio
genitales, "partes nobles", "parte femenina"
labia
ovarios
útero, matriz
vulva
vagina, "la parte íntima de la mujer"

Hombre

epidídimo
glándula, "cabeza"
pene, "miembro", "pipí", "pajarito", "pito",
"guia de adelante"
próstata
escroto
vesículas seminales
testículos, "huevos", "bolas"
uréter, "caño de la orina"
uretra, canal

Sistema Respiratorio

vías respiratorias
alvéolos
brónquico
bronquiolos
diafragma
pulmón, "bofe"
cavidad nasal, "hoyo de la nariz"
cavidad oral
tráquea

Sistema Urinario

vejiga
riñón
uréter
uretra

Senses

hearing
sight
smell
taste
touch

Sentidos

oído
vista
olfato
gusto
tacto

**CHAPTER 2:
SIGNS AND SYMPTOMS**

Vocabulary

abdominal pain
abnormal breathing
abnormal color in the urine
abnormal stools:
- black
- bloody
- clay-colored
- greasy
- hard
- loose
- mucoid
abscess
absent periods, amenorrhea
acne
adenoiditis
agitated
allergy
anxiety
anemia
anger

SEÑALES Y SINTOMAS**Vocabulario**

dolor abdominal/en el estómago/de panza/de barriga
respiración anormal
color anormal en la orina
excremento/heces fecales/"caca" de apariencia anormal:
- negro
- con sangre
- de color arcilloso
- grasiento
- duro
- suelto, aguado
- con moco
abceso, postema, grano, "nacido", "tumorcillo", "tacotillo"
falta de menstruación, amenorrea, "no le llega/baja la regla/periodo"
acné, barros, espinillas, granos
adenoiditis
agitado
alergia
ansiedad
anemia, "sangre delgada", "debilidad de la sangre", "falta de sangre"
rabia, coraje, disgusto, enojo, furia, ira, ,
"mal genio", "muina"

apathy	apatía, desgano “desguanso”
appendicitis	apendicitis, “cólico con calentura”, “cólico intestinal”, “miserere”
arthritis	artritis
asphyxia, suffocation	asfíxia, sofocación, ahogo, falta de aire
athlete's foot	pie de atleta, tiña podal, hongos en los pies
atrophy of muscles	atrofia muscular
backache	dolor de espalda/lomo
bad breath, halitosis	mal aliento, halitosis
baldness, bald	calvicie, calvo, "pelón"
belching	eructo, erupto, eruto, eructar, "repetir", "sacar el aire"
bilious	bilioso, sentirse descompuesto
black heads	espinillas
bleeding	sangrar, desangramiento, hemorragia
bleeding between periods	sangrar entre períodos/reglas
blemish	mancha
blindness	ceguera
blister	ampolla, vejiga
bloated	hinchado, distendido, "aventado"
blood clot	coágulo de sangre
blood flow	flujo de sangre
blood in sputum	sangre en el esputo/flema
bluish skin, cyanosis	piel azulada, "ponerse morado(a)", cianosis
blurred vision	vista nublada/empañada
boil	grano, comedón
bone deformity	deformidad de los huesos
bone fracture	fractura/quebradura de los huesos
blood in the urine	sangre en la orina
blood in the stool	sangre en el excremento/heces fecales
blood pressure:	presión arterial, tensión:
- low	- baja
- high	- alta
bowel movement	obrar, defecar, excretar, "hacer del cuerpo", "ir al baño", "hacer del dos"
bow-legged	corvo, cascorvo, con piernas arqueadas, "patizambo", "zambo"
brain stroke	derrame/embolia cerebral

breathing problems	problemas de respiración
bronchitis	bronquitis, "catarro al pecho", "pechuguería", "dolor de pecho", "enfriamiento del pecho", "hervor de pecho", "hilar de pecho", "ogío"
bruise	morado, moretón, cardenal, magulladura
bump	chichón, roncha, "bolita", "abultamiento", "chipote", "chuchumo"
bunions	juanetes
burn	quemadura, quemada
burning feeling	sensación de ardor, "quemazón"
bursitis	bursitis
calcium loss	pérdida de calcio
cardiac arrest	paro cardíaco, ataque al corazón, paro del corazón
cardiac arrhythmia	arritmia cardíaca
cerebral palsy	parálisis cerebral
chapped lips	labios resecos/partidos/agrietados
chilblain	sabañón
chills	escalofríos, "temblorina"
choke	atragantarse, atorarse, "dar al gatillo"
circumcision	circuncisión
cleft lip, harelip	labio leporino, "cucho", "eclipsado", "comido de la luna"
clotting of blood	coagulación de la sangre
coated tongue	lengua pastosa
cold	catarro, resfriado, gripa, gripe
cold skin	piel fría/helada
coldness in extremities	frialdad de manos y pies/extremidades
colic	cólico, "retorsijón", "retortijón", "torzón"
collapse	colapso
coma	coma
complain	quejarse
congestion	congestión
constipation	estreñimiento, "estar duro del estómago", "no poder obrar", "tapado", "apretado", "atorado", "atrancado", "entapiadura", "tapazón", "tapiadura", "constipación de vientre"
contractions	contracciones

convulsions	convulsiones, "ataques", "chiripioca"
corn	callo
cough	tos
coughing up blood	expectoración de sangre, tos con sangre
cramp	calambre, cólico, "retortijón", "torzón"
cross-eye	estrabismo, bizco, "bizquera", "bizcocho"
crust, scab	costra, escara
cut	cortada, herida
cyst	quiste, "bolita", "pelotita"
dandruff	caspa
deafness	sordera
deformity	deformidad, deformación
dehydration	deshidratación, "estar seco(a)"
dejected	decaído(a)
delirium	delirio
depressed	deprimido(a)
depression	depresión
dermatitis	dermatitis
diarrhea	diarrea, "estómago suelto", "soltura", "chorro", "chorrillo", "chorroneo", "cursera", "curso", "salidera", "seguidillas"
difficulty in swallowing	dificultad al tragar/pasar
dilated pupil	pupila dilatada
discharge	supuración, secreción, descarga, "desecho"
discomfort	molestia
disease, illness	enfermedad, mal, dolencia
disfigurement	desfiguración
dislocation	dislocación, descoyuntura, desencaje, zafadura, recalcada
dizziness	mareo, vértigo, "borrachera"
double vision	visión doble, "ver doble"
dribbling	goteo
drowsiness	somnolencia, amodorramiento, adormecimiento
dry cough	tos seca
dry mouth	boca seca
dry skin	piel seca
dysentery	disentería, "pujos"

dyspepsia	dispepsia
ear infection	infección de oído
earache	dolor de oído
eczema	eczema
edema	edema, "hinchado", "inflamado"
epididymitis	epididimitis
erection difficulties	dificultad en la erección, "difícil que se le pare"
eruption	erupción, ronchas
euphoria	euforia, excitación
excessive pain during period	dolor excesivo durante la menstruación/regla
excessive salivation	salivación excesiva, mucha saliva
excessive urination	micción excesiva, orinar con mucha frecuencia, "mal de orina"
exhaustion, fatigue	agotamiento, fatiga, cansancio excesivo
fainting	desmayo
facial discoloration, chloasma	pañó, cloasma, manchas en la cara
facial paralysis	parálisis de la cara
fatigue	fatiga, cansancio
fever	fiebre, "calentura", "temperatura", "estar ardiendo"
fever blisters	fuegos, "fogazos", llagas de fiebre
fibroid	fibroide, fibroma
flatfoot	pie plano
flushing	ruborizarse, sonrojarse, "ponerse colorado", "chiviado"
freckles	pecas
frequent urination	necesidad de orinar con más frecuencia
frigidity	frigidez
fussy	inquieto(a), molesto(a)
gallstones	cálculos/piedras renales, "piedras en la hiel"
gastritis	gastritis
goiter	bocio, "buche", "güegüecho"
growing pains	dolores de crecimiento
hallucinate	alucinar, "estar mal de la cabeza"
hard nodules	nódulos endurecidos
hay fever	fiebre de heno, romadizo
headache	dolor de cabeza, jaqueca, "chontal"

hearing loss	pérdida del oído, pérdida de la audición, "quedarse sordo"
heart attack	ataque al corazón, infarto
heart murmur	soplo/murmullo del corazón
heartbeat:	latido del corazón:
- extra	- extra
- fast	- rápido
- irregular	- irregular
- skipped	- intermitente
- slow	- lento
heartburn	acidez estomacal, acedía, agruras, agriura, agrieras, "fogazo"
heavy breast	senos/pechos pesados, pesadez en los senos
hemorrhage	hemorragia, desangramiento
hemorrhoids	hemorroides, almorranas
hernia	hernia
hiccups	hipo
hissing in the ear	zumbido en los oídos
hoarseness	ronquera
hot flashes	fogaje, bochornos, calores, sofocones
hypertension	hipertensión, tensión alta
hysteria	histeria
ill, sick	enfermo(a), malo(a)
incontinence	incontinencia, "no puede aguantar", "angurria"
indigestion	indigestión, "empacho"
infection	Infección, "enconarse"
inflammation	inflamación, hinchazón
ingrown nail	uña encarnada/enterrada, uñero
insanity, insane	demencia, demente, loco
insensibility	insensibilidad, "que no siente"
insomnia	insomnio, "no puede dormir"
irregular periods	menstruación/regla/período irregular
irregular pulse	pulso irregular
irritation	irritación
itch	comezón, picazón, escosor, "picor", "rasquera", "rasquiña", rascazón"
jaundice	ictericia, "piel amarillenta"

lack of appetite	falta de apetito, no siente hambre
lameness	cojera
laryngitis	laringitis
lesion	lesión
lethargy	letargo, desgano, decaimiento
limping	cojera
lisping	ceceo
locked jaw	mandíbula cerrada/desencajada
locked knee	rodilla bloqueada
loose teeth	dientes flojos
loss of:	pérdida de:
-appetite	-apetito
-balance	-equilibrio
-consciousness	-conocimiento
-coordination	-coordinación
-hair	-cabello/pelo
-memory	-memoria
-sexual desire	-deseo sexual
-voice	-voz
low birth weight	bajo peso al nacer
lump	bulto, masa, "bolita"
malnutrition	desnutrición
memory loss	pérdida de la memoria
menopause	menopausia
menstrual flow	flujo menstrual, "desecho"
menstrual pains	dolores de la menstruación, cólicos menstruales, dolor de regla
menstrual problems	problemas de la menstruación
mental ability impairment	deterioro de la habilidad mental
migraine	migraña, jaqueca, dolor fuerte de cabeza
moist skin	piel húmeda
mole	lunar
muscular incoordination	falta de coordinación, incoordinación muscular
nausea	náusea, mareo "estómago revuelto", "asco"
nose bleeding	sangrar por la nariz, hemorragia nasal
numbness	entumecimiento, adormecimiento

obstruction	obstrucción, "taponamiento"
pain:	dolor:
- dull	- sordo
- fulminant	- fulminante
- gripping	- opresivo
- intense	- intenso, agudo
- irradiating	- que se irradia, que se corre
- mild	- leve
- persistent	- persistente, continuo, constante
- severe	- severo, muy fuerte
painful gums	encías dolorosas
painful intercourse	coito doloroso, dolor al tener relaciones sexuales
paleness, pallor	palidez
palpitations	palpitaciones
paralysis	parálisis
peeling of the skin	peladura, descamación de la piel
peritonitis	peritonitis
pimples	granos, barros
pins and needles sensation	cosquilleo, hormigueo
pleurisy	pleuresía
pneumonia	pulmonía
polyp	pólipo
premature aging	envejecimiento prematuro
premature ejaculation	eyaculación prematura/rápida, "venirse antes"
premature menopause	menopausia prematura
premenstrual syndrome (PMS)	síndrome premenstrual
prolapse of the uterus	prolapso del útero, "caída de la matriz"
prostration	postración, debilidad, abatimiento
puffiness	hinchazón, intumescencia, abogotamiento
pulmonary edema	edema pulmonar
pustule	pústula, "ampolla con pus"
pyorrhea	piorrea
rapid pulse	pulso rápido
rash	salpullido, sarpullido, erupción, urticaria
redness	enrojecimiento, "piel colorada"

relapse	recaída
restlessness	intranquilidad
rheumatic fever	fiebre reumática
rheumatism	reumatismo, "reuma", "riuma"
rigidity	rigidez
sadness, sad	tristeza, triste
scald	escaldadura
scar	cicatriz, marca
scurvy	escorbuto, "algodoncillo"
scratch	rasguño, raspadura
seizures	ataques, episodios, convulsiones
shock	shock, choque
shortness of breath	dificultad de respirar, "ahogos"
shy	tímido(a), vergonzoso(a)
sign	señal
sinusitis	sinusitis
skin discoloration	cambio de color de la piel
sllepy-dust	lagaña, "chinguiña"
slow pulse	pulso lento
sneeze	estornudo, estornudar
snore	ronquido, roncar
sore	llaga, úlcera, aftas; dolorido(a), adolorido(a)
sore throat	dolor de garganta
soreness in the ovaries	dolor o inflamación en los ovarios
spasm	espasmo
spasticity	espasticidad
speech difficulties	trastornos del habla, problemas para hablar
split nails	uñas partidas/quebradizas
spotting	gotas o manchas de sangre
sprain	torcedura, falseamiento, "falsiado"
stiff neck	cuello rígido, "pescuezo tiezo"
stiffening	rigidez
stomach gas	gases en el estómago, flatulencia, "pedos"
stomachache	dolor de estómago/"barriga"/"panza"
stuttering	tartamudeo
sty	orzuelo, "perrilla"

swallowing difficulty	dificultad al pasar/tragar
swelling:	inflamación, hinchazón:
- inside the mouth	- dentro de la boca
- of the ear canal	- del conducto auditivo
- of face	- de la cara
- of eyes	- de los ojos
- of feet	- de los pies
- of ankles	- de los tobillos
- of hands	- de las manos
- of the lymph nodes	- de los ganglios
symptom	síntoma
tachycardia	taquicardia
tenderness	sensibilidad, dolor
thrombosis	trombosis
tightness in chest	pecho apretado/oprimido
tingling	cosquilleo, hormigueo
to expel gas	ventosearse, "pedorrear", "hechar gases"
toothache	dolor de muela
torn ligament	ligamento roto, desgarramiento, esguince
tremor	temblor
tumor	tumor
twitch	sacudida nerviosa, "tic nervioso"
twisting of testicles	torsión de los testículos
ulcer	úlcera, llaga
unconsciousness	pérdida del conocimiento
urticaria	urticaria, "engranamiento"
vaginal bleeding	sangramiento vaginal
vaginal discharge	flujo/desecho vaginal
varicose veins	venas varicosas, várices
vertigo	vértigo, vahido
vomit	vómito, "volver/deponer del estómago"
wart	verruga
watery eyes	ojos llorosos
weakness	debilidad
wheal, hive	roncha
wheezing	respiración sibilante/silbante/"con pitido"

wound
wrinkles
yawn

herida
arrugas
bostezo, bostezar

**CHAPTER 3:
MEDICAL EXAMINATION**

Personal Data

name
last name
address
permanent address
phone number
date of birth
place of birth
height
weight
ethnic group
social security number
medical/health insurance
policy
marital status:
-married
-single
-divorced
-widower
-living together
emergency contact
occupation
place of work
employeer's name
phone at work
monthly income

Medical History

EXAMEN MEDICO

Datos Personales

nombre
apellido
dirección, domicilio
dirección/domicilio permanente
teléfono
fecha de nacimiento
lugar de nacimiento
estatura, altura
peso
grupo étnico, raza
número de seguro social
seguro médico, "aseguranza"
póliza
estado civil:
-casado(a)
-soltero(a)
-divorciado(a)
-viudo(a)
-unión libre
contacto en caso de emergencia
ocupación, trabajo
lugar de trabajo
nombre del empleador/empresa/patrón
teléfono del trabajo
ingresos mensuales, cuánto gana por mes

Historia Médica

operation	operación
hospitalization	hospitalización
serious illnesses	enfermedades graves
serious injuries	heridas graves
Do you smoke?	Usted fuma?
Do you drink alcohol?	Usted bebe/toma licor/alcohol/trago?
How much	Cuánto?
How long?	Desde hace cuánto?
Do you have allergies?	Tiene alergias?
medicines or drugs you are using know	medicinas o drogas que está usando actualmente
Have you ever had any of the following illnesses? (list)	Ha tenido alguna de las siguientes enfermedades? (listar)
Has any member of your family had any of the following illnesses? (list)	Algún miembro de su familia ha tenido alguna de estas enfermedades? (listar)
Where have you lived for most of your life?	Dónde ha vivido la mayor parte de su vida?
Do you have any of the following symptoms? (list)	Usted tiene alguno de estos síntomas? (listar)

General Instructions

take off all your clothes
undress from the waist up/waist down
put on this gown
sit on the table
lie down on the table
lie on your side
turn face up
turn face down
relax
extend your arms
bend your knees
point where you feel the pain
say when you feel the pain
keep your eyes to the front
open your mouth
stick your tongue out

Intrucciones Generales

desvístase por completo, quítese toda la ropa
desvístase de la cintura para arriba/cintura para abajo
póngase esta bata
siéntese sobre la mesa
acuéstese sobre la mesa
acuéstese de medio lado
póngase boca arriba
póngase boca abajo
relájese, afloje/suelte el cuerpo
extienda/estire sus brazos
doble las rodillas
señale/apunte donde le duele
avise/diga/indique cuando sienta dolor
mire hacia el frente
abra la boca
saque la lengua

take a deep breath	respire profundo/hondo
breathe slowly	respire lento/despacio
breathe quickly	respire rápido
hold your breath	aguante la respiración
cough	tosa
swallow	trague, pase saliva
I am going to:	Voy a:
-take your pulse	-tomarle el pulso
-take your blood pressure	-tomarle la presión arterial/tensión
-measure you	-medirlo(a)
-weight you	-pesarlo(a)
-take a blood sample	-tomarle una muestra de sangre
-a sputum sample	-tomarle una muestra de esputo/flema
-take some x-rays	-sacarle unos rayos equis/radiografías/placas
-give you an enema	-ponerle un enema/lavativa/lavado intestinal
come with an empty stomach	venga en ayunas
collect and bring your urine of the previous 24 hours	acumule y traiga la orina de las últimas 24 horas
come with a full bladder	venga con la vejiga llena

**CHAPTER 4:
INSTITUTIONS AND PERSONNEL**

Institutions and Clinics

child nursery, day care center
 clinic
 dental office
 department of health services
 dispensary
 doctor's office
 health center
 health department
 hospital
 immunization clinic

INSTITUCIONES Y PERSONAL

Instituciones y Clínicas

guardería infantil
 clínica
 consultorio dental, "dentistería"
 departamento de servicios de salud
 dispensario
 consultorio médico
 centro de salud
 departamento de salud/salubridad
 hospital
 clínica de inmunizaciones/vacunas

laboratory	laboratorio
mental hospital	hospital para enfermos mentales, manicomio, "asilo de locos"
nursing home	ancianato, asilo de ancianos, casa para personas de la tercera edad
outpatient clinic	clínica de consulta externa
pharmacy	farmacia, botica, droguería
planned parenthood center	centro de planificación familiar
poison control center	centro de control de envenenamiento
sanatorium	sanatorio
well-baby clinic	clínica del niño sano, clínica para exámenes de rutina para niños

Hospital

ambulance
bed
bedpan
bedridden patient
blanket
call bell, buzzer
convalescent
delivery room
discharge, to release from the hospital
emergency room (ER)
hospitalization
hospitalized person
intensive care
maternity ward
morgue
patient
pillow
recovery room
rehabilitation room
room
stretcher
surgery room
urinal
visiting hours

Hospital

ambulancia
cama
bacín de cama, bacínica, "cómodo"
encamado(a), postrado en cama
frazada, manta, cobija
timbre
convaleciente
sala de parto
dar de alta
urgencias, sala de emergencia
hospitalizar, internar
hospitalizado(a), internado(a)
cuidado intensivo, terapia intensiva
sala de maternidad, "sala de gineco"
morgue, anfiteatro, depósito de cadáveres
paciente
almohada, cojín
sala de recuperación
sala de rehabilitación
habitación, sala, cuarto
camilla
sala de operaciones, quirófano
orinal, "pato"
horas de visita

waiting room	sala de espera, vestíbulo
ward	sala
wheel chair	silla de ruedas
x-ray room	sala de rayos X

Personnel

allergist
 anesthetist, anesthesiologist
 chiropractor
 counselor
 dermatologist
 dietitian
 doctor, physician
 epidemiologist
 gynecologist
 health aides
 health educator
 lab personnel
 lung specialist
 midwife
 naturopath
 neurosurgeon
 nurse
 nurse's aid
 nursing supervisor
 nutritionist
 obstetrician
 oncologist
 ophthalmologist, oculist
 optometrist
 orthopedist
 osteopath
 paramedic
 pathologist
 pediatrician
 pharmacist

Personal

alergista
 anestesista, anesestiólogo(a)
 quiropráctico
 consejero(a)
 dermatólogo(a)
 dietista
 médico(a), doctor(a)
 epidemiólogo(a)
 ginecólogo(a)
 auxiliares de salud
 educador(a) de salud
 personal de laboratorio
 neumólogo(a)
 partera, comadrona, matrona
 naturista
 neurocirujano(a)
 enfermera(o)
 auxiliar de enfermera(o)
 supervisor(a)/jefe(a) de enfermería
 nutricionista, nutriólogo(a)
 obstetra, tocólogo(a)
 oncólogo(a)
 oftalmólogo(a), oculista
 optometrista
 ortopedista
 osteópata
 paramédico(a)
 patólogo(a)
 pediatra
 farmacéutico, farmacista, boticario,
 dependiente de farmacia

podiatrist, chiropodist
psychiatrist
psychologist
public health nurse
radiologist
social worker
specialist
surgeon
therapist
ward nurse

podólogo(a), podiatra, callista
psiquiatra
psicólogo(a)
enfermero(a) de salud pública
radiólogo(a)
trabajador(a) social
especialista
cirujano
terapista, terapeuta
enfermera de piso/planta

CHAPTER 5:

TREATMENT PROCEDURES, INSTRUMENTS, SUPPLIES AND MEDICATIONS

Treatment Procedures

blood transfusion
chemotherapy
clean
disinfect
douches
drink lots of fluids
enema
hormone treatment
injection, shot
intravenous (IV) feeding
operation
radiotherapy
rest
sitz bath
therapy
to bandage
to be hospitalized
to be in bed
to place arm in sling

PROCEDIMIENTOS CURATIVOS, INSTRUMENTOS, MATERIALES Y MEDICAMENTOS

Procedimientos Curativos

transfusión de sangre
quimioterapia
limpiar
desinfectar
duchas, lavados
tome bastantes líquidos
enema, lavativa
tratamiento hormonal
inyección, "piquete"
suero por vía intravenosa
operación
radioterapia, radiaciones
descanso
baño de asiento/de tina
terapia
vendar
hospitalizarse, ir al hospital
estar en cama
poner el brazo en cabestrillo/honda

to put in cast
to see a specialist
to splint

Instruments and Supplies

adhesive tape
alcohol
band
band aid
bandage
brace
cast
catheter
cotton
cotton swab
crutches
earscope
electrocardiogram (EKG)
heating pad
hot water bottle
hot wet compress

ice pack
gauze
microscope
microscope slides
needle
patch
Petri dish
scale
speculum
sphygmomanometer
stethoscope
syringe
thermometer:
-ear
-oral

enyesar, poner yeso
consultar a un especialista
entablillar

Instrumentos y Materiales

cinta adhesiva, tafetón, esparadrapo
alcohol
venda
cura, curita, parche curita
vendaje
aparato ortopédico
yeso
catéter, sonda
algodón
hisopo, "palito con algodón"
muletas
audioscopio
electrocardiograma, "electro"
almohadilla eléctrica
bolsa de agua caliente
compresas/lienzos/fumentos de agua caliente
bolsa de hielo
gasa
microscopio
porta-objetos para microscopios
aguja
parche
caja de Petri
báscula, pesa, balanza
espéculo, espejo vaginal
baumanómetro
estetoscopio
jeringa, jeringuilla
termómetro:
-de oído
-oral

-rectal
tongue depressor
tuning fork

Medications

acetaminophen
adrenaline
analgesic
antacid
antibiotic
anticonvulsant
anticoagulant
antidepressant
antidiarrheal
antidote
antiemetic
antihistamine
anti-inflammatory
antiseptic
antitussive
aspirin
atropine
bicarbonate
bromide
bronchodilator
capsules
codeine
cortisone
decongestant
diuretic
ear drops
estrogen
expectorant
eye drops
hormones
ibuprofen

-rectal
abate lengua, pisa lengua, paleta
diapasón

Medicamentos

acetaminofén
adrenalina
analgésico
antiácido
antibiótico
anticonvulsivo
anticoagulante
antidepresivo
antidiarreico
antídoto
antiemético
antihistamínico
anti-inflamatorio
antiséptico
antitusivo, béquico
aspirina
atropina
bicarbonato
bromuto
broncodilatador
cápsulas
codeína
cortisona
descongestionante
diurético
gotas para los oídos
estrógeno
expectorante
gotas para los ojos
hormonas
ibuprofen

insulin	insulina
iodine	yodo
iron	hierro
laxative, purgative	laxante, purgante, "purga"
liniment	linimento
lozenges	pastillas para chupar
nasal spray	atomizador nasal
ointment	ungüento, pomada, untamiento
over the counter medication	medicamento que no requiere receta médica
oxytocin	oxitocín
pain killer	medicina para el dolor
paregoric	paregórico, narcótico
penicillin	penicilina
pill	pastilla, píldora
placebo	placebo
prenatal vitamins	vitaminas prenatales
prescription	receta médica, prescripción
prescription drug	medicamento que requiere receta médica
sedative	sedante, calmante
sleeping pills	pastillas para dormir
smelling salts	sales aromáticas
stimulant	estimulante
sulfa	sulfa
suppository	supositorio
syrup	jarabe
tablet	tableta
tonic	tónico
tranquilizer	tranquilizante, calmante
vasodilator	vasodilatador
vitamins	vitaminas

Instructions on Taking Medications

Take this medicine:
 - ___ times a day
 - every ___ hours

Instrucciones para Tomar Medicamentos

Tome esta medicina:
 - ___ veces al día
 -cada ___ horas

- dissolved in water	- disuelta en agua
- when you get up in the morning	- al levantarse por la mañana
- before you go to bed	- antes de acostarse
- before each meal	- antes de cada comida
- with each meal	- con cada comida
- after each meal	- después de cada comida
- every other day	- cada tercer día, "un día sí y otro no"
- with plenty of water	- con mucha agua
Do not take this medication on an empty stomach	No tome esta medicina con el estómago vacío
This medication might cause drowsiness	Este medicamento puede causar somnolencia/sueño
Place one tablet under your tongue when you feel the pain	Coloque una tableta debajo de su lengua cuando sienta el dolor
Do not drink alcohol while taking this medication	No beba alcohol mientras esté tomando esta medicina
Do not expose yourself to direct sunlight while taking this medication	No se exponga directamente al sol mientras esté tomando este medicamento
Make sure you finish all the medicine before you stop taking it	Asegúrese de terminar toda la medicina antes de dejar de tomarla
Keep it refrigerated	Manténgala refrigerada
Shake well before taking it	Agítela bien antes de tomarla
Keep it out of reach of children	Manténgala fuera del alcance de los niños

CHAPTER 6:

COMMUNICABLE DISEASES

ENFERMEDADES TRANSMISIBLES

Immunizations and Vaccine Preventable Diseases

Vacunas y Enfermedades Prevenibles por Vacunación

Diseases

Enfermedades

diphtheria

difteria

flu

gripe

hepatitis A, B, C

hepatitis A, B, C

hib disease (*haemophilus influenzae* type b)

enfermedad hib (*haemophilus influenzae* tipo b)

measles	sarampión
meningitis	meningitis
mumps	paperas, parotiditis, “paperón”, “chanza”, “coquetas”, “hermosura”, “orejones”
pertussis, whooping cough	pertusis, tos ferina, “tos ahogona”, “tos ahogadora”, “tos chichimeca”, “tos de andancia”, “coqueluche”
pneumococcal disease (PCV7)	enfermedad por pneumococo
polio	polio, parálisis infantil
smallpox	viruela
rubella, german measles	rubéola, sarampión alemán, “alfombrilla”
rubeola, red or hard measles	sarampión regular (de 10 días)
tetanus, lockjaw	tétano, trismo, “mal de arco”, “mal de brinco”, “mal de conejo”, “mocezuelo”, “pasma seco”
varicella, chickenpox	varicela, “viruela loca”
Vaccines	Vacunas
DTaP (Diphtheria, Tetanus, acellular Pertussis)	DtaP (Difteria, Tétano, Pertusis acelular), “la triple”
HepA (Hepatitis A)	HepA (Hepatitis A)
HepB (Hepatitis B)	HepB (Hepatitis B)
Hib (Hib Meningitis, <i>Haemophilus influenzae</i> B)	Hib (Hib Meningitis, <i>Haemophilus influenzae</i> B)
MMR (Measles, Mumps, Rubella)	MMR (Sarampión, Paperas, Rubéola)
PCV, Pneumo (Pneumococcal conjugate)	PCV, Pneumo (Neumocócica conjugada)
Var (Varicella, chickenpox)	Var (Varicela)
IPV (Polio)	IPV (Polio)
Sabin (Polio in Mexico)	Sabin (Polio en México)
Td (Tetanus, Diphtheria)	Td (Tétano, Difteria)
BCG (Tuberculosis)	BCG (Tuberculosis)
Vocabulary	Vocabulario
accelerated reaction:	reacción acelerada:
-immune	-inmune
-negative	-negativa
-positive	-positiva
adipose tissue	tejido adiposo, grasa subcutánea, “la grasita debajo de la piel”

bacteria	bacteria
booster shot	refuerzo
caliber (of the needle)	calibre, grosor de la aguja
contagion, contagious	contagio, contagioso, "que se pega"
deltoid	deltoides
disposable syringe	jeringa desechable/descartable
dose	dosis
immune response	respuesta inmunológica
immune system	sistema inmunológico, sistema de defensa
immunization	inmunización, vacunación
immunization record	comprobante de inmunización, tarjeta de vacunas, carnet de vacunación
immunologic cell	célula inmunológica
infection	infección
injection:	inyección:
-intramuscular	-intramuscular (en el músculo)
-intravenous	-intravenosa (en la vena)
-subcutaneous	-subcutánea (por debajo de la piel)
inoculation	inoculación
needle	aguja
needle length	largo de la aguja
needle size	tamaño de la aguja
oral vaccine	vacuna oral
outbreak	brote, epidemia
reaction	reacción
risk	riesgo
serological test	prueba serológica
shot	vacuna, inyección, "piquete"
side effect	efecto secundario
syringe	jeringa
the vaccine took	prendió/pegó la vacuna
to immunize	vacunar
to prevent	prevenir
vaccination	vacunación
vaccine	vacuna
vial	frasco, ampolleta
viral infection	infección viral

virus

**Sexually Transmitted Diseases
(STD)**

Diseases

chancroid
chlamydia
cryptosporidium
entamoeba
giardia
gonorrhea
hepatitis A
hepatitis B
herpes simplex virus (HSV), genital herpes

human immunodeficiency virus (HIV)/
AIDS
human papilloma virus (HPV), genital
warts, condyloma
pelvic inflammatory disease (PID)
pubic lice, crabs
scabies
shigella
syphilis, "bad blood"
trichomoniasis, "trich"
urethritis non gonoccal (UNG)

Vocabulary

abstinence, not having sex
anal sex
base of the penis
bisexual
blood transfusion
body fluids
casual partner
condom, rubber, preservative

virus

**Enfermedades de Transmisión
Sexual (ETS)**

Enfermedades

chancro
clamidia
cristosporidium
entameba
giardia
gonorrea, "purgación"
hepatitis A
hepatitis B
virus de herpes simple (VHS), herpes
genital
virus de inmunodeficiencia humano
(VIH)/SIDA
virus del papiloma humano (VPH), verrugas
genitales, condilomas, "crestas de gallo"
enfermedad pélvica inflamatoria
ladilla, piojo del pubis
sarna
shigella
sífilis, "sangre mala"
tricomoniasis, vaginitis
uretritis

Vocabulario

abstinencia, no tener relaciones sexuales
sexo anal, "por detrás"
base del pene
bisexual
transfusión de sangre
fluidos corporales/del cuerpo
pareja/relación/encuentro casual
condón, preservativo, profiláctico,
"gorrito", "capucha", "cachucha", "globito"

discharge	desecho, descarga, flujo, "escurrimiento"
drip	goteo
ejaculate, cum	eyacular, "terminar", "venirse", "acabar"
erect penis	pene erecto/"parado"
erection	erección
exchange	intercambio
female condom	condón femenino
genitals, sexual organs, "intimate parts"	genitales, órganos sexuales, "partes íntimas", "partes nobles"
have sex, make love	tener sexo, hacer el amor, acostarse con alguien
head of the penis	cabeza del pene
heterosexual	heterosexual
homosexual, gay	homosexual, "afeminado", "jotito", "mariquita", "hueco"
homosexuality	homosexualidad
infect	infectar, contagiar, "pegar" (una enfermedad)
infected blood	sangre infectada
intercourse	coito, penetración
jaundice (yellow skin)	ictericia, piel amarilla
latex barrier/squares, dental dams	barreras de látex
latex condom	condón de látex
lesbian	lesbiana, "marimacha", "tortillera"
masturbate	masturbarse, "hacerse la paja"
masturbation, self-pleasure	masturbación, autoplacer
menstrual blood	sangrado menstrual
mucous membrane	membrana mucosa
mutually faithful, monogamous	fidelidad mutua, monógamo(a)
oil-based lubricant, Vaseline	lubricante a base de aceite, Vaselina
oral sex	sexo oral, "chupar", "mamar"
plastic/polyurethane condom	condón de plástico/poliuretano
pre-ejaculate liquid, pre-cum	líquido preeyaculatorio
protected sex	sexo protegido
pubic area	pubis
pubic hair, pubes	vello púbico
rape, forced sex	violación, sexo forzado/a la fuerza
risk	riesgo

risk factors	factores/prácticas de riesgo
safe sex	sexo seguro
secretion	secreción
semen	sémen
sex	sexo
sexual:	sexual:
-act	-acto
-activity	-actividad
-contact	-contacto
-desire	-deseo
-fluid	-fluido
-organ	-órgano
-partner	-compañero(a)/pareja
-penetration	-penetración
-relation	-relación
-stimulation	-estimulación
-toy	-juguete
sexually active	sexualmente activo, que tiene relaciones sexuales
sexually transmitted diseases, venereal diseases	enfermedades de transmisión sexual (ETS), infecciones de transmisión sexual (ITS), enfermedades venéreas
steady partner	pareja estable
sterilize	esterilizar
stool, feces, poo	excremento, heces fecales, “caca”, “popó”
tissue	tejido
to be exposed	estar expuesto(a)
use protection	usar protección (condón), cuidarse
transmission	transmisión
transmission mechanisms	mecanismos de transmisión
transmission risk	riesgo de transmisión
unprotected sex	sexo sin protección
vaginal douche	lavado vaginal
vaginal sex	sexo vaginal
wart	verruca, grano
water-base lubricant	lubricante a base de agua
yeast infection	hongos vaginales, levaduras

HIV/AIDS

advanced infection
AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)
anonymous
antibodies
antibodies detection test
antiretroviral resistance
antiretroviral treatment
asymptomatic carrier
blood transmission
carrier
combined therapy
confidential
donated blood
drug resistance
ELISA test
epidemiologic surveillance of HIV/AIDS
genotypic/phenotypic resistance
healthy carrier
HIV (Human Immunodeficiency Virus)
HIV antibody test
immune system
infected person
Kaposi sarcoma
lymphatic system
lymphoma
negative test result
occupational exposure to HIV
perinatal transmission of HIV
piercing
Pneumocystis carinii pneumonia
positive test result
prevention of HIV-related infections
primary infection

VIH/SIDA

infección avanzada
SIDA (Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida)
anónimo
anticuerpos
prueba de detección de anticuerpos
resistencia a antiretrovirales
tratamiento antiretroviral
portador asintomático
transmisión sanguínea/por medio de la sangre
portador
terapia combinada
confidencial
sangre donada
resistencia a las drogas
prueba ELISA
vigilancia epidemiológica del VIH/SIDA
resistencia genotípica y resistencia fenotípica
portador sano
VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana)
prueba de detección del VIH
sistema inmunológico, sistema de defensa
persona infectada
sarcoma de Kaposi
sistema linfático
linfoma
resultado negativo
exposición ocupacional al VIH
transmisión perinatal del VIH
hacerse agujeros/perforaciones en el cuerpo
neumonía por *Pneumocystis carinii*
resultado positivo
prevención de infecciones asociadas al VIH
infección primaria

protease inhibitors	inhibidores de proteasa
reverse transcriptase inhibitors	inhibidores de la transcriptasa reversa
risk level	nivel de riesgo
safe blood (without virus)	sangre segura (libre de virus)
seroconversion	seroconversión
serologic follow-up	seguimiento serológico
seropositive	seropositivo (tiene el virus pero no ha desarrollado la enfermedad)
seropositive person	persona seropositiva
symptomatic infection	infección sintomática
T/CD4 cells count	conteo de células T/CD4
tattoo	tatuaje
treatment for post exposure to HIV	profilaxis postexposición al VIH
viral load testing	prueba de carga viral
Western Blot test	prueba confirmatoria Western Blot
white blood cells	glóbulos blancos
window period	periodo de ventana

Tuberculosis (TB)

active/inactive germ
bacillus
bump
chest pain
chest x-ray
cough
coughing up blood
directly observed therapy
follow-up test
Home Isolation Program (HIP)
infectious stage
lungs
skin test reading
sneeze
sputum
TB skin test
tuberculosis

Tuberculosis

gérmen activo/inactivo
bacilo
chichón, roncha, "bolita", "abultamiento"
dolor de pecho
radiografía/placa de los pulmones
tos, toser
tos con sangre
terapia observada directamente
prueba de seguimiento
Programa de Aislamiento Domiciliario
etapa infecciosa
pulmones
lectura/resultado de la prueba
estornudo, estornudar
esputo, flema
prueba de tuberculina en la piel
tuberculosis, "cascades", "basca de sangre", "consunción", "delgadito", "mal de mina",

x-rays

“mal de pecho”, “tirisia”, “tisis”, “picado de pulmón”

rayos X, placa, radiografía

Other Communicable Diseases

amebiasis
anthrax
ascariasis
anisakiasis
aspergillosis
babesiosis
balantidiasis
bartonellosis
blastomycosis
botulism
brucellosis
campylobacteriosis
candidiasis
capillariasis
cat-scratch disease
chancroid
cholera
ciguatera fish poisoning
coccidioidomycosis
Colorado tick fever
Creutzfeldt-Jacob disease, sub acute spongiform encephalopathy
cryptococcosis
conjunctivitis
cryptosporidiosis
cysticercosis
cytomegalovirus disease
dengue
dermatophytosis
diphtheria
demoic acid poisoning
Ebola-Marburg viral diseases

Otras Enfermedades Transmisibles

amibiasis, amebiasis
carbunco, antrax
ascariasis
anisaquiasis, aninositosis
aspergilosis
babesiosis
balantidiasis
bartonelosis
blastomicosis
botulismo
brucelosis
enteritis por Capmpylobacter
candidiasis
capilariasis
enfermedad por rasguño de gato
chancroide
cólera
ciguatera
coccidioidomicosis, "fiebre del valle"
fiebre por garrapata del Colorado
enfermedad de Creutzfeldt-Jacob, encefalopatía espongiforme sub-aguda
criptococosis
conjuntivitis
criptosporidiosis
cisticercosis
enfermedad por virus citomegálico
dengue
dermatofitosis
difteria
intoxicación amnésica por crustáceos
enfermedades víricas de Ebola-Marburg

echinococcosis	equinococosis
ehrlichiosis	ehrlichiosis
encephalitis	encefalitis
erythema infectiosum/human parvovirus infection	eritema infeccioso, infección por parvovirus humano
<i>Escherichia coli</i> infection	infección por E. coli
fascioliasis	fascioliasis
food borne disease	enfermedades de origen alimenticio
giardiasis	giardiasis
gonococcal infection	infección gonocócica
<i>Haemophilus influenzae</i> invasive disease	infección invasiva por <i>Haemophilus influenzae</i>
hantaviral diseases	enfermedades causadas por el virus Hanta
hemolytic uremic syndrome	síndrome urémico hemolítico
hymenolepiasis	himenolepiasis, infección por tenia enana
Kawasaki syndrome	síndrome de Kawasaki
histoplasmosis	histoplasmosis
hookworm disease	enfermedad por anquilostoma
influenza	influenza
Lassa fever	fiebre de Lassa
legionellosis	legionelosis
leishmaniasis	leishmaniasis
leprosy	lepra
leptospirosis	leptospirosis
listeriosis	listeriosis
Lyme disease	enfermedad de Lyme
lymphocytic choriomeningitis	coriomeningitis linfocítica
malaria	malaria, paludismo
meningococcal infections	infección meningococal
mononucleosis infectious	mononucleosis infecciosa
paralytic shellfish poisoning	infección paralítica por crustáceos
plague	peste
pneumonia	neumonía, pulmonía
psittacosis	psittacosis
Q fever	fiebre Q
rabies	rabia
relapsing fever	fiebre recurrente

Reye syndrome	síndrome de Reye
rheumatic fever	fiebre reumática
Rocky Mountain spotted fever	fiebre de las Montañas Rocosas
salmonellosis	salmonelosis
scabies	escabiosis, sarna, acariasis
shigellosis	shigelosis
smallpox	viruela
scombroid fish poisoning	intoxicación histamínica o por escómbridos
streptococcal infections	infección estreptocócica
swimmer's itch	dermatitis esquistosomática
taeniasis	teniasis
toxic shock syndrome	síndrome de choque tóxico
toxoplasmosis	toxoplasmosis
trichinosis	triquinosis
tularemia	tularemia, "fiebre de conejo"
typhoid fever	fiebre tifoidea
typhus fever	tifus epidémico transmitido por piojos, tifus exantemático
vibrio infections	infecciones por vibriones/vibrio
viral hemorrhagic fever	fiebre hemorrágica viral
water-associated disease	enfermedades causadas por el agua
yellow fever	fiebre amarilla
yersiniosis	yersiniosis
western equine encephalitis	encefalitis equina del oeste
eastern equine encephalitis	encefalitis equina del este
West Nile virus	virus del Nilo Occidental

CHAPTER 7:

PARASITES, INSECTS AND SOME ANIMALS

Internal Parasites

amoeba
 ascarid
 hookworm
 intestinal parasites

PARASITOS, INSECTOS Y ALGUNOS ANIMALES

Parásitos Internos

ameba, amiba
 ascárido
 uncinarias, anquilostoma, "mal de minero"
 parásitos intestinales, "bichos en el estómago"

tapeworm
threadworm
pinworm
trichina
worms

External Parasites

crab louse
flea
lice
mite
nit
tick

Insects

ant
bedbug
bee
black widow spider
cattle fly
chigger, harvest mite, red bug
chigoe, jigger flea
cockroach
earwig
fly
mosquito
scorpion
spider
tarantula
wasp, hornet
weevil, grub

Some Animals

cat
chicken
chipmunk

solitaria, tenia
oxiuros
gusano pequeño
triquina
lombrices, gusanos, parásitos, “bichos”

Parásitos Externos

ladilla, piojo del pubis
pulga
piojo
ácaro
liendre
garrapata, rezo

Insectos

hormiga
chinche
abeja
viuda negra, araña capulina
tábano
piques
nigua
cucaracha
tijereta, tijerilla
mosca
mosquito, zancudo
escorpión, alacrán
araña
tarántula
avispa
gorgojo

Algunos Animales

gato
pollo
ardilla

dog
goat
mouse
pig
rabbit
raccoon
rat
reptile
sheep
squirrel
snake
turtle

perro
cabra
ratón
cerdo, marrano, chanco, cochino, puerco
conejo
mapache
rata
reptil
oveja
ardilla
serpiente, culebra, víbora
tortuga

CHAPTER 8: CHRONIC DISEASES

Diabetes

blood pressure
blood sugar, glucose
blood sugar/glucose meter

cholesterol
diabetes

diabetes education
diabetes pills
diabetes self-management

dilated eye exam
foot exam
hemoglobin A1C
hyperglycemia (high sugar level)
hypoglycemia (low sugar level)
insulin
insulin-dependent
kidney test

ENFERMEDADES CRONICAS

Diabetes

presión arterial, tensión
azúcar en la sangre, glucosa
máquina para medir el azúcar/glucosa en la sangre
colesterol
diabetes, “betis”, azúcar en la sangre”, “orina dulce”
educación sobre la diabetes
pastillas para la diabetes
automanejo de la diabetes, cuidar de su diabetes
exámen de los ojos con dilatación
exámen de los pies
hemoglobina A1C
hiperglicemia (azúcar alta en la sangre)
hipoglicemia (azúcar baja en la sangre)
insulina
insulinodependiente, dependiente de la insulina
prueba de los riñones

person with diabetes	diabético(a), persona con diabetes
physical activity	actividad física
pre-diabetes	pre-diabetes
regular exercise	hacer ejercicio regularmente
Asthma	Asma
air	aire
air filter	filtro de aire
airways	vías respiratorias/aéreas
allergen	alérgeno, alérgico
allergic	alérgico(a)
allergy	alergia
anti-cholinergic	anticolinérgico
anti-inflammatory	anti-inflamatorio
asthma	asma, “ansia”, “ansiedad”, “acecido”, “ahogamiento”, “ahogui”, “apretamiento de la pechera”, “cansancio de aliento”, “hoguido”
asthma attack	ataque de asma
asthma cough	tos asmática
asthma episode	episodio asmático
asthma plan	plan de asma
asthmatic bronchitis	bronquitis asmática
blow out	soplar, exhalar
breath in	inhalar, respirar hacia dentro, inspirar
breathing	respirar
breathing faster	respiración rápida
breathing problem	problema respiratorio
bronchial asthma	asma bronquial
bronchiolitis	bronquiolitis
bronchodilator	broncodilatador
canister	pomo, bote
chronic	crónico(a)
chronic obstructive pulmonary disease (COPD)	enfermedad crónica obstructiva pulmonar
compressor	compresor
contract	contraer
corticoosteroids	coticoesteroides

dilate	dilatar
emphysema	efisema
environmental tobacco smoke (ETS)	humo de tabaco ambiental
exacerbation	exacerbación, agravamiento
exercise	ejercicio
hold your breath	mantenga/retenga/aguante la respiración
holding chamber	cámara de retención, espaciador
hypersensitive	hipersensible, muy sensible
immune system	sistema inmunológico/de defensa
inhale	inhalar, respirar hacia dentro, inspirar
inhaled medicine	medicina inhalada
inhaler	inhalador
mucus	mocos, mucosidad, flema
nebulizer	nebulizador, máquina de vapor
peak flow	flujo máximo pulmonar, función pulmonar
peak flow meter	medidor de flujo máximo pulmonar, medidor de capacidad pulmonar máxima, medidor de flujo expiratorio máximo
peak flow zones:	zonas de flujo máximo pulmonar:
-green/ under control zone	-verde/ zona bajo control
-yellow/ caution zone	-amarilla/ zona de precaución
-red/ danger zone	-roja/ zona de peligro
preventive/controller medicine	medicina preventiva, medicamento de mantenimiento
puff	soplo, bocanada
pulmonary care unit	unidad de cuidado pulmonar
quick relief medicine	medicina/medicamento de alivio rápido/de rescate, aliviador de síntomas
reactive airway disease (RAD)	enfermedad reactiva de las vías respiratorias
respiratory system	sistema respiratorio
shortness of breath	corto(a)/falta de aire, ahogo
sucking in the chest skin	retracción de la piel del pecho
swelling, inflammation	inflamación, hinchazón
tight chest	pecho apretado, tensión en el pecho
triggers, irritants	provocadores, factores desencadenantes, causantes, disparadores, irritantes, accionadores
wheeze	silbido, pito, respiración sibilante/silbante, chillido, resollar

wheeze bronchitis

bronquitis sibilante/silbante

Cancer

alternative therapy
biopsy
breast self-exam
breastbone
cancer:
-breast
-cervical
-ovarian
-prostatic
carcinogen
carcinoma
chemotherapy
clinical breast exam
colposcopy
dysplasia
estrogen
fibroma
fibrous tissue
ganglion
hormone therapy
hormones
hysterectomy
invasive cancer
leukemia, blood cancer
lump
lumpectomy
lymph node
mammogram, mammography
mastectomy
menopause
metastasis
oncologist
PAP exam

Cáncer

terapia alternativa
biopsia
auto exámen de los senos
esternón
cáncer:
-de seno
-cervical
-de los ovarios
-de la próstata
cancerígeno(a), carcinógeno(a)
carcinoma
quimioterapia
exámen clínico de los senos
colposcopía
displasia
estrógeno
fibroma
tejido fibroso
ganglios
terapia hormonal
hormonas
histerectomía
cáncer invasivo
leucemia, cáncer de la sangre
bolita, abultamiento, nudo, protuberancia,
bulto, masa
tumorectomía
nódulo/ganglio linfático
mamograma, mamografía
mastectomía
menopausia
metástasis
oncólogo(a)
prueba/exámen PAP (*Papanicolaou*),

prosthesis	prueba del cáncer
radiotherapy	prótesis
recurrence	radioterapia
tumor:	recurrente, que vuelve a aparecer
-benign	tumor:
-malignant	-benigno
	-maligno

**CHAPTER 9:
MATERNAL AND CHILD HEALTH**

Pregnancy and Delivery

abortion
abruptio placentae
 Agpar test
 amniocentesis, "amnio"
 amniotic fluid
 anesthesia
 baby
 back labor
 back pains
 bag of waters
 bloody show
 breech presentation
 cesarean section, "C section"
 childbearing
 childbirth
 conception
 contractions
 cravings
 delivery room
 dilatation of the cervix
 douches
 due date

**ATENCION MEDICA MATERNA E
INFANTIL**

Embarazo y Parto

aborto (provocado)
 desprendimiento prematuro de la placenta
 escala de Agpar, prueba al momento de nacer
 amniocentesis
 líquido amniótico
 anestesia
 bebé, nené(a), niño(a)
 dolor de espalda durante el parto
 dolores de espalda/de cintura
 bolsa/fuente de aguas
 desecho con sangre
 presentación de nalgas/"trasero"
 cesárea
 gestación, embarazo
 parto, nacimiento, alumbramiento
 concepción
 contracciones
 antojos
 sala de parto
 dilatación de la cervix
 duchas/lavados vaginales
 fecha estimada de parto, "fecha en la que se alivia"

eclampsia	eclampsia
ectopic pregnancy	embarazo ectópico
embryo	embrión
endometritis	endometritis
epidural	epidural
episiotomy	episiotomía
expulsion	expulsión
false labor	parto falso
fetal distress	sufrimiento fetal
fetal monitoring	monitoreo fetal
fetus	feto
folic acid	ácido fólico
forceps	forceps
full-term pregnancy	embarazo a término/completo
gynecologist	ginecólogo(a)
head presentation	presentación de cabeza
identical twins	gemelos
induction	inducción
intravenous, IV	intravenoso(a)
labor	parto, trabajo de parto
labor pains	dolores de parto
labor positions	posiciones durante el parto
lochia	loquios
meconium	meconio
midwife	partera, comadrona, "abuela", "facultativa", "sacadora"
miscarriage	aborto espontáneo/natural/no deseado, "pérdida", "mal parto", "brote", "cama chica", "contrariedad", "descarrilamiento", "mala cama"
mucous plug	tapón mucoso
natural childbirth	parto natural
nausea	náusea, "ascos"
new mother	madre primeriza, nulípara
obstetrician (OB)	obstetra
obstetrics	obstetricia
perineum	perineo
period	regla, menstruación, período, "enfermarse"

placenta	placenta
placenta previa	placenta previa
preeclampsia	preeclampsia
pregnancy	embarazo
pregnancy test	prueba de embarazo
prelabor	antes del parto
prenatal	prenatal
prenatal care	cuidado/atención prenatal
prenatal vitamins	vitaminas prenatales
preterm labor	parto antes de tiempo
push downwards	empujar, pujar
Rh factor	factor Rh
rupture of membranes/"bag of waters"	ruptura de la bolsa de aguas, "romper fuente"
sexual relations	relaciones sexuales
spermatozoid	espermatozoide
stages of childbirth	etapas del parto
stillbirth	nacimiento de bebé muerto
stitches	puntos, puntadas, "coser"
tear	desgarre, desgarramiento
to be pregnant	estar embarazada, esperando, preñada, en cinta, "en estado", "enferma de niño", "de encago", "cargada", "pesada"
to conceive	concebir
to deliver, to give birth	dar a luz, tener el bebé, parir, "aliviarse", "mejorarse", "componerse"
toxemia	toxemia
twins	mellizos, "cuates"
umbilical cord	cordón umbilical
urine sample	muestra de orina
urinalysis	exámen de orina
weight	peso
Postpartum	Postparto
after pains	dolores después del parto
birth defect	defecto de nacimiento
breast engorgement	atiborramiento de senos
breast milk	leche materna

breast pump	bomba para senos
breast-feed, nurse	amamantar, dar el pecho, lactar, dar de mamar, "dar chichi/chiche/chuchu"
circumcision	circuncisión
colostrum	calostro
date of birth	fecha de nacimiento
diaper-urine test (PKU)	prueba de orina, fenilquetonuria
fontanel	fontanela, mollera
inverted nipple	pezón invertido
lactation	lactancia
mastitis, breast infection	mastitis, infección de los senos
maternity	maternidad
milk glands	glándulas mamarias
milk supply	cantidad de leche
newborn	recién nacido
paternity	paternidad
postpartum depression, "baby blues"	depresión postnatal
premature	prematureo, antes de tiempo, "sietemesino", "sietilo"
puerperium	puerperio, "cuarentena"
recovery	recuperación
sanitary napkins	toallas sanitarias/higiénicas, cinturón sanitario, "Kotex"
sore nipples	pezones adoloridos
tampons	tampones
the milk "comes in"	la leche baja
to latch on	enganchar
to suck	chupar
weight at birth	peso al nacer

Infant Care

baby carriage, stroller
baby clothes
baby powder, talc
baby walker
babysitter
bath tub
bib

Cuidado Infantil

carriola, cochecito, carrito
ropa de bebé
polvo/talco para bebé
caminador para niños
niñera, nana
bañera, tina
babero

blanket	manta, cobija
bottle	biberón, mamadera, "botella", "tetero", "mamila", "pacha"
bottle feed	dar biberón, alimentar con biberón
burp	eructar, "repetir", "sacar los gases"
car seat	asiento del bebé para el auto/carro, asiento de seguridad para vehículos
changing table	mesa para cambiar al bebé
child	niño(a), "escuincle"
childhood	infancia, niñez
cloth diaper	pañal de tela
colic	cólico
cradle cap	costra láctea
crawl	gatear
crib	cuna
cry	llorar
diaper rash	salpullido de pañal, pañalitis, dermatitis del pañal, rozadura, escaldadura, "colita quemada", "chincual"
diaper	pañal, mantilla
disposable diaper	pañal desechable
formula	fórmula, leche en polvo
fussy	irritable, molesto
high chair	silla alta
infant	infante
lanugo	lanugo
mosquito net	mosquitero, tul
nap	siesta
newborn screening test	análisis/prueba para recién nacidos
new parents	padres primerizos
nursery	sala de bebés, cuarto del bebé, guardería, cunero
pacifier	chupón, chupo, chupete
pediatrician	pediatra
play	juego, jugar
play pen	corral
potty	basín, basenilla, basinilla, basinica, "nica"
potty train	ir al baño/excusado solo(a)
rubber pants	calzoncitos de hule, impermeables

safety pins	ganchos, aseguradores, imperdibles, seguros
scald	escaldadura, quemadura
seat belt	cinturón de seguridad
sleep on his/her back	dormir boca arriba
shake	sacudir
soiled diaper	pañal sucio
spit up	escupir
sterilize	esterilizar
sterilizer	esterilizador
stimulation	estimulación
suck the thumb	chuparse el dedo
sudden infant death syndrome, SIDS	síndrome de muerte infantil repentina, "muerte de cuna"
temper tantrums	berrinches, rabietas, pataletas
toddler	niño(a) que comienza a caminar
toys	juguetes
umbilical band	faja, fajero, ombligo
vernix	vernix
walk	caminar
washcloth	toallita de baño
wean	destetar, dejar de dar el pecho o el biberón
wet diaper	pañal mojado/orinado
wet wipes	toallitas/pañitos húmedos

**CHAPTER 10:
FAMILY PLANNING**

Vocabulary

abstinence, not having sex
applicator
basal body temperature
birth control
birth control implant
birth control method
birth control shot

PLANIFICACION FAMILIAR

Vocabulario

abstinencia , no tener relaciones sexuales
aplicador
temperatura corporal basal
control de natalidad
implante anticonceptivo
método anticonceptivo/contraceptivo/de
control de natalidad
inyección anticonceptiva

bleeding	sangrar
cervical cap	capa/capuchón cervical
childbearing age	edad reproductiva
condom, rubber, preservative	condón, preservativo, profiláctico, "gorrito", "capucha", "globito"
creams	cremas
diaphragm	diafragma
emergency contraception pill	píldora anticonceptiva de emergencia
erection	erección
family planning	planificación familiar
female condom	condón femenino/de la mujer
fertility awareness method	método de conocimiento de la fertilidad
foam	espuma
genitals, sexual organs	genitales, órganos sexuales, "partes íntimas", "partes nobles"
I.U.D. (intra uterine device)	dispositivo intrauterino, "el aparato", "la T"
jelly	jalea
latex condom	condón de látex
menstrual cycle	ciclo o período menstrual
menstruation	menstruación
mucus	moco, mucosidad
natural family planning	planificación familiar natural
orgasm	orgasmo, clímax
ovulation, fertile period	ovulación, período fértil
ovulation thermometer	termómetro de ovulación
period	regla, menstruación, período, "el mes", "enfermarse"
pill	píldora o pastilla anticonceptiva
Planned Parenthood Center	Centro de Planificación Familiar
pregnancy	embarazo
protected sex	sexo protegido
protection	protección
reproductive organs	órganos reproductores
rhythm method	método del ritmo/calendario
semen	semen
sex	sexo
sexual relations	relaciones sexuales/íntimas/amorosas
sexually active	sexualmente activo(a), que tiene relaciones

spacing the pregnancies	sexuales
sperm	espaciar los embarazos
spermatozoid	esperma
spermicid	espermatozoide
sponge	espermicida
sterilization	esponja
stop pregnancies	esterilización
to ejaculate	suspender los embarazos
to get pregnant	eyacular, "terminar", "venirse", "acabar"
to have children when desired	quedar embarazada, en cinta, "en estado"
to have sex	tener hijos cuando los desee
	tener sexo, hacer el amor, acostarse con alguien
to prevent pregnancy	prevenir/evitar el embarazo
tubal ligation	ligadura de trompas o tubos, esterilización, "operarse", "salpingo"
unprotected sex	sexo sin protección
vaginal douche	lavado/ducha vaginal
vasectomy	vasectomía, esterilización del hombre
withdrawal	retirada, salida antes de eyacular, "venirse afuera"

**CHAPTER 11:
NUTRITION**

Fruits

apple
apricot
avocado
banana
blackberry
blueberry
cantaloupe, honeydew melon
cherry
coconut
cranberry
date

NUTRICION

Frutas

manzana
albaricoque, chabacano
aguacate
plátano, banano, guineo
zarzamora
arándano, mora azul
melón
cereza
coco
arándano
dátil

fig
grape
grapefruit
guava
lemon
lime
mango
nectarine
orange
papaya
passion fruit
peach
pear
pineapple
plum
pomegranate
prune
raisin
raspberry
strawberry
tangerine
watermelon
wild berries

Vegetables, Legumes

artichoke
asparagus
basil
bean
beet
bell pepper
broccoli
Brussels sprout
cabbage
cactus
caper

higo, breva
uva
toronja
guayaba
limón
lima
mango
nectarina
naranja
papaya, fruta bomba
parcha, maracuyá
durazno, melocotón
pera
piña
ciruela, guinda
granada
ciruela pasa
uva pasa
frambuesa
fresa
mandarina
sandía, melón de agua, patilla
moras, zarzamoras

Vegetales, Verduras y Legumbres

alcachofa
espárrago
albahaca
frijol
betabel, remolacha, raíz colorada
chile ancho, pimiento
brócoli, bróculi, brecol, brocol
colecita de Bruselas
col, repollo
nopal
alcaparra

carrot	zanahoria
cauliflower	coliflor
celery	apio
cherry tomato	tomate chiquito
chive	cebollino, cebollina, cebollín
collard	berza
coriander	cilantro, culantro
corn, corn-on-the-cob	maíz, elote
cucumber	pepino, cohombro
cumin	comino
dandelion greens	diente de león
eggplant	berenjena
fennel	hinojo
garbanzo, chick pea	garbanzo
garlic	ajo
ginger	gengibre
green onion	cebolla de rabo, cebolla verde, cebolla larga
green bean	ejote, habichuela
greens	hojas
jicama, yambean	jicama
kale	col rizada, bretón
leek	puerro
lentil	lenteja
lettuce	lechuga
lima bean	haba
mushroom	hongo, seta, champiñón
mustard green	mostaza
okra	quingombó, quimbombó
olive	aceituna
onion	cebolla
parsley	perejil
pea	chícharo, guisante, arveja
potato	papa, patata
pumpkin, squash	calabaza, ahuyama
purslane	verdolaga
radish	rábano

rhubarb
rosemary
rutabaga
spinach
sweet potato
Swiss chard
tomato
turnip
watercress
white corn
yam
zucchini

Meats

beef
bone in
chicken
duck
hare, rabbit
lamb
lean meat
mutton, sheep
pork
turkey
veal
venison

Viscera

brains
heart
kidney
liver
sweetbread
tripe

Fish and Shellfish

ruibarbo
romero
rutabaga
espinaca
camote, batata, boniato
acelga
tomate, jitomate
nabo
berro
maíz blanco
camote amarillo
calabacita, güicogito

Carnes

res, vaca
con hueso
pollo, gallina
pato
conejo, liebre
cordero, borrego
carne magra/sin grasa
carnero, oveja
cerdo, puerco, chanco, marrano, porcino
pavo, guajolote, cócono
ternera
venado

Vísceras, Entrañas, Menudencias

sesos
corazón
riñon
hígado
mollejas, asadura, entrañas de animal
menudo, tripas, mondongo

Pescados y Mariscos

anchovy
clam
codfish
crab
halibut
herring
lobster
mackerel
mussel
octopus
oyster
prawn
salmon
sardine
scallop

shark
shrimp
squid
trout
tuna
turtle

Milk and Dairy Products

buttermilk
cheese
cottage cheese
cream
cream cheese
ice cream
fresh cheese
mexican cheese
milk:
- condensed
- cow's
- evaporated
- goat's

anchoa, anchova
almeja
bacalao
cangrejo
mero, hipogloso
arenque
langosta
caballa
mejillón, choros
pulpo
ostra, ostión
langostín, langostino
salmón
sardina
concha, vieira, venera, pechina, cayo de hacha
tiburón, cazón
camarón, gamba
calamar
trucha
atún
tortuga

Leche y Productos Lácteos

suero, "jocoque"
queso
requesón
crema, nata
queso crema
helado, nieve, mantecado
queso fresco
queso mexicano
leche:
- condensada
- de vaca
- evaporada
- de cabra, de chiva

- homogenized
- low-fat
- pasteurized
- powdered
- raw
- skim
- whole

sour cream

whipping cream

yogurt

Bread, Flour, Cereals

barley

biscuit

bran

bread

cookie

cake

corn flakes

corn flour

cornbread

cracker

cupcake

enriched flour

flour tortilla

french bread

grits

macaroni

noodle

oat bran

oats

pancake

pie

popcorn

potato bread

rice

- homogeneizada

- baja en grasa

- pasteurizada

- en polvo

- cruda

- sin grasa, descremada

- entera

crema agria

crema para batir

yogurt

Pan , Harina, Cereales

cebada

bizcocho, bollo, galleta

salvado

pan

galleta dulce

pastel

hojuelas de maíz

harina de maíz, maicena

pan de maíz

galleta de sal

pastelito, pastelillo

harina enriquecida

tortilla de harina

pan francés, birote

sémola

macarrones

pasta, fideo

salvado de avena

avena

pancake, panque

pastel con relleno, pie

esquite, palomitas de maíz, maíz pira

pan de papas

arroz

rice flour
roll
rye
spaghetti
toast
wheat
wheat flour
wheat germ
white bread
whole grain
whole wheat

Sugars and Sweets

brown sugar
candies
chocolate, candy bar
confectioner's sugar
cookie
custard
frosting
honey
jelly
marmalade
molasses
pudding
saccharine
sugar
syrup

Drinks

broth
chocolate, cocoa
cider
coffee
coffee with cream
consommé

harina de arroz
bolillo, panecito
centeno
espagueti, tallarín
tostada
trigo
harina de trigo
gérmen de trigo
pan blanco
grano entero
trigo entero

Azúcares y Dulces

azúcar morena, panela, piloncillo, raspadura
dulces, caramelos
chocolate
azúcar de confitería
galleta
flan, jiricaya
betún azucarado, glaseado
miel de abeja
jalea
mermelada
melaza, miel de caña
puddín, budín
sacarina
azúcar
jarabe, almibar, "sirope", "mielita"

Bebidas

caldo
chocolate
sidra
café
café con leche
consomé

gruel
juice
lemonade
milk
milk shake
soda pop
tea
water

Fats and Oils

butter
cooking oil
lard
margarine
mayonnaise
olive oil
peanut oil
soybean oil
sunflower oil

Nutritive Elements

folic acid
iron
minerals
niacin
phosphorus
potassium
protein
riboflavin
thiamine
vitamin

Methods of Food Preparation

baked
barbecue
boiled

atole
jugo
limonada
leche
leche malteada
refresco, soda, gaseosa
té, infusión
agua

Grasas y Aceites

mantequilla
aceite de cocinar
manteca, sebo, gordura, unto
margarina
mayonesa
aceite de oliva
aceite de cacahuete/maní
aceite de soya
aceite de girasol

Elementos Nutritivos

ácido fólico
hierro
minerales
niacina
fósforo
potasio
proteína
riboflavina
tiamina
vitamina

Métodos de Preparación de Alimentos

asado, horneado, al horno
a la barbacoa, a la parrilla
hervido

broiled
chopped
cooked
cut
defrosted
double boiled
drained
fried
grilled
peeled
pickled
rare
raw
salted
scraped
sliced
steamed
stewed
sweetened
unpeeled
unsalted
unsweetened
well-done

Nutritional Problems

cholesterol
excessive carbohydrates intake
excessive sugar intake
malnutrition
obesity

Other Vocabulary

appetite
bland diet
bouillon cube
bowl

asado a la parrilla
picado
cocinado
cortado
descongelado
al baño de María
secado, colado
frito
a la brasa
pelado
encurtido, escabeche, en vinagre
casi crudo, poco cocido
crudo, sin cocinar
salado, con sal
raspado
tajado, rebanado, en rebanadas
al vapor
guisado, estofado
endulzado, azucarado, con dulce/azúcar
sin pelar
sin sal
sin azúcar/dulce
bien cocinado

Problemas de Nutrición

colesterol
consumo excesivo de carbohidratos
consumo excesivo de azúcar
desnutrición
obesidad, gordura

Otro Vocabulario

apetito
dieta blanda
cubito de caldo
plato hondo, tazón, cuenco

breakfast	desayuno, almuerzo
calories	calorías
casserole	cacerola
cook	cocinar, cocinero(a)
cooker	olla
dessert	postre
diet	dieta, régimen
dilute	diluir
dinner	cena
dissolve	disolver
food	comida, alimento
hors-d'oeuvres	entremeses, aperitivos, pasabocas, bocaditos, tapas
light meal	comida ligera, entremés, merienda
lunch	almuerzo, comida
meal	comida
menu	menú
nourishing	nutritivo
nutritionist	nutricionista
portion	porción
pot	olla
provisions	provisiones
ration	ración
recipe	receta
sandwich	torta, bocadillo, "sánduche"
seasoning	condimentos
snacks, nibbles	bocados, bocadillos, tentempiés
spices	especias
strain	colar
stuffing	relleno

**CHAPTER 12:
ENVIRONMENTAL HEALTH**

SALUD AMBIENTAL

Vocabulary

absorption
acute
Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR)
agents
air pollution
air quality
ambient
ambient air
arsenic
bacteria
biological monitoring
bioterrorism
blood lead level
cadmium
carbon monoxide
carcinogen
case study
Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
chemicals
chronic
cluster investigation
community health
concentration
contaminant
contaminated air
contaminated water
contamination
contingency planning
dander
dermal

Vocabulario

absorción
agudo(a), extremo(a)
Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades
agentes
contaminación del aire
calidad del aire
ambiente, los alrededores
aire ambiental
arsénico
bacteria
monitoreo biológico, observación biológica
bioterrorismo
nivel de plomo en la sangre
cadmio
monóxido de carbono
cancerígeno(a), carcinógeno(a)
estudio de caso
Centros de Control y Prevención de Enfermedades
químicos
crónico(a)
investigación de sectores
salud de la comunidad
concentración
contaminante
aire contaminado
agua contaminada
contaminación
planeación de contingencia
escamilla
dérmico

dioxin	dioxin
disease registry	registro de enfermedades
dose	dosis
drainage	drenaje
dust	polvo
emergency response	respuesta de emergencia
environment	medio ambiente, entorno
environmental	ambiental, del medio ambiente
Environmental Protection Agency (EPA)	Agencia de Protección del Medio Ambiente
epidemiology	epidemiología
exposure assessment	evaluación de exposición
exposure route	ruta de exposición
fecal coliform bacteria	bacteria coliforme fecal
first responders	primeros en responder
food-borne illnesses	enfermedades causadas por alimentos
fur	pelo de animal
geographic information system	sistema de información geográfica
grass	césped, zacate, pasto, hierba
groundwater	agua subterránea
hazard	peligro
hazardous substance	sustancia peligrosa
health assessment	evaluación de salud
health education	educación de salud
health investigation	investigación de salud
heavy metals	metales pesados
household hazardous waste	desechos peligrosos del hogar
humidity	humedad
hygiene	higiene
incidence	incidencia
indicators	indicadores
indoors	dentro, adentro, interior
infectious disease	enfermedad infecciosa
ingestion	ingestión
inhalation	inhalación
lead	plomo
media	medios, entornos

medical monitoring	observación médica, monitoreo médico
mercury	mercurio
metabolism	metabolismo
microbiological contamination	contaminación microbiológica
mildew	moho
minimal risk level (MRL)	nivel mínimo de riesgo
mite	ácaro
mold	moho
monitoring	monitoreo
morbidity	morbosidad
mortality	mortalidad
outdoors	exterior, afuera, al aire libre
ozone	ozono
particles	partículas
pesticide	pesticida
pesticide residues	residuos de pesticida
pet	mascota
pollen	polen
pollutants	contaminantes
pollution	contaminación, polución
pollution prevention	prevención de contaminación
population at risk	población en riesgo
prevalence	prevalencia
public health	salud pública
public health hazard	peligro para la salud pública
radon	radón
recycle	reciclar
recycling	reciclaje
registry	registro
remediation	remediar, corregir, arreglar
respiratory diseases	enfermedades respiratorias
reuse	reusar
risk	riesgo
risk communication	comunicación de riesgo
risk factor	factor de riesgo
roaches	cucarachas

safe water	agua segura
sanitation	sanidad
sewage	aguas residuales/negras/servidas
sewer	alcantarilla, cloaca
site	lugar, sitio
site investigation	lugar de investigación
smog	smog
smoke	humo
solid waste	desecho sólido
spore	espora
sulfur dioxide	dióxido de sulfuro
surface water	agua de la superficie
surveillance	vigilancia
surveillance system	sistema de vigilancia
toxic	tóxico
toxicology	toxicología
triggers	provocadores, causantes
vector	vector
vector control	control de vectores
vector-borne diseases	enfermedades transmitidas por vectores
volatile	volátil
volatile organic compounds (VOCs)	compuestos orgánicos volátiles
waste	desecho, desperdicio, residuo, basura
wastewater	agua residual
wastewater treatment	tratamiento de aguas residuales
water pollution	contaminación del agua
water quality	calidad del agua
wetlands	pantanos

**CHAPTER 13:
OCCUPATIONAL HEALTH**

Jobs and Duties

automobile repair
babysitter
babysitting
battery manufacturing
boss
bricklayer
bricklaying
busboy
car wash
carpenter
carpentry
carrying
cleaning
cook
day laborer
demolition
digging
digging ditches
dishwasher
driver
driving
electrical work
electrician
farming
farm worker
flagger
foreman, field boss
foundry worker
framing
gardener
gardening

SALUD OCUPACIONAL

Trabajos y Oficios

reparación de autos/de carros
niñera, nana
cuidar niños
fabricación de baterías
patrón, jefe
albañil
albañilería
ayudante de camarero(a)
lavar carros
carpintero(a)
carpintería
cargar, acarrear
limpiar, limpieza
cocinero(a), cocinar
jornalero
demolición
cavar, excavar
cavar/abrir zanjas
lavar platos, lavaplatos
conductor, chofer
conducir, manejar
trabajo eléctrico
electricista
agricultura, cultivo
trabajador agrícola/del campo
banderillero, marcador de campo
mayordomo, capataz
trabajador de fundición
enmarcación
jardinero(a)
jardinería

hand laborer	obrero(a)
harvester	cosechador, pizcador
harvesting	cosecha, agricultura, recolección
helper	ayudante
hoeing	arar
hoer	arador
housecleaning	limpieza de casas
housemaid	criada, mucama, “muchacha”
industrial cleaning	limpieza industrial
inspector	inspector(a)
janitorial	empleado de limpieza
laborer	trabajador(a)
landscaping	jardinería ornamental
laundry	lavado de ropa, lavandería
lifting	levantar
loader	cargador(a)
loading	cargar
mechanic	macánico
machinist	maquinista, operario
mason	albañil, cantero
migrant worker	trabajador migratorio/migrante
mixer	mezclador
mixing	mezclar
mowing	cortar césped
owner	dueño(a), patrón(a)
packer	empacador(a)
packing	empacar
painter	pintor(a)
painting	pintar
picker	recolector(a), pizcador(a)
picking	recolectar, pizcar, cosechar
ploughing	arar
plumber	plomero(a)
plumbing	plomería
potter	alfarero(a), ceramista
pottery	alfarería, cerámica

pruning	podar
remodeling	remodelación
roofer	techador
roofing	tejar
sanding	lijar
scrap metal recycling	reciclaje de metales/chatarra
seamstress	costurera
sewing	costura
solder	soldar, soldadura
sorting	seleccionar, separar
sowing	sembrar
spraying	rociar, atomizar
waiter/waitress	camarero(a), mesero(a)
washing	lavar
watering	regar, echar agua
welder	soldador
welding	soldar
wiring	poner instalación eléctrica
worker	trabajador(a)

Machinery, Equipment and Tools

broom
 bucket, pail
 burner
 container
 fork
 hoe
 iron
 kiln
 knife
 ladder
 mechanical picker
 mop
 oven
 pick
 pump

Máquinas, Equipos y Herramientas

escoba
 cubo, balde, cubeta
 quemador, mechero, estufa
 recipiente, envase
 tenedor, horca, trinche
 azadón
 plancha
 horno
 cuchillo
 escalera
 seleccionadora, pizcadora
 traperero, trapeador, "mapeador"
 horno
 pico
 bomba

rake
sharp objects
shovel
stove
torch/welding torch
tractor
truck

Protective Equipment

boots
ear plugs
filters
gloves
goggles, eye protection
hard hat
hat, cap
hood
long pants
long sleeved shirt
mask
protective clothing
respirator
scarf
work clothes

Hazards

chemicals
cleaning products
danger, dangerous
enclosed space
fertilizer
fume
gases
heights
herbicide
insecticide

rastrillo
objetos cortantes/cortopunzantes/ afilados/
puntiagudos
pala
cocina, estufa
antorcha, soplete
tractor
camión, "troca", "troque"

Equipo de Protección

botas
tapones de oídos
filtros
guantes
gafas/lentes de protección
casco
sombrero, gorra, cachucha
capucha
pantalones largos
camisa de manga larga
máscara, mascarilla
ropa de protección, ropa protectora
respirador, mascarilla
pañoleta, bufanda, pañuelo
ropa de trabajo, uniforme

Peligros

químicos
productos de limpieza/de aseo
peligro, peligroso(a)
lugar encerrado
fertilizante
despedir gases
gases
alturas
herbicida, matayerba
insecticida

lead	plomo
noise	ruido
pesticides	pesticidas, plaguicidas
poison	veneno
poisoning, get poisoned	envenenamiento, envenenarse, ser envenenado
smoke	humo
solvents	solventes
steam	vapor
sunstroke	insolación
toxic substance	sustancia tóxica
warning	advertencia
workplace hazards	peligros en el lugar de trabajo

Other terms

breathe
 Cal/OSHA (Occupational Safety and Health Administration)
 crop
 dirty clothes
 dust
 field
 file a complaint
 fresh air
 granules
 green house
 inspection
 irrigation water
 keep out
 label
 liquid
 odor
 plants
 powder
 protection
 regulation, standard, law

Otros términos

respirar, inhalar
 Cal/OSHA (agencia del estado que se encarga de hacer cumplir las leyes de protección a los trabajadores)
 cosecha
 ropa sucia
 polvo
 campo, "fil"
 presentar una queja, una demanda
 aire fresco
 gránulos
 invernadero, vivero
 inspección
 agua de riego
 no entre
 etiqueta
 líquido
 olor
 plantas
 polvo
 protección
 norma, ley, reglamento

residue	residuo
restricted entry area	área de entrada restringida
restricted entry interval (REI)	intervalo de reingreso restringido
rinse	enjuagar, limpiar con agua
safety	seguridad
septic tank	foso séptico
sign	letrero, cartel, aviso, anuncio
skin contact	contacto con la piel
soil	suelo, tierra
storage, to store	almacenamiento, almacenar, guardar
swallow	ingerir, pasar, tragar
training	capacitación, adiestramiento, entrenamiento

**CHAPTER 14:
DENTAL HEALTH**

Teeth Names

bicuspids
 canine, eyetooth
 incisors, front teeth
 molars
 third molar, "wisdom tooth"

Tooth Parts

alveolus, tooth socket
 capillaries
 crown
 dentine
 enamel
 neck
 nerve
 root, fang

Diseases

abscess

SALUD DENTAL

Nombres de los Dientes

premolares, bicúspides
 caninos, colmillos
 incisivos, dientes delanteros
 molares, muelas
 tercer molar, "muela del juicio", "muela cordal"

Partes del Diente

alvéolo
 capilares
 corona
 dentina
 esmalte
 cuello
 nervio
 raíz

Enfermedades

absceso, postemilla

baby bottle tooth decay
cavity
decay
gingivitis
periodontal disease
pyorrhea
scurvy

Vocabulary

amalgam
baby teeth, deciduous teeth
bacteria
bad breath
bite
bleaching, whitening
bleeding gums
block anesthesia
bristles
buck teeth
chew
cosmetic dentistry
damage teeth
dental braces
dental cement
dental cleaning
dental floss
dental mirror
dental office
dentist
dentist's chair
dentition
denture, false teeth
drill
endodontia
endodontist
exodontia

caries causadas por el biberón
cavidad, "picada"
caries, "dientes picados"
gingivitis
enfermedad periodontal
piorrea
escorbuto

Vocabulario

amalgama
primeros dientes, dientes de leche
bacteria
mal aliento
morder, mordida
blanqueamiento
sangrado de encías
anestesia de bloque
cerdas
dientes salidos, saltados
masticar, mascar
odontología/dentistería cosmética
dientes dañados
frenillos, frenos dentales
cemento dental
limpieza dental
hilo/seda/cordón dental
espejo dental
oficina dental, dentistería
dentista
silla de dentista
dentición
dentadura postiza, prótesis dental, caja de
dientes, placa
torno dental, fresa
endodoncia
endodontista
exodoncia

extraction	extracción
filling	empaste, relleno, "tapadura", "calza"
flossing	usar el hilo dental
fluoridation	fluorización
fluoride	fluoruro, flúor
forceps	tenazas
gargle	hacer gárgaras
gold	oro
gum	encia
jacket, capped tooth	casquete, funda de diente
jaw:	mandíbula, maxilar, quijada:
-lower	-inferior
-upper	-superior
lips	labios
local anesthesia	anestesia local
malocclusion	maloclusión, mordida defectuosa
maxillofacial	maxilofacial
molar with crooked roots	muela con raíces torcidas
mouth	boca
mouth rinse	enjuague bucal
mouth guard	protector de boca
needle	aguja
novocain	novocaína
occlusion	oclusión, cierre, obstrucción
odontologist	odontólogo
odontology	odontología
oral health	salud oral
oral hygiene	higiene oral
orthodontist	ortodoncista
palate	paladar
periodontist	periodontista
permanent teeth	dientes permanentes
plaque	placa bacteriana
porcelain	porcelana
prophylaxis	profilaxis
prosthesis	prótesis

resin	resina
rinse	enjuagar, enjuague
saliva	saliva
sealant	sellante
sensitive teeth	dientes sensibles
set of teeth	dentadura
silver	plata
spit up	escupir
spittoon	escupidera
stain	mancha
syringe	jeringa, jeringuilla
tartar	sarro
thumb sucking	chuparse el dedo
tongue	lengua
tooth	diente
toothache	dolor de muela
toothbrush	cepillo de dientes
tooth brushing	cepillado de dientes
toothpaste	pasta/crema de dientes, dentífrico
toothpick	palillo de dientes, mondadientes, picadientes
total anesthesia	anestesia total/general
tweezers	pinzas
without or missing teeth	sin dientes, mueco, "chimuelo", "cholco"

**CHAPTER 15:
SUBSTANCE ABUSE**

Alcohol

a drink
alcohol, liquor, "hard drink"
alcoholic
alcoholism
Alcoholic Anonymous (AA)
beer

ABUSO DE SUSTANCIAS

Alcohol

un trago, una copa
alcohol, licor, "bebida fuerte", "bebida alcohólica", "chupe", "pisto"
alcohólico(a), alcoholizado(a)
alcoholismo
Alcohólicos Anónimos (AA)
cerveza, "birra", "chela"

dependency	dependencia
drunken	borracho(a), tomado(a), ebrio(a), bebido(a), embriagado(a)
hangover	resaca, "cruda", "goma"
harmful	nocivo, peligroso, malo
heavy drinker	tomador(a), bebedor(a), "borrachín", "tomatrago", "dado a la bebida"
sober	sobrio
to drink	tomar, beber, "irse de copas"
to get drunk	emborracharse, embriagarse
to loss control	perder el control
wine	vino

Illegal Drugs

a "hit"
 addict
 addiction
 addictive
 amphetamines, "uppers"
 barbiturates
 chemical dependency
 cocaine, "snow"
 codeine
 crack
 depressor
 detoxification
 drug
 drug addict
 drug use
 ecstasy
 hallucinate
 hallucination
 hallucinogen
 heroin, "smack"
 inhalant
 "joint"
 LSD

Drogas Ilícitas

"acelerón"
 adicto(a)
 adicción
 adictivo(a)
 anfetaminas
 barbitúricos
 dependencia química
 cocaína, coca, "nieve", "caballo", "escamas", "polvo blanco"
 codeína
 crack
 depresor
 detoxificación
 droga, fármaco
 drogadicto(a), farmacodependiente, "drogo"
 consumo de drogas
 ecstasy
 alucinar
 alucinación, alucinamiento
 alucinógeno
 heroína, "chiva"
 inhalante
 "cigarro", "churro", "pito", "porro"
 LSD

marijuana user	marihuano(a), mariguano(a)
marijuana, "pot"	marihuana, mariguana, "yerba", "mota", "cannabis"
methadone	metadona
methamphetamine, "ice"	metanfetamina
morphine user	morfinómano(a), "morfino(a)"
narcotic	narcótico
Narcotic Anonymous	Narcóticos Anónimos
opium	opio
PCP	PCP, "polvo de ángel"
peyote	peyote
sedative	sedante, sedativo
sleeping pills	píldoras/pastillas para dormir
stimulant	estimulante
strong or hard drug	droga fuerte, droga nervante, "cura", "merolina"
substance abuse	abuso/consumo de sustancias ilícitas
substance dependence	dependencia de sustancias/drogas
to get "high"	drogarse, "volarse"
to shoot drugs	inyectarse drogas
to smoke marijuana	fumar marihuana, "quemar", "tostar"
tranquilizer	tranquilizante
under influence	bajo influencia
withdrawal symptoms	síntomas de desintoxicación
Tobacco	Tabaco
cigar	cigarro, puro
cigarette	cigarrillo, "pucho"
filter	filtro
nicotine	nicotina
second hand smoke	fumador de segunda mano, fumador pasivo
smoke	humo
smoker	fumador
to smoke	fumar
tobacco chewing	mascar tabacco

**DICCIONARIO DE
TERMINOS DE SALUD EN
ESPAÑOL E INGLES**

Una publicación de:

Junio 2003

TABLA DE CONTENIDO

Página

<u>INTRODUCCION.....</u>	<u>79</u>
AGRADECIMIENTOS.....	80
<u>CAPITULO 1: El Cuerpo Humano.....</u>	<u>82</u>
• Partes del Cuerpo.....	82
• Sistema Circulatorio.....	84
• Sistema Digestivo.....	85
• Sistema Oseo.....	85
• Sistema Reproductivo.....	85
• Sistema Respiratorio.....	86
• Sistema Urinario.....	87
• Sentidos.....	87
<u>CAPITULO 2: Señales y Síntomas.....</u>	<u>87</u>
• Vocabulario.....	87
<u>CAPITULO 3: Conceptos Populares Sobre Enfermedades.....</u>	<u>103</u>
• Vocabulario.....	103
• Personas que Paractican Medicina Tradicional o Popular.....	104
• Algunos Elementos Usados como Remedios en la Práctica de la Medicina Tradicional.....	105
<u>CAPITULO 4: Examen Médico.....</u>	<u>106</u>
• Datos Personales.....	106
• Historia Médica.....	106
• Instrucciones Generales.....	107
<u>CAPITULO 5: Instituciones y Personal.....</u>	<u>108</u>
• Instituciones y Clínicas.....	108
• Hospital.....	109
• Personal.....	110
<u>CAPITULO 6: Procedimientos Curativos, Instrumentos, Materiales y Medicamentos.....</u>	<u>112</u>
• Procedimientos Curativos.....	113
• Instrumentos y Materiales.....	113
• Medicamentos.....	114
• Instrucciones para Tomar Medicamentos.....	116

<u>CAPITULO 7: Enfermedades Transmisibles.....</u>	<u>117</u>
• Vacunas y Enfermedades Prevenibles por Vacunación.....	117
o Enfermedades.....	117
o Vacunas.....	118
o Vocabulario.....	119
• Enfermedades de Transmisión Sexual (ETS).....	120
o Enfermedades.....	120
o Vocabulario.....	121
• VIH/SIDA.....	125
• Tuberculosis.....	126
• Otras Enfermedades Transmisibles.....	127
<u>CAPITULO 8: Parásitos, Insectos y Algunos Animales.....</u>	<u>131</u>
• Parásitos Internos.....	131
• Parásitos Externos.....	131
• Insectos.....	131
• Algunos Animales.....	132
<u>CAPITULO 9: Enfermedades Crónicas.....</u>	<u>133</u>
• Diabetes.....	133
• Asma.....	134
• Cáncer.....	136
<u>CAPITULO 10: Atención Médica Materna e Infantil.....</u>	<u>138</u>
• Embarazo y Parto.....	138
• Postparto.....	142
• Cuidado Infantil.....	143
<u>CAPITULO 11: Planificación Familiar.....</u>	<u>146</u>
• Vocabulario.....	146
<u>CAPITULO 12: Nutrición.....</u>	<u>149</u>
• Frutas.....	149
• Vegetales, Verduras y Legumbres.....	151
• Carnes.....	153
• Vísceras, Entrañas, Menudencias.....	154
• Pescados y Mariscos.....	154
• Leche y Productos Lácteos.....	155
• Pan, Harina y Cereales.....	156
• Azúcares y Dulces.....	157
• Bebidas.....	158
• Grasas y Aceites.....	159
• Elementos Nutritivos.....	159

• Métodos de Preparación de Alimentos.....	159
• Problemas de Nutrición.....	161
• Otro Vocabulario.....	161
<u>CAPITULO 13: Salud Ambiental.....</u>	162
• Vocabulario.....	162
<u>CAPITULO 14: Salud Ocupacional.....</u>	167
• Trabajos y Oficios.....	167
• Máquinas, Equipos y Herramientas.....	170
• Equipo de Protección.....	171
• Peligros.....	172
• Otros Términos.....	172
<u>CAPITULO 15: Salud Dental.....</u>	174
• Nombres de los Dientes.....	174
• Partes del Diente.....	174
• Enfermedades.....	174
• Vocabulario.....	175
<u>CAPITULO 16: Abuso de Sustancias.....</u>	178
• Alcohol.....	178
• Drogas Ilícitas.....	179
• Tabaco.....	182

INTRODUCCION

Este Diccionario de Términos de Salud en Español e Inglés fue desarrollado para ser empleado por personal de salud y por otros profesionales que trabajan con la población Latina en los Estados Unidos. El objetivo principal del diccionario es el de fortalecer la comunicación entre la población de habla hispana y los trabajadores de salud que les sirven. También, busca facilitar el diálogo reduciendo las barreras culturales y lingüísticas.

Este diccionario no pretende ser un compendio completo sobre el tema, ni tampoco un texto para enseñar español. El documento contiene términos organizados alfabéticamente, incluyendo expresiones culturales asociadas con enfermedades, vocabulario empleado en la medicina tradicional mexicana y términos populares utilizados entre los inmigrantes para describir enfermedades y síntomas.

Este proyecto fue inspirado por el “Glosario Español-Inglés para Auxiliares de Salud”, publicado en 1999 por la Sección de Sistemas de Cuidado de Salud Primaria y Rural del Departamento de Servicios de Salud de California. La Iniciativa de Salud México-California (CMHI), Centro de Investigación de Políticas Públicas, Universidad de California, Oficina del Presidente, en colaboración con el Departamento de Servicios de Salud, Oficina Binacional de Salud Fronteriza (COBBH), editó y expandió el Glosario utilizando materiales de otras organizaciones y numerosos recursos de información. Esta publicación estará disponible y actualizada a través de la página Internet de COBBH: <http://www.dhs.cahwnet.gov/ps/dcdc/COBBH/> y la página Internet de CMHI: <http://www.ucop.edu/cprc/cmhi.html>

AGRADECIMIENTOS

Este diccionario fue posible gracias al apoyo generoso de la Sección de Sistemas de Cuidado de Salud Primaria y Rural, el California Endowment, el California HealthCare Foundation, la Oficina Defensora del Paciente, además de la valiosa asistencia de la Coordinación General de Salud del Migrante del Ministerio de Salud de México.

Finalmente, la recopilación de materiales, edición y revisión de este diccionario no hubiera sido posible sin la colaboración de numerosos empleados bilingües y biculturales que trabajan para las siguientes organizaciones:

Agencia de Servicios Humanos y de Salud del Condado de San Diego:

- Programa de Control de Tuberculosis
- Programa de Inmunizaciones
- Programa de Prevención de Envenenamiento por Plomo

Departamento de Salud de California:

- Oficina Binacional de Salud Fronteriza
- Oficina de Planificación Familiar
- Oficina de SIDA
- Programa de Control de Diabetes
- Sección de Control de Cáncer
- Sección de Control de Enfermedades de Transmisión Sexual
- Sección de Control de Tuberculosis
- Sección de Inmunizaciones
- Sección de Salud Ambiental
- Sección de Salud Materna e Infantil
- Sección de Salud Ocupacional
- Sección de Salud y Seguridad Agrícola
- Sección de Sistemas de Cuidado de Salud Primaria y Rural

Departamento de Salud Pública del Condado Imperial

Iniciativa de Salud México-California, Centro de Investigaciones en Políticas Públicas, UCOP

Instituto Mexicano de la Zona Central de California

Ministerio de Salud de México:

- Coordinación General de Salud del Migrante
- Programa Vete Sano, Regresa Sano
- Dirección General de Asuntos Exteriores
- IMSS- Oportunidades

Ministerio Mexicano de Asuntos Exteriores

- Instituto de Mexicanos en el Exterior (IME)

Project Concern International

Seguridad Social y Asistencia de México

Vista Community Clinic

Se ofrece un reconocimiento especial a Liliana Osorio, consultora de la Oficina Binacional de Salud Fronteriza de California, por su liderazgo y excelente labor en este proyecto.

**CAPITULO 1:
EL CUERPO HUMANO**

THE HUMAN BODY

Partes del Cuerpo

abdómen
“agallones”
amígdalas
anginas
ano
antebrazo
axila
barbilla
"barriga"
boca
“bollo”
“bofe”
brazo
busto
cabello
cabeza
cachete
cadera
campanilla
ceja
"chamorro"
"chichi"
cintura
codo
“cogote”
conducto lacrimal/lagrimal
conducto/canal auditivo
conjuntiva
"cola"
corva

Body Parts

abdomen
tonsils
tonsils
tonsils
anus
forearm
armpit
chin
stomach, "belly"
mouth
calf
lung
arm
breast
hair
head
cheek
hip
uvula
eyebrow
calf
breast
waist
elbow
neck, throat
tear duct
ear canal
conjuntiva
buttocks, "butt"
back of knee

coxis	coccyx
cuello	neck
dedo (de la mano)	finger
dedo (del pié)	toe
dientes	teeth
encías	gums
esclerótica	sclera
espalda	back
espinilla	shin
estómago	stomach
frente	forehead
“fundillo”	buttocks
“galillo”	uvula
“gañote”	throat
“gaznate”	throat
glúteos	buttocks
“gozne”	knee
hombro	shoulder
ingle	groin
iris	iris
juanete	bunion
labios	lips
lengua	tongue
"lo blanco del ojo"	sclera
"lomo"	back
"mama"	breast
mandíbula	jaw
mano	hand
mejilla	cheek
mentón	chin
muñeca	wrist
muslo	thigh
nalga	buttock
nariz	nose
"niña del ojo"	pupil
nuca	nape

oído	ear (internal)
ojo	eye
ombligo	navel, belly button
oreja	ear (external)
paladar	palate
pantorrilla	calf
"panza"	stomach, "belly"
párpado	eyelid
pecho	chest, breast
"pescuezo"	neck
pelo	hair
pestañas	eyelashes
pezón	nipple
pie	foot
pierna	leg
"posaderas"	buttocks
pupila	pupil
quijada	jaw
"rabadilla"	coccyx
rodilla	knee
seno	breast
"sentaderas"	buttocks
sien	temple
"sobaco"	armpit
talón	heel
tímpano del oído	eardrum
tobillo	ankle
"traguero"	throat
"trasero"	bottom
uñas	nails
úvula	uvula
ventana nasal	nostril
vientre	abdomen

Sistema Circulatorio

aorta

Circulatory System

aorta

arteria	artery
bazo	spleen
corazón	heart
vena	vein
vena yugular	jugular vein

Sistema Digestivo

apéndice
"boca del estómago"
esófago
estómago
"guía de atrás"
hígado
intestinos
páncreas
recto
"tripas"
vesícula biliar

Digestive System

appendix
esophagus
esophagus
stomach
rectum
liver
intestines
pancreas
rectum
intestines
gallbladder

Sistema Oseo

calavera
clavícula
costillas
cráneo
esqueleto
esternón
fémur
hueso
pelvis
"rabadilla"
sacro
vértebra

Skeletal System

skull
clavicle
ribs
skull
skeleton
sternum
femur
bone
pelvis
sacrum
sacrum
vertebrae

Sistema Reproductivo

Mujer

Reproductive System

Woman

clítoris
cuello del útero/matriz
genitales
labia
matriz
ovarios
"parte íntima de la mujer"
"parte femenina"
"partes nobles"
trompas de Falopio
útero
vagina
vulva

Hombre

"bolas"
"cabeza"
canal
"caño de la orina"
epidídimo
escroto
glande
"guia de adelante"
"huevos"
"miembro"
"pajarito"
pene
"pipí"
"pito"
próstata
testículos
uréter
uretra
vesículas seminales

Sistema Respiratorio

clitoris
cervix
genitals
labia
uterus
ovaries
vagina
vagina, genitals
genitals
fallopian tube
uterus
vagina
vulva

Man

testicles
glans
urethra
ureter
epididymis
scrotum
glans
penis
testicles
penis
penis
penis
penis
penis
prostate gland
testicles
ureter
urethra
seminal vesicles

Respiratory System

alvéolos
brónqu Coast
bronqu Coast
cavidad nasal
cavidad oral
diafragma
"hoyo de la nariz"
pulmón
tráquea
vias respiratorias

Sistema Urinario

riñón
uréter
uretra
vejiga

Sentidos

gusto
oído
olfato
tacto
vista

alveoli
bronchi
bronchioles
nasal cavity
oral cavity
diaphragm
nasal cavity
lung
trachea
airways

Urinary System

kidney
ureter
urethra
bladder

Senses

taste
hearing
smell
touch
sight

CAPITULO 2: SEÑALES Y SINTOMAS

Vocabulario

abatimiento
abceso
abogotamiento
"abultamiento"
acedía
acidez estomacal
acné

SIGNS AND SYMPTOMS

Vocabulary

depression
abscess
puffiness
bump
heartburn
heartburn
acne

adenoiditis	adenoiditis
adolorido(a)	to be sore
adormecimiento	numbness
afta	sore
agitado	agitated
agotamiento	exhaustion
agrieras	heartburn
agriura	heartburn
agruras	heartburn
ahogar	to drown, to choke
ahogo	breathlessness
alergia	allergy
“algodoncillo”	scurvy
almorranas	hemorrhoids
alucinar	hallucinate
amenorrea	amenorrhea
amodorramiento	drowsiness
ampolla	blister
ampolla con pus	pustule
anemia	anemia
“angurria”	incontinence
ansiedad	anxiety
apatía	apathy
apendicitis	appencitis
“apretado”	constipated
“atorado”	constipated
“atrancado”	constipated
arritmia cardíaca	cardiac arrythmia
arrugas	wrinkles
artritis	arthritis
"asco"	nausea
asfixia	asphyxia
ataque al corazón	heart attack
ataque cardíaco	cardiac arrest
"ataques"	seizures
atorarse	choke

atragantarse	choke
atrofía muscular	atrophy of muscles
"aventado"	bloated
bajo peso al nacer	low birth weight
barros	pimples, acne
bilioso	bilious
bizco	cross-eyed
"bizquera"	cross-eye
"bizcocho"	cross-eyed
boca seca	dry mouth
bochornos	hot flashes
bocio	goiter
"bolita"	lump
"borrachera"	dizziness
bostezo, bostezar	yawn
bronquitis	bronchitis
"buche"	goiter
bulto	lump
bursitis	bursitis
caída de la matriz	prolapse of the uterus
calambre	cramp
cálculos/piedas renales	gallstones
"calentura"	fever
callo	corn
calores	hot flashes
calvicie	baldness
calvo	bald
cansancio	fatigue
cardenal	bruise
cascorvo	bow-legged
caspa	dandruff
catarro	cold
"catarro al pecho"	bronchitis
ceceo	lisp
ceguera	blindness
chichón	bump

“chinguiña”	sleepy-dust
"chipote"	bump
"chiripioca"	convulsions
"chiviado"	flushing
“chontal”	headache
"chorrillo"	diarrhea
“chorro”	diarrhea
“chorronea”	diarrhea
choque	shock
“chuchumo”	bump
cianosis	cyanosis
cicatriz	scar
circuncisión	circumcision
cloasma	chloasma
coagulación de la sangre	clotting of blood
coágulo de sangre	blood clot
coito doloroso	painful intercourse
cojera	limp
colapso	collapse
cólico	colic, cramp
“cólico con calentura”	appendicitis
“cólico intestinal”	appendicitis
cólicos menstruales	menstrual pains
color anormal en la orina	abnormal color in the urine
coma	coma
comedón	boil
comezón	itch
"comido de la luna"	harelip
con piernas arqueadas	bow-legged
congestión	congestion
contracciones	contractions
convulsiones	convulsions, seizures
coraje	anger
cortada	cut
corvo	bow-legged
cosquilleo	tingling

costra	crust, scab
"cucho"	harelip
cuello rígido	stiff neck
"cursera"	diarrhea
"curso"	diarrhea
"dar al gatillo"	choke
debilidad	weakness
"debilidad de la sangre"	anemia
decaído(a)	dejected
decaimiento	lethargy
defecar	to defecate, bowel movement
deformidad	deformity
delirio	delirium
demencia	insanity
demente	insane
"deponer"	to throw up
depresión	depression
deprimido(a)	depressed
dermatitis	dermatitis
derrame cerebral	brain stroke
desangramiento	bleeding, hemorrhage
descamación de la piel	peeling of the skin
descarga	discharge
"descoyuntura"	dislocation
desecho vaginal	vaginal discharge
desencaje	dislocation
desfiguración	disfigurement
desgano	apathy
desgarro	tore, tear
"desguanso"	apathy
deshidratación	dehydration
desmayo	fainting
desnutrición	malnutrition
deterioro de la habilidad mental	mental ability impairment
diarrea	diarrhea
dientes flojos	loose teeth

dificultad:	difficulty:
- al pasar/tragar	- swallowing
- de respirar	- shortness of breath
- en la erección	- erection
disentería	dysentery
disgusto	upset
dislocación	dislocation
dispepsia	dyspepsia
distendido	bloated
dolencia	illness
dolor al tener relaciones sexuales	painful intercourse
dolor de:	ache, pain:
- abdomen	- abdominal pain
- cabeza	- headache
- crecimiento	- growing pains
- estómago	- stomachache
- garganta	- sore throat
- la menstruación/regla	- menstrual pains
- muela	- toothache
- oído	- earache
- pecho	- chest pain
dolor:	pain:
- agudo	- acute
- constante	- constant
- fuerte	- strong
- intenso	- intense
- lacerante	- searing
- leve	- mild
- opresivo	- oppressive
- penetrante	- piercing
- persistente	- persistent
- profundo	- deep
- que se irradia	- irradiating
- quemante	- burning
- severo	- severe
- sordo	- dull

“dolor de ijar”	appendicitis
dolorido(a)	to be sore
"eclipsado"	harelip
eczema	eczema
edema pulmonar	pulmonary edema
edema	edema
embolia	embolism
"empacho"	indigestion
encías dolorosas	painful gums
“enconado”	infected
enfermedad	disease, illness
enfermo(a)	ill, sick
“enfriamiento de pecho”	bronchitis
"engranamiento"	urticaria
enojo	upset
enrojecimiento	redness
“entapiadura”	constipation
entumecimiento	numbness
envejecimiento prematuro	premature aging
epidimitis	epidimitis
episodios	seizures
eructar	to burp
eructo	belch, burp
erupción	rash
erupción	eruption
eruto	belch, burp
escaldadura	scald
escalofríos	chills
escara	crust, scab
escorbuto	scurvy
escosor	itch
"escupelo"	sty
esguince	sprain
espasmo	spasm
espasticidad	spasticity
espinillas	black heads

"estar ardiendo"	fever
"estar duro del estómago"	constipated
"estar mal de la cabeza"	"to be crazy", hallucinate
"estar seco(a)"	dehydration, "to be dry"
"estómago revuelto"	nausea
"estómago suelto"	diarrhea
estornudo, estornudar	sneeze
estrabismo	cross-eye
estreñimiento	constipation
euforia	euphoria
excitación	excitement, euphoria, arousal
excremento/heces fecales/"caca" de apariciencia anormal:	abnormal stools:
- aguado	- watery, loose
- con moco	- mucoid
- con sangre	- bloody
- de color arcilloso	- clay-colored
- duro	- hard
- grasiento	- greasy
- negro	- black
- suelto	- loose
excretar	bowel movement
expectoración de sangre	coughing up blood
eyaculación prematura	premature ejaculation
falsiado	sprain
falta de aire	breathlessness
falta de apetito	lack of appetite
falta de menstruación	absent periods
falta de sangre	anemia
fatiga	fatigue
fibroide	fibroid
fibroma	fibroma
fiebre	fever
fiebre reumática	rheumatic fever
flatulencia	stomach gas
flujo de sangre	blood flow
flujo menstrual	menstrual flow

flujo vaginal	vaginal discharge
fogajes	hot flashes
"fogazo"	fever blister, heartburn
fractura	fracture
frialdad de manos y pies/extremidades	coldness in extremities
frigidez	frigidity
fuego	fever blister
furia	anger
gases en el estómago	stomach gas
gastritis	gastritis
goteo	dribbling
grano	boil, abscess
gripa/gripe	cold
"güegüecho"	goiter
"hacer del cuerpo"	bowel movement
"hacer del dos"	"number two"
halitosis	halitosis
hechar gases	to expel gas
hemorragia	hemorrhage
hemorroides	hemorrhoids
herida	wound
hernia	hernia
"hervor de pecho"	bronchitis
"hilar de pecho"	bronchitis
hinchado	swollen, bloated
hinchazón	puffiness
hipertensión	hypertension
hipo	hiccups
histeria	hysteria
hongos en los pies	athlete's foot
hormigueo	pins and needles sensation
ictericia	jaundice
incontinencia	incontinence
incoordinación muscular	muscular incoordination
indigestión	indigestion
infarto	heart attack

infección	infection
infección de oído	ear infection
inflamación de:	swelling of:
- la cara	- face
- las manos	- hands
- los ganglios	- the lymph nodes
- los ojos	- eyes
- los pies	- feet
- los tobillos	- ankles
- el conducto auditivo	- the ear canal
- dentro de la boca	- inside the mouth
inflamado	inflamed, edema
inquieto(a)	fussy
insensibilidad	insensibility
insomnio	insomnia
intranquilidad	restlessness
intumescencia	puffiness
ira	anger
"ir al baño"	"go to the restroom", bowel movement, urinate
irritación	irritation
jaqueca	migraine
juanetes	bunions
labio leporino	cleft lip, harelip
labios agrietados	chapped lips
labios partidos	chapped lips
labios resecos	dry lips
lagaña	sleepy-dust
laringitis	laryngitis
latido del corazón:	heartbeat:
- extra	- extra
- intermitente	- skipped
- irregular	- irregular
- lento	- slow
- rápido	- fast
lengua pastosa	coated tongue
lesión	lesion

letargo	lethargy
llaga	sore
llaga de fiebre	fever blister
loco	crazy
lunar	mole
magulladura	bruise
"mal"	disease
mal aliento	bad breath
malo(a)	ill, sick
"mal de orina"	frequent urination
"mal genio"	anger
mancha	blemish
manchas de sangre	spotting
mandíbula cerrada	locked jaw
mandíbula desencajada	locked jaw
marca	scar
mareo	dizziness, nausea
"masa"	lump
menopausia	menopause
menopausia prematura	premature menopause
menstruación/regla/período irregular	irregular periods
micción excesiva	excessive urination
migraña	migraine
"miserere"	appendicitis
molestia	discomfort
molesto(a)	fussy
"morado"	bruise
moretón	bruise
"muina"	anger
murmullo del corazón	heart murmur
"nacido"	abscess
náusea	nausea
nódulos endurecidos	hard nodules
"no le llega/baja la regla/período"	absent periods
"no poder obrar"	constipation
"no puede aguantar"	incontinence, "can't hold it"

"obrar"	bowel movement
obstrucción	obstruction
"ogío"	bronchitis
ojos llorosos	watery eyes
orinar con mucha frecuencia	frequent urination
orzuelo	sty
palidez	pallor, pallor
palpitaciones	palpitations
pañó	facial discoloration
parálisis	paralysis
parálisis cerebral	cerebral palsy
parálisis de la cara	facial paralysis
paro cardíaco	cardiac arrest
paro del corazón	cardiac arrest
"patizambo"	bow-legged
pecas	freckles
pecho apretado/oprimido	tightness in chest
"pedorrear"	to expel gas
"pedos"	stomach gas
peladura	peeling of the skin
"pelón"	bald
"pelotita"	cyst
pérdida de:	loss of:
- apetito	- appetite
- cabello/pelo	- hair
- conocimiento	- consciousness
- coordinación	- coordination
- deseo sexual	- sexual desire
- equilibrio	- balance
- memoria	- memory
- oído	- hearing
- voz	- voice
peritonitis	peritonitis
"perrilla"	sty
"pescuezo tiezo"	stiff neck
picazón	itch

picor	itch
"piedras en la hiel"	gallstones
pie de atleta	athlete's foot
pie plano	flatfoot
"piel amarilla/amarillenta"	"yellowish skin"
"piel colorada"	redness
piel azulada	bluish skin
piel fría/helada	cold skin
piel húmeda	moist skin
piel seca	dry skin
piorrea	pyorrhea
pleuresía	pleurisy
pólipo	polyp
"ponerse colorado"	flushing
"ponerse morado(a)"	bluish skin
postema	abscess
postración	prostration
presión arterial:	blood pressure:
- alta	- high
- baja	- low
problemas de la menstruación	menstrual problems
problemas de respiración	breathing problems
problemas para hablar	speech problems
prolapso del útero	prolapse of the uterus
protuberancia	lump
"pujos"	dysentery
pulmonía	pneumonia
pulso irregular	irregular pulse
pulso lento	slow pulse
pulso rápido	rapid pulse
punzada	sharp pain
pupila dilatada	dilated pupil
pústula	pustule
quebradura de huesos	bone fracture
quedarse sordo	hearing loss
quejarse	complain

quemada	burn
quemadura	burn
quiste	cyst
rabia	anger
rasguño	scratch
raspadura	scratch
“rascazón”	itch
"rasquera"	itch
rasquiña	itch
recaída	relapse
“recalcada”	dislocation
"repetir"	to burp
resfriado	cold
respiración:	breathing:
- anormal	- abnormal
- sibilante	- wheezing
- silbante	- wheezing
- "con pitido"	- wheezing
"retorsión"	cramp
“reuma”	rheumatism
reumatismo	rheumatism
rigidez	rigidity, stiffening
“riuma”	rheumatism
rodilla bloqueada	locked knee
roncar	to snore
roncha	bump, spot, hive
ronquera	hoarseness
ronquido	snore
ruborizarse	flushing
sabañón	chilblain
"sacar el aire"	to burp
sacudida nerviosa	twitch
“salidera”	diarrhea
salivación excesiva	excessive salivation
salpullido	rash
sangramiento vaginal	vaginal bleeding

sangrar	bleeding
sangrar entre períodos/reglas	bleeding between periods
sangrar por la nariz	nose bleeding
"sangre delgada"	anemia
sangre en el esputo/flema	blood in sputum
sangre en el excremento/heces fecales	blood in the stool
sangre en la orina	blood in the urine
sarpullido	rash
secreción	secretion
"seguidillas"	diarrhea
señal	sign
senos/pechos pesados	heavy breast
sensibilidad	tenderness
sentirse descompuesto	bilious
síndrome premenstrual	premenstrual syndrome (PMS)
síntoma	symptom
sinusitis	sinusitis
sofoco	suffocation
sofocones	hot flashes
"soltura"	diarrhea
somnolencia	drowsiness
sonrojarse	flushing
soplo del corazón	heart murmur
sordera	deafness
supuración	discharge
"tacotillo"	abscess
"tapado"	constipated
"tapazón"	constipation
"tapiadura"	constipation
taponamiento	obstruction
taquicardia	tachycardia
tartamudeo	stuttering
temblor	tremor
"temblorina"	chills
"temperatura"	fever
tensión	blood pressure, tension

tic nervioso	twitch
tímido(a)	shy
tiña podal	athlete's foot
torcedura	sprain
"torsón"	cramp
tos	cough
tos con sangre	coughing up blood
tos seca	dry cough
triste	sad
tristeza	sadness
trombosis	thrombosis
tumor	tumor
"tumorcillo"	abscess
úlceras	ulcer
uña encarnada	ingrown nail
uña enterrada	ingrown nail
uñas partidas	split nails
uñero	ingrown nail
urticaria	rash, urticaria
vahido	vertigo
várices	varicose veins
vejiga	blister, bladder
venas varicosas	varicose veins
"venirse antes"	premature ejaculation
ventosearse	to expel gas
vergonzoso(a)	shy
verruca	wart
vértigo	vertigo
"ver doble"	double vision
visión doble	double vision
vista empañada	blurred vision
vista nublada	blurred vision
"volver del estómago"	throw up
vómito	vomit
zafadura	dislocation
"zambo"	bow-legged

zumbido en los oídos

hissing in the ear

CAPITULO 3:

CONCEPTOS POPULARES SOBRE ENFERMEDADES

FOLK CONCEPTS ABOUT DISEASES

Vocabulario

Vocabulary

aflojadura de cintura, abierto(a) de cintura, cintura caída

"Open waist". A strong pain in hips and legs that make it difficult to walk and move. It could cause male and female sterility.

aire, mal aire, mal viento

A cold or "bad air" that affects children and adults, causing pain, cramps, and sometimes even paralysis and disfigurements.

alferecía

A condition almost always considered fatal. It causes asphyxia and muscular distention in the baby. Sometimes it has been identified as tetanus or epilepsy.

bilis

A condition believed to be caused by fright, anger, or a startling experience. The "spilling of bile" can produce jaundice.

caída de cuajo

"El cuajo" is known as a membrane next to the stomach that can be displaced due to a blow or a fall. Symptoms include vomit, diarrhea, fever and "mollera caída".

carga

An illness a child can catch by a strong sight of a pregnant woman or a woman who has her period. Characterized by crying, nervousness and backache.

chicual, chincual, salpullido

Newborn rash, believed to be due to a mother eating too much chili or irritant spices during pregnancy.

chipil, chiple, chiqueado

Emotional condition of a child whose mother is pregnant or has a new baby. A "niño chipil" misbehaves, cries, and eats poorly.

cucho, comido de la luna, eclipsado

Harelip, believed to be caused by lunar eclipse while fetus is in the womb.

empacho	An illness caused by a bolus of poorly digested or uncooked food sticking to the wall of the stomach. Associated symptoms include lack of appetite, stomachache, diarrhea, and vomiting.
hético	An infant's condition characterized by extreme weight loss, weakness, swollen abdomen, lack of appetite and crying. It could be caused by a "susto", or a "mal aire" or "estar chipil".
mal de ojo	"Evil eye", supposedly produced by the strong sight of a person when admiring or coveting a person, usually a child. Characterized by diarrhea, vomiting, sleepiness, and crying.
males puestos	A wide spectrum of symptoms and concepts related to what is considered the "supernatural manipulation" of forces. Chronic diseases, lunacy, and tuberculosis sometimes are considered due to "males puestos".
mollera caída	"Fallen or sunken fontanel", believed to be caused by jolts or a fallen of the baby. Produces diarrhea and fever.
susto, espanto	"Fright". An illness usually associated with a traumatic experience such as witnessing a death. Children are more susceptible than adults. Symptoms include anorexia, insomnia, hallucinations, weakness, and various painful sensations.

Personas que Practican Medicina Tradicional o Popular

Folk or Traditional Medical Practitioners

adivino(a)	fortune-teller
brujo(a), hechicero(a)	sorcerer, witch
cantor	specialist in prayers and healing songs that are said in a therapeutic ceremony.
chupador	healer that sucks the "bad airs"
culebrero, vivorero	"curandero" specialized in snake's bites
curandero(a), sanador(a)	healer

espiritista, rezandero(a), ensalmador(a)	spiritualist, religion-oriented healer
partera, comadrona, matrona	midwife
pulsador, pulsero	specialist in folk medicine that make a diagnosis based on the patient's pulse
sobador(a), huesero(a)	person who rubs sprained joints
yerbatero, hierbatero, hierbero	herbalist

Algunos Elementos Usados como Remedios en la Práctica de la Medicina Tradicional

Some Elements Utilized as Remedies in Folk Medicine Practice

La farmacopea popular o tradicional es muy amplia. Se ofrecen algunos ejemplos para mostrar su variedad.

Folk and popular pharmacopoeia is very wide. A few examples are presented to illustrate its versatility.

agua de arroz: para la diarrea.

rice water: to stop diarrhea.

ajo: tiene muchos usos, generalmente empleado como remedio para la picadura de abeja.

garlic: has many uses, widely used as a bee sting remedy.

albahaca: para "barrer" el cuerpo y quitar el "mal de ojo".

sweet basil: to "sweep" the body and get ride of "evil eye".

bolitas de alcanfor: para evitar picaduras de insectos.

camphor balls: to avoid insect's bites.

cenizas y agua: para las anginas inflamadas.

ashes and water: for swollen tonsils.

emplastos de tomate, papas o café molido: para las anginas.

plasters of tomato, potato or ground coffee: for tonsils.

huevo de gallina: para curar el "mal de ojo".

hen egg: to cure "evil eye".

ojo de venado: la semilla de un árbol especial para protegerse del "mal de ojo".

"ojo de venado": a seed from special tree to ward off from "evil eye".

pan o tortilla carbonizada: para la diarrea y la indigestión.

burnt bread or tortilla: used for diarrhea and indigestion.

ruda: diversos usos externos.

rue: several external uses.

ventosas: para dolores musculares y quitar "aires" estancados.

cupping or leeching: for muscular aches and pains and take out stuck "airs" in the body.

CAPITULO 4:
EXAMEN MEDICO

MEDICAL EXAMINATION

Datos Personales

nombre
apellido
dirección
dirección/domicilio permanente
domicilio
teléfono
fecha de nacimiento
lugar de nacimiento
estatura, altura
peso
grupo étnico, raza
número de seguro social
seguro médico, "aseguranza"
póliza
estado civil:
-casado(a)
-soltero(a)
-divorciado(a)
-viudo(a)
-unión libre
contacto en caso de emergencia
ocupación, trabajo
lugar de trabajo
nombre del empleador/empresa/patrón
teléfono del trabajo
ingresos mensuales, cuánto gana por mes

Historia Médica

operación
hospitalización
enfermedades graves
heridas graves

Personal Data

name
last name
address
permanent address
address
phone number
date of birth
place of birth
height
weight
ethnic group
social security number
medical/health insurance
policy
marital status:
-married
-single
-divorced
-widower
-living together
emergency contact
occupation
place of work
employee's name
phone at work
monthly income

Medical History

operation
hospitalization
serious illnesses
serious injuries

Usted fuma?	Do you smoke?
Usted bebe/toma licor/alcohol/trago?	Do you drink alcohol?
Cuánto?	How much?
Desde hace cuánto?	How long?
Tiene alergias?	Do you have allergies?
medicinas o drogas que está usando actualmente	medicines or drugs you are using know
Ha tenido alguna de las siguientes enfermedades? (listar)	Have you ever had any of the following illnesses? (list)
Algún miembro de su familia ha tenido alguna de estas enfermedades? (listar)	Has any member of your family had any of the following illnesses? (list)
Dónde ha vivido la mayor parte de su vida?	Where have you lived for most of your life?
Usted tiene alguno de estos síntomas? (listar)	Do you have any of the following symptoms? (list)

Instrucciones Generales

desvístase por completo, quítese toda la ropa
desvístase de la cintura para arriba/cintura para abajo
póngase esta bata
siéntese sobre la mesa
acuéstese sobre la mesa
acuéstese de medio lado
póngase boca arriba
póngase boca abajo
relájese
afloje/suelte el cuerpo
extienda/estire sus brazos
doble las rodillas
señale/apunte donde le duele
avise/diga/indique cuando sienta dolor
mire hacia el frente
abra la boca
saque la lengua
respire profundo/hondo
respire lento/despacio
respire rápido

General Instructions

take off all your clothes
undress from the waist up/waist down
put on this gown
sit on the table
lie down on the table
lie on your side
turn face up
turn face down
relax
relax
extend your arms
bend your knees
point where you feel the pain
say when you feel the pain
keep your eyes to the front
open your mouth
stick your tongue out
take a deep breath
breathe slowly
breathe quickly

aguante la respiración	hold your breath
tosa	cough
trague, pase saliva	swallow
Voy a:	I am going to:
-tomarle el pulso	-take your pulse
-tomarle la presión arterial	-take your blood pressure
-medirlo(a)	-measure you
-pesarlo(a)	-weight you
-tomarle una muestra de sangre	-take a blood sample
-tomarle una muestra de esputo/flema	-a sputum sample
-sacarle unos rayos equis/radiografías/placas	-take some x-rays
-ponerle un enema/lavativa/lavado intestinal	-give you an enema
venga en ayunas	come with an empty stomach
acumule y traiga la orina de las últimas 24 horas	collect and bring your urine of the previous 24 hours
venga con la vejiga llena	come with a full bladder

**CAPITULO 5:
INSTITUCIONES Y PERSONAL**

Instituciones y Clínicas

ancianato
asilo de ancianos
"asilo de locos"
botica
casa para personas de la tercera edad
centro de control de envenenamiento
centro de planificación familiar
centro de salud
clínica
clínica de consulta externa
clínica de inmunizaciones/vacunas
clínica del niño sano
clínica para exámenes de rutina para niños

INSTITUTIONS AND PERSONNEL

Institutions and Clinics

nursing home
nursing home
mental hospital
pharmacy
nursing home
poison control center
planned parenthood center
health center
clinic
outpatient clinic
immunization clinic
well-baby clinic
well-baby clinic

consultorio médico	doctor's office
consultorio dental	dental office
"dentistería"	dental office
departamento de salud/salubridad	health department
departamento de servicios de salud	department of health services
dispensario	dispensary
droguería	pharmacy
farmacia	pharmacy
guardería infantil	child nursery, day care center
hospital	hospital
hospital para enfermos mentales	mental hospital
laboratorio	laboratory
manicomio	mental hospital
sanatorio	sanatorium

Hospital

almohada
ambulancia
anfiteatro
bacín de cama
"bacinica"
cama
camilla
cobija
"cómodo"
convaleciente
cuarto
cuidado intensivo
dar de alta
depósito de cadáveres
encamado(a)
frazada
habitación
horas de visita
hospitalizado(a)
hospitalizar

Hospital

pillow
ambulance
morgue
bedpan
bedpan
bed
stretcher
blanket
bedpan
convalescent
room
intensive care
discharge, to release from the hospital
morgue
bedridden patient
blanket
room
visiting hours
hospitalized person
hospitalization

internado(a)	hospitalized person
internar	hospitalization
manta	blanket
morgue	morgue
orinal	urinal
paciente	patient
"pato"	bedpan
postrado en cama	bedridden
quirófano	operating room
sala de:	room, ward:
- cirugía	- surgery
- emergencia	- emergency
- espera	- waiting
- "gineco"	- maternity
- maternidad	- maternity
- operaciones	- operating
- parto	- delivery
- rayos X	- x-ray
- recuperación	- recovery
- rehabilitación	- rehabilitation
silla de ruedas	wheel chair
terapia intensiva	intensive care
timbre	call bell, buzzer
urgencias	emergency room (ER)
vestibulo	waiting room

Personal

alergista
anestesiólogo(a)
anestesista
auxiliar de enfermera(o)
auxiliares de salud
boticario
callista
cirujano
comadrona

Personnel

allergist
anesthesiologist
anesthetist
nurse's aid
health aides
pharmacist
podiatrist, chiropodist
surgeon
midwife

consejero(a)	counselor
dependiente de farmacia	pharmacist
dermatólogo(a)	dermatologist
dietista	dietitian
doctor(a)	doctor, physician
educador(a) de salud	health educator
enfermera de piso/planta	ward nurse
enfermera(o)	nurse
enfermero(a) de salud pública	public health nurse
epidemiólogo(a)	epidemiologist
especialista	specialist
farmacéutico	pharmacist
farmacista	pharmacist
ginecólogo(a)	gynecologist
jefe(a) de enfermería	nursing supervisor
matrona	midwife
médico(a)	doctor, physician
naturista	naturopath
neumólogo(a)	lung specialist
neurocirujano(a)	neurosurgeon
nutricionista	nutritionist
nutriólogo(a)	nutritionist
obstetra	obstetrician
oculista	oculist
oftalmólogo(a)	ophthalmologist
oncólogo(a)	oncologist
optometrista	optometrist
ortopedista	orthopedist
osteópata	osteopath
paramédico(a)	paramedic
partera	midwife
patólogo(a)	pathologist
pediatra	pediatrician
personal de laboratorio	lab personnel
podiatra	podiatrist, chiropodist
podólogo(a)	podiatrist, chiropodist

psicólogo(a)	psychologist
psiquiatra	psychiatrist
quiropático	chiropractor
radiólogo(a)	radiologist
supervisor(a) de enfermería	nursing supervisor
terapéuta	therapist
terapista	therapist
tocólogo(a)	obstetrician
trabajador(a) social	social worker

CAPITULO 6:

PROCEDIMIENTOS CURATIVOS, INSTRUMENTOS, MATERIALES Y MEDICAMENTOS

TREATMENT PROCEDURES, INSTRUMENTS, SUPPLIES AND MEDICATIONS

Procedimientos Curativos

Treatment Procedures

baño de asiento	sitz bath
baño de tina	sitz bath
consultar a un especialista	to see a specialist
descanso	rest
desinfectar	disinfect
duchas	douches
enema	enema
entablillar	to splint
enyesar	to put in cast
estar en cama	to be in bed
hospitalizarse	to be hospitalized
inyección	injection
ir al hospital	go to the hospital, to be hospitalized
lavados	douches
lavativa	enema
limpiar	clean
operación	operation
"piquete"	shot
poner el brazo en cabestrillo/"honda"	to place arm in sling
poner yeso	to put in cast

quimioterapia
radiaciones
radioterapia
suero por vía intravenosa
terapia
tomar muchos líquidos
transfusión de sangre
tratamiento hormonal
vendar

Instrumentos y Materiales

abate lengua
aguja
alcohol
algodón
almohadilla eléctrica
aparato ortopédico
audioscopio
balanza
báscula
baumanómetro
bolsa de agua caliente
bolsa de hielo
caja de Petri
catéter
cinta adhesiva
compresa
cura
"curita"
diapasón
electrocardiograma
"electro"
esparadrapo
especulo
espejo vaginal
estetoscopio

chemotherapy
radiations
radiotherapy
intravenous (IV) feeding
therapy
drink lots of fluids
blood transfusion
hormone treatment
to bandage

Instruments and Supplies

tongue depressor
needle
alcohol
cotton
heating pad
brace
earscope
scale
scale
sphygmomanometer
hot water bottle
ice pack
Petri dish
catheter
adhesive tape
compress
band aid
band aid
tuning fork
electrocardiogram (EKG)
electrocardiogram (EKG)
adhesive tape
speculum
speculum
stethoscope

fumentos de agua caliente	hot wet compress
gasa	gauze
hisopo	cotton swab
jeringa	syringe
jeringuilla	syringe
lienzos de agua caliente	hot wet compress
microscopio	microscope
muletas	crutches
paleta	tongue depressor
"palito con algodón"	cotton swab
parche	patch
pesa	scale
pisa lengua	tongue depressor
porta-objetos para microscopios	microscope slides
sonda	catheter
tafetón	adhesive tape
termómetro:	thermometer:
-de oído	-ear
-oral	-oral
-rectal	-rectal
venda	band
vendaje	bandage
yeso	cast, plaster

Medicamentos

acetaminofén
adrenalina
analgésico
antiácido
antibiótico
anticonvulsivo
anticuagulante
antidepresivo
antidiarreico
antídoto
antiemético

Medications

acetaminophen
adrenaline
analgesic
antacid
antibiotic
anticonvulsant
anticoagulant
antidepressant
antidiarrheal
antidote
antiemetic

antihistamínico	antihistamine
anti-inflamatorio	anti-inflammatory
antiséptico	antiseptic
antitusivo	antitussive
aspirina	aspirin
atomizador nasal	nasal spray
atropina	atropine
béquico	antitussive
bicarbonato	bicarbonate
bromuto	bromide
broncodilatador	bronchodilator
calmante	sedative
cápsulas	capsules
codeína	codeine
cortisona	cortisone
descongestionante	decongestant
diurético	diuretic
estimulante	stimulant
estrógeno	estrogen
expectorante	expectorant
gotas para los oídos	ear drops
gotas para los ojos	eye drops
hierro	iron
hormonas	hormones
ibuprofen	ibuprophen
insulina	insulin
jarabe	syrup
laxante	laxative
linimento	liniment
medicamento que no requiere receta médica	over the counter medication
medicamento que requiere receta médica	prescription drug
medicina para el dolor	pain killer
narcótico	narcotic
oxitocín	oxytocin
paregórico	paregoric
pastilla	pill

pastillas para chupar	lozenges
pastillas para dormir	sleeping pills
penicilina	penicillin
píldora	pill
placebo	placebo
pomada	ointment
prescripción	prescription
"purga"	purgative
purgante	purgative
receta médica	prescription
sales aromáticas	smelling salts
sedante	sedative
sulfa	sulfa
supositorio	suppository
tableta	tablet
tónico	tonic
tranquilizante	tranquilizer
ungüento	ointment
untamiento	ointment
vasodilatador	vasodilator
vitaminas	vitamins
vitaminas prenatales	prenatal vitamins
yodo	iodine

Instrucciones para Tomar Medicamentos

Tome esta medicina:

- ___ veces al día
- cada ___ horas
- disuelta en agua
- al levantarse por la mañana
- antes de acostarse
- antes de cada comida
- con cada comida
- después de cada comida
- cada tercer día, "un día si y otro no"

Instructions on Taking Medications

Take this medicine:

- ___ times a day
- every ___ hours
- dissolved in water
- when you get up in the morning
- before you go to bed
- before each meal
- with each meal
- after each meal
- every other day

- con mucha agua	- with plenty of water
No tome esta medicina con el estómago vacío	Do not take this medication on an empty stomach
Este medicamento puede causar somnolencia	This medication might cause drowsiness
Coloque una tableta debajo de su lengua cuando sienta el dolor	Place one tablet under your tongue when you feel the pain
No beba alcohol mientras esté tomando esta medicina	Do not drink alcohol while taking this medication
No se exponga directamente al sol mientras esté tomando este medicamento	Do not expose yourself to direct sunlight while taking this medication
Asegúrese de terminar toda la medicina antes de dejar de tomarla	Make sure you finish all the medicine before you stop taking it
Manténgala refrigerada	Keep it refrigerated
Agítela bien antes de tomarla	Shake well before taking it
Manténgala fuera del alcance de los niños	Keep it out of reach of children

CAPITULO 7:

ENFERMEDADES TRANSMISIBLES

COMMUNICABLE DISEASES

Vacunas y Enfermedades Prevenibles por Vacunación

Immunitizations and Vaccine Preventible Diseases

Enfermedades

Diseases

“alfombrilla”
 “chanza”
 “coqueluche”
 “coquetas”
 difteria
 enfermedad hib (*haemophilus influenzae* tipo b)
 enfermedad por pneumococo
 gripe
 hepatitis A, B, C
 “hermosura”
 “mal de arco”

rubella
 mumps
 whooping cough
 mumps
 diphtheria
 hib disease (*haemophilus influenzae* type b)
 pneumococcal disease (PCV7)
 flu
 hepatitis A, B, C
 mumps
 lockjaw, tetanus

“mal de brinco”	tetanus
“mal de conejo”	tetanus
meningitis	meningitis
“mocezuelo”	tetanus
“orejones”	mumps
paperas	mumps
“paperón”	mumps
parálisis infantil	polio
parotiditis	mumps
pertusis	pertussis
“pasma seco”	tetanus
polio	polio
rubéola	rubella
sarampión	measles
sarampión alemán	german measles
sarampión regular (de 10 días)	rubeola, red or hard measles
tétano	tetanus
“tos ahogadora”	whooping cough
“tos ahogona”	whooping cough
“tos chichimeca”	whooping cough
“tos de andancia”	whooping cough
tos ferina	whooping cough
trismo	tetanus
varicela	varicella, chickenpox
viruela	smallpox
"viruela loca"	varicella, chickenpox

Vacunas

BCG (Tuberculosis)
DtaP (Difteria, Tétano, Pertusis acelular), "la triple"
HepA (Hepatitis A)
HepB (Hepatitis B)
Hib (Hib Meningitis, <i>Haemophilus influenzae</i> B)
IPV (Polio)
MMR (Sarampión, Paperas, Rubéola)

Vaccines

BCG (Tuberculosis)
DTaP (Diphtheria, Tetanus, acellular Pertussis)
HepA (Hepatitis A)
HepB (Hepatitis B)
Hib (Hib Meningitis, <i>Haemophilus influenzae</i> B)
IPV (Polio)
MMR (Measles, Mumps, Rubella)

PCV, Pneumo (Neumocócica conjugada)

Sabin (Polio en México)

Td (Tétano, Difteria)

Var (Varicela)

Vocabulario

aguja

ampolleta

bacteria

brote

calibre

carnet de vacunación

célula inmunológica

comprobante de inmunización

contagio

contagioso

deltoides

dosis

efecto secundario

epidemia

frasco

grasa subcutánea

grosor de la aguja

infección

infección viral

inmunización

inoculación

inyección:

-intramuscular (en el músculo)

-intravenosa (en la vena)

-subcutánea (por debajo de la piel)

jeringa

jeringa desechable/descartable

"la grasita debajo de la piel"

largo de la aguja

pegó la vacuna

PCV, Pneumo (Pneumococcal conjugate)

Sabin (Polio in Mexico)

Td (Tetanus, Diphtheria)

Var (Varicella, chickenpox)

Vocabulary

needle

vial

bacteria

outbreak

caliber (of the needle)

immunization card

immunologic cell

immunization record

contagion

contagious

deltoid

dose

side effect

epidemic

vial

adipose tissue

caliber (of the needle)

infection

viral infection

immunization

inoculation

injection:

-intramuscular

-intravenous

-subcutaneous

syringe

disposable syringe

adipose tissue

needle length

the vaccine took

"piquete"	shot
prendió la vacuna	the vaccine took
prevenir	to prevent
prueba serológica	serological test
"que se pega"	contagious
reacción	reaction
reacción acelerada:	accelerated reaction:
-inmune	-immune
-negativa	-negative
-positiva	-positive
refuerzo	booster shot
respuesta inmunológica	immune response
riesgo	risk
sistema de defensa	immune system
sistema inmunológico	immune system
tamaño de la aguja	needle size
tarjeta de vacunas	immunization card
tejido adiposo	adipose tissue
vacuna	vaccine, shot
vacuna oral	oral vaccine
vacunación	vaccination
vacunar	to immunize
virus	virus

Enfermedades de Transmisión Sexual (ETS)

Enfermedades

“sangre mala”
 chancro
 clamidia
 condilomas
 “crestas de gallo”
 cristosporidium
 enfermedad pélvica inflamatoria

Sexually Transmitted Diseases (STD)

Diseases

syphilis, "bad blood"
 chancroid
 chlamydia
 candyoma, genital warts
 candyoma, genital warts
 cryptosporidium
 Pelvic Inflammatory Disease (PID)

entameba
giardia
gonorrea
hepatitis A
hepatitis B
hérpes genital
ladilla
piojo del pubis
“purgación”
sarna
shigella
sífilis
tricomoniasis
uretritis
vaginitis
verrugas genitales
verrugas venereas
Virus de Hérpes Simple (VHS),
Virus de Inmunodeficiencia Humano
(VIH)/SIDA
Virus del Papiloma Humano (VPH)

Vocabulario

abstinencia
acabar
acostarse con alguien
actividad sexual
acto sexual
afeminado
autoplacer
barreras de látex
base del pene
bisexual
“bolas”
cabeza del pene
“caca”
“cachucha”

entamoeba
giardia
gonorrhea
hepatitis A
hepatitis B
genital herpes
crabs
pubic lice
gonorrhea
scabies
shigella
syphilis, "bad blood"
trichomoniasis, “trich”
urethritis no gonoccal (UNG)
trichomoniasis, “trich”
genital warts
genital warts
Herpes Simplex Virus (HSV),
Human Immunodeficiency Virus (HIV)/
AIDS
Human Papilloma Virus (HPV)

Vocabulary

abstinence
ejaculate, cum
sleep with someone
sexual activity
sexual act
gay
self-pleasure
latex barrier/squares, dental dams
base of the penis
bisexual
"balls", testicles
head of the penis
"pooh", stool
condom, rubber, preservative

"capucha"	condom, rubber, preservative
"chupar"	oral sex
coito	intercourse
compañero(a) sexual	sexual partner
condón	condom, rubber, preservative
condón de látex	latex condom
condón de plástico/poliuretano	plastic/polyurethane condom
condón femenino	female condom
contacto sexual	sexual contact
contagiar	transmit
"cuidarse"	use protection
descarga	discharge
desecho	discharge
deseo sexual	sexual desire
encuentro casual	casual partner
enfermedades de transmisión sexual (ETS)	sexually transmitted diseases (STD)
enfermedades venéreas	venereal diseases
erección	erection
"escurrimiento"	discharge
estar expuesto(a)	to be exposed
esterilizar	sterilize
estimulación sexual	sexual stimulation
excremento	stool
eyacular	ejaculate, cum
factores de riesgo	risk factors
fidelidad mutua	mutually faithful
fluidos corporales	corporal fluids
fluidos del cuerpo	body fluids
flujo	discharge
genitales	genitals
"globito"	condom, rubber, preservative
"gorrito"	condom, rubber, preservative
goteo	drip
grano	wart
hacer el amor	make love
"hacerse la paja"	masturbate

heces fecales	feces
heterosexual	heterosexual
homosexual	homosexual
homosexualidad	homosexuality
hongos vaginales	yeast infection
"hueco"	gay
"huevos"	"balls", testicles
ictericia	jaundice
infecciones de transmisión sexual (ITS)	sexually transmitted diseases (STD)
infectar	infect
intercambio	exchange
"jotito"	gay
juguete sexual	sexual toy
lavado vaginal	vaginal douche
lesbiana	lesbian
"levaduras"	yeast infection
líquido preeyaculatorio	pre-ejaculate liquid, pre-cum
lubricante a base de aceite	oil-based lubricant
lubricante a base de agua	water-base lubricant
"mamar"	oral sex
"marimacha"	lesbian
"mariquita"	gay
masturbación	masturbation
masturbarse	masturbate
mecanismos de transmisión	transmission mechanisms
membrana mucosa	mucous membrane
"miembro"	"member", penis
monógamo(a)	monogamous
no tener relaciones sexuales	not having sex
órganos sexuales	sexual organs
pareja sexual	sexual partner
pareja casual	casual partner
pareja estable	steady partner
"partes íntimas"	"intimate parts", genitals
"partes nobles"	genitals
"pegar" (una enfermedad)	"give" (a disease)

pene	penis
pene "parado"	erect penis
pene erecto	erect penis
penetración	penetration
"piel amarilla/amarillenta"	"yellow skin", jaundice
"polla"	penis
"popó"	"pooh"
"por detrás"	"from behind", anal sex
prácticas de riesgo	risk practices
preservativo	condom, rubber, preservative
profiláctico	condom, rubber, preservative
pubis	pubic area
que tiene relaciones sexuales	sexually active
relación casual	casual relationship
relación sexual	sexual relation
riesgo	risk
riesgo de transmisión	transmission risk
sangrado menstrual	menstrual blood
sangre infectada	infected blood
secreción	secretion
sémen	semen
sexo:	sex:
- a la fuerza	- forced
- anal	- anal
- forzado	- forced
- oral	- oral
- protegido	- protected
- seguro	- safe
- sin protección	- unprotected
- vaginal	- vaginal
sexual	sexual
sexualmente activo	sexually active
tejido	tissue
tener sexo	have sex
"terminar"	ejaculate, cum
testículos	testicles

"tortillera"	lesbian
transfusión de sangre	blood transfusion
transmisión	transmission
usar protección (condón)	use protection
vaselina	Vaseline
vello púbico	pubic hair, pubes
“venirse”	ejaculate, cum
verruca	wart
violación	rape

VIH/SIDA

anónimo	anonymous
anticuerpos	antibodies
confidencial	confidential
conteo de células T/CD4	T/CD4 cells count
exposición ocupacional al VIH	occupational exposure to HIV
glóbulos blancos	white blood cells
hacerse agujeros/perforaciones en el cuerpo	piercing
infección avanzada	advanced infection
infección primaria	primary infection
infección sintomática	symptomatic infection
inhibidores de la transcriptasa reversa	reverse transcriptase inhibitors
inhibidores de proteasa	protease inhibitors
linfoma	lymphoma
neumonía por <i>Pneumocystis carinii</i>	<i>Pneumocystis carinii pneumonia</i>
nivel de riesgo	risk level
periodo de ventana	window period
persona infectada	infected person
persona seropositiva	seropositive person
portador	carrier
portador asintomático	asymptomatic carrier
portador sano	healthy carrier
prevención de infecciones asociadas al VIH	prevention of HIV-related infections
profilaxis postexposición al VIH	treatment for post exposure to HIV
prueba confirmatoria Western Blot	Western Blot test

HIV/AIDS

prueba de carga viral	viral load testing
prueba de detección de anticuerpos	antibodies detection test
prueba de detección del VIH	HIV antibody test
prueba ELISA	ELISA test
resistencia a antiretrovirales	antiretroviral resistance
resistencia a las drogas	drug resistance
resistencia fenotípica	phenotypic resistance
resistencia genotípica	genotypic resistance
resultado negativo	negative test result
resultado positivo	positive test result
sangre donada	donated blood
sangre segura (libre de virus)	safe blood (without virus)
sarcoma de Kaposi	Kaposi sarcoma
seguimiento serológico	serologic follow-up
seroconversión	seroconversion
seropositivo	seropositive
SIDA (Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida)	AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)
sistema de defensa	immune system
sistema inmunológico	immune system
sistema linfático	lymphatic system
tatuaje	tattoo
terapia combinada	combined therapy
transmisión perinatal del VIH	perinatal transmission of HIV
transmisión por medio de la sangre	blood transmission
transmisión sanguínea	blood transmission
tratamiento antiretroviral	antiretroviral treatment
vigilancia epidemiológica del VIH/SIDA	epidemiologic surveillance of HIV/AIDS
VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana)	HIV (Human Immunodeficiency Virus)

Tuberculosis

"abultamiento"
 bacilo
 "basca de sangre"
 "bolita"

Tuberculosis (TB)

bump
 bacillus
 tuberculosis
 bump

“cascados”	tuberculosis
chichón	bump
“consunción”	tuberculosis
“delgadito”	tuberculosis
dolor de pecho	chest pain
esputo	sputum
estornudo, estornudar	sneeze
etapa infecciosa	infectious stage
flema	sputum, phlegm
gérmen activo/inactivo	active/inactive germ
lectura de la prueba	test reading
“mal de mina”	tuberculosis
“mal de pecho”	tuberculosis
"pelotita"	bump
“picado de pulmón”	tuberculosis
placa de los pulmones	chest x-ray
programa de aislamiento domiciliario	Home Isolation Program (HIP)
prueba de seguimiento	follow-up test
prueba de tuberculina en la piel	TB skin test
pulmones	lungs
radiografía	x-ray
rayos X	x-ray
resultado de la prueba	test result
roncha	bump
terapia observada directamente	directly observed therapy
“tírisia”	tuberculosis
“tísis”	tuberculosis
tos con sangre	coughing up blood
tos, toser	cough

Otras Enfermedades Transmisibles

Other Communicable Diseases

acariasis	scabies
amebiasis	amebiasis
amibiasis	amebiasis

aninositosis	anisakiasis
anisaquiasis	anisakiasis
antrax	anthrax
ascariasis	ascariasis
aspergilosis	aspergillosis
babesiosis	babesiosis
balantidiasis	balantidiasis
bartonellosis	bartonellosis
blastomicosis	blastomycosis
botulismo	botulism
brucelosis	brucellosis
candidiasis	candidiasis
capilariasis	capillariasis
carbunco	anthrax
chancroide	chancroid
ciguatera	ciguatera fish poisoning
cisticercosis	cysticercosis
coccidioidomicosis	coccidioidomycosis
cólera	cholera
conjuntivitis	conjunctivitis
coriomeningitis linfocítica	lymphocytic choriomeningitis
criptococosis	cryptococcosis
criptosporidiosis	cryptosporidiosis
dengue	dengue
dermatitis esquistosomática	swimmer's itch
dermatofitosis	dermatophytosis
difteria	diphtheria
ehrlichiosis	ehrlichiosis
encefalitis	encephalitis
encefalitis equina del este	eastern equine encephalitis
encefalitis equina del oeste	western equine encephalitis
encefalopatía esponjiforme sub-aguda	sub acute spongiform encephalopathy
enfermedad de Creutzfeldt-Jacob	Creutzfeldt-Jacob disease
enfermedad de Lyme	Lyme disease
enfermedad por anquilostoma	hookworm disease
enfermedad por rasguño de gato	cat-scratch disease

enfermedad por virus citomegálico	cytomegalovirus disease
enfermedades causadas por el agua	water-associated disease
enfermedades causadas por el virus Hanta	hantaviral diseases
enfermedades de origen alimenticio	food borne disease
enfermedades víricas de Ebola-Marburg	Ebola-Marburg viral diseases
enteritis por <i>Campylobacter</i>	campylobacteriosis
equinococosis	echinococcosis
eritema infeccioso	erythema infectiosum
escabiosis	scabies
fascioliasis	fascioliasis
fiebre amarilla	yellow fever
"fiebre de conejo"	tularemia
fiebre de las Montañas Rocosas	Rocky Mountain spotted fever
fiebre de Lassa	Lassa fever
"fiebre del valle"	coccidioidomycosis
fiebre hemorrágica viral	viral hemorrhagic fever
fiebre por garrapata del Colorado	Colorado tick fever
fiebre Q	Q fever
fiebre recurrente	relapsing fever
fiebre reumática	rheumatic fever
fiebre tifoidea	typhoid fever
giardiasis	giardiasis
himenolepiasis	hymenolepiasis
histoplasmosis	histoplasmosis
infección estreptocócica	streptococcal infections
infección gonocócica	gonococcal infection
infección invasiva por <i>Haemophilus influenzae</i>	<i>Haemophilus influenzae</i> invasive disease
infección meningococal	meningococcal infections
infección paralítica por crustáceos	paralytic shellfish poisoning
infección por <i>E. coli</i>	<i>Escherichia coli</i> infection
infección por parvovirus humano	human parvovirus infection
infección por tenia enana	hymenolepiasis
infecciones por vibriones/vibrio	vibrio infections
influenza	influenza
intoxicación amnésica por crustáceos	domoic acid poisoning
intoxicación histamínica o por escómbridos	scombroid fish poisoning

legionelosis	legionellosis
leishmaniasis	leishmaniasis
lepra	leprosy
leptospirosis	leptospirosis
listeriosis	listeriosis
malaria	malaria
mononucleosis infecciosa	mononucleosis infectious
neumonía	pneumonia
paludismo	malaria
peste	plague
psittacosis	psittacosis
pulmonía	pneumonia
rabia	rabies
salmonelosis	salmonellosis
sarna	scabies
shigelosis	shigellosis
síndrome de choque tóxico	toxic shock syndrome
síndrome de Kawasaki	Kawasaki syndrome
síndrome de Reye	Reye syndrome
síndrome urémico hemolítico	hemolytic uremic syndrome
teniasis	taeniasis
tifus epidémico transmitido por piojos	typhus fever
tifus exantemático	typhus fever
toxoplasmosis	toxoplasmosis
triquinosis	trichinosis
tularemia	tularemia
viruela	smallpox
virus del Nilo Occidental	West Nile virus
yersiniosis	yersiniosis

CAPITULO 8:**PARASITOS, INSECTOS Y ALGUNOS ANIMALES****Parásitos Internos**

ameba
amiba
anquilostoma
ascárido
"bichos"
"bichos en el estómago"
gusano pequeño
gusanos
lombrices
"mal de minero"
oxiuros
parásitos
parásitos intestinales
solitaria
tenia
triquina
uncinarias

Parásitos Externos

ladilla
piojo del pubis
pulga
piojo
ácaro
liendre
garrapata
rezno

Insectos

abeja
alacrán
araña

PARASITES, INSECTS AND SOME ANIMALS**Internal Parasites**

amoeba
amoeba
hookworm
ascarid
worms
intestinal parasites
pinworm
worms
worms
hookworm
threadworm
worms
intestinal parasites
tapeworm
tapeworm
trichina
hookworm

External Parasites

crab louse
crab louse
flea
lice
mite
nit
tick
tick

Insects

bee
scorpion
spider

araña capulina
avispa
chinche
cucaracha
escorpión
gorgojo
hormiga
moscas
mosquito
nigua
piques
tábano
tarántula
tijereta
tijerilla
viuda negra
zancudo

Algunos Animales

ardilla
cabra
cerdo
chancho
cochino
conejo
culebra
gato
lechón
mapache
marrano
oveja
perro
pollo
rata
ratón
reptil

black widow spider
wasp, hornet
bedbug
cockroach
scorpion
weevil, grub
ant
flies
mosquito
chigoe, jigger flea
chigger, harvest mite, red bug
cattle fly
tarantula
earwig
earwig
black widow spider
mosquito

Some Animals

squirrel, chipmunk
goat
pig
pig
pig
rabbit
snake
cat
piglet
raccoon
pig
sheep
dog
chicken
rat
mouse
reptile

serpiente
tortuga
víbora

snake
turtle
viper

CAPITULO 9:

ENFERMEDADES CRONICAS

Diabetes

actividad física
automanejo de la diabetes
azúcar en la sangre
“betis”
colesterol
cuidar de su diabetes
dependiente de la insulina
diabético(a)
educación sobre la diabetes
exámen de los ojos con dilatación
exámen de los pies
glucosa
hacer ejercicio regularmente
hemoglobina A1C
hiperglicemia (azúcar alta en la sangre)
hipoglicemia (azúcar baja en la sangre)
insulina
insulinodependiente
máquina para medir el azúcar/glucosa en la sangre
“orina dulce”
pastillas para la diabetes
persona con diabetes
pre-diabetes
presión arterial
prueba de los riñones
tensión

CHRONIC DISEASES

Diabetes

physical activity
diabetes self-management
blood sugar, diabetes
diabetes
cholesterol
diabetes self-management
insulin-dependent
person with diabetes
diabetes education
dilated eye exam
foot exam
glucose
regular exercise
hemoglobin A1C
hyperglycemia (high sugar level)
hypoglycemia (low sugar level)
insulin
insulin-dependent
blood sugar/glucose meter
diabetes
diabetes pills
person with diabetes
pre-diabetes
blood preassure
kidney test
blood preassure

Asma	Asthma
accionadores	triggers
“acecido”	asthma
agravamiento	worsening
aguantar la respiración	hold your breath
ahogamiento	shortness of breath, asthma
ahogo	shortness of breath
“ahogui”	asthma
aire	air
alergénico	allergen
alérgeno	allergen
alergia	allergy
alérgico(a)	allergic
aliviador de síntomas	quick relief medicine
“ansia”	asthma
“ansiedad”	asthma
anticolinérgico	anti-colinergic
anti-inflamatorio(a)	anti-inflammatory
“apretamiento de la pechera”	asthma
asma bronquial	bronchial asthma
ataque de asma	asthma attack
bocanada	puff
bote	canister
broncodilatador	bronchodilator
bronquiolitis	bronchiolitis
bronquitis asmática	asthmatic bronchitis
bronquitis sibilante/silbante	wheeze bronchitis
cámara de retención	holding chamber
“cansancio de aliento”	asthma
causantes	triggers
chillido	wheeze
compresor	compressor
contraer	contract
corto(a) de aire	shortness of breath
coticoesteroides	corticosteroids
crónico(a)	chronic

dilatar	dilate
disparadores	triggers
efisema	emphysema
ejercicio	exercise
enfermedad crónica obstructiva pulmonar	chronic obstructive pulmonary disease (COPD)
enfermedad reactiva de las vías respiratorias	reactive airway disease (RAD)
episodio asmático	asthma episode
espaciador	holding chamber
exacerbación	exacerbation
exhalar	blow out
factores desencadenantes	triggers
falta de aire	shortness of breath
filtro de aire	air filter
flema	phlegm
flujo máximo pulmonar	peak flow
función pulmonar	peak flow
hinchazón	swelling
hipersensible (muy sensible)	hypersensitive
“hoguido”	asthma
humo de tabaco ambiental	environmental tobacco smoke (ETS)
inflamación	inflammation
inhalador	inhaler
inhalar	inhale
inspirar	breath in
irritantes	irritants
mantener la respiración	hold your breath
máquina de vapor	nebulizer
medicamento de mantenimiento	controller medicine
medicamento de rescate	quick relief medicine
medicina preventiva	preventive medicine
medicina de alivio rápido	quick relief medicine
medicina inhalada	inhaled medicine
medidor de capacidad pulmonar máxima	peak flow meter
medidor de flujo expiratorio máximo	peak flow meter
medidor de flujo máximo pulmonar	peak flow meter
mocos	mucus

mucosidad	mucus
nebulizador	nebulizer
pecho apretado	tight chest
pito	wheeze
plan de asma	asthma plan
pomo	canister
problema respiratorio	breathing problem
provocadores	triggers
resollar	wheeze
respiración rápida	breathing faster
respiración sibilante	wheeze
respiración silbante	wheeze
respirar	breathing
respirar hacia dentro	breath in
retener la respiración	hold your breath
retracción de la piel del pecho	sucking in the chest skin
silbido	wheeze
sistema de defensa	immune system
sistema inmunológico	immune system
sistema respiratorio	respiratory system
soplar	blow out
soplo	puff
tensión en el pecho	tight chest
tos asmática	asthma cough
unidad de cuidado pulmonar	pulmonary care unit
vías aéreas	airways
vías respiratorias	airways
zonas de flujo máximo pulmonar:	peak flow zones:
-amarilla/ zona de precaución	-yellow/ caution zone
-roja/ zona de peligro	-red/ danger zone
-verde/ zona bajo control	-green/ under control zone
Cáncer	Cancer
abultamiento	lump
auto examen de los senos	breast self-exam
biopsia	biopsy

bolita	lump
bulto	lump
cáncer de la sangre	blood cancer
cáncer invasivo	invasive cancer
cáncer:	cancer:
-cervical	-cervical
-de la próstata	-prostatic
-de los ovarios	-ovarian
-de seno	-breast
cancerígeno(a)	carcinogen
carcinógeno(a)	carcinogen
carcinoma	carcinoma
colposcopia	colposcopy
displasia	dysplasia
estrógeno	estrogen
exámen clínico de los senos	clinical breast exam
examen PAP	PAP exam
examen de <i>Papanicolau</i>	PAP exam
fibroma	fibroma
ganglio linfático	lymph node
ganglios	ganglion
histerectomía	hysterectomy
hormonas	hormones
leucemia	leukemia
mamografía	mammography
mamograma	mammogram
masa	lump
mastectomía	mastectomy
menopausia	menopause
metástasis	metastasis
nódulo linfático	lymph node
nudo	lump
oncólogo(a)	oncologist
prótesis	prosthesis
protuberancia	lump
prueba del cáncer	PAP exam

quimioterapia
radioterapia
recurrente
tejido fibroso
terapia alternativa
terapia hormonal
tumor:
-benigno
-maligno
tumorectomía

chemotherapy
radiotherapy
recurrence
fibrous tissue
alternative therapy
hormone therapy
tumor:
-benign
-malignant
lumpectomy

**CAPITULO 10:
ATENCION MEDICA MATERNA E
INFANTIL**

MATERNAL AND CHILD HEALTH

Embarazo y Parto

aborto provocado
aborto espontáneo
aborto natural
"abuela"
ácido fólico
"aliviarse"
alumbramiento
amniocentesis
anestesia
antes de tiempo
antes del parto
antojos
"ascos"
atención prenatal
bebé
bolsa de aguas
"brote"
"cama chica"
"cargada"
cesárea

Pregnancy and Delivery

abortion
miscarriage
miscarriage
midwife
folic acid
to deliver, to give birth
childbirth
amniocentesis, "amnio"
anesthesia
premature
prelabor
cravings
nausea
prenatal attention
baby
bag of waters
miscarriage
miscarriage
pregnant
cesarean section, C section

"componerse"	to deliver, to give birth
comadrona	midwife
concebir	to conceive
concepción	conception
contracciones	contractions
"contrariedad"	miscarriage
cordón umbilical	umbilical cord
"coser"	stitches
"cuaches"	twins
"cuates"	twins
cuidado prenatal	prenatal care
dar a luz	to deliver, to give birth
"de encargo"	pregnant
"descarrilamiento"	miscarriage
desecho con sangre	bloody show
desgarre	tear
desprendimiento prematuro de la placenta	<i>abruptio placentae</i>
dilatación de la matriz	dilatation of the cervix
dolor de espalda durante el parto	back labor
dolor de espalda	back pain
dolor de cintura	lower back pain
dolores de parto	labor pains
ducha vaginal	douche
eclampsia	eclampsia
embarazo	pregnancy
embarazo a término/completo	full-term pregnancy
embarazo ectópico	ectopic pregnancy
embrión	embryo
empujar	push
en cinta	pregnant
"en estado"	pregnant
endometritis	endometritis
"enferma de niño"	pregnant
"enfermarse"	period
epidural	epidural
episiotomía	episiotomy

escala de Agpar	Agpar test
espermatozoide	spermatozoid
estar embarazada	to be pregnant
estar esperando	to be pregnant
etapas del parto	stages of labor
exámen de orina	urinalysis
expulsión	expulsion
factor Rh	Rh factor
“facultativa”	midwife
"fecha en la que se alivia"	due date
fecha estimada de parto	due date
feto	fetus
forceps	forceps
fuelle de aguas	bag of waters
gemelos	identical twins
gestación	gestation
ginecólogo(a)	gynecologist
inducción	induction
intravenoso(a)	intravenous, IV
lavados vaginales	douches
líquido amniótico	amniotic fluid
loquios	lochia
madre primeriza	new mother
“mala cama”	miscarriage
"mal parto"	miscarriage
meconio	meconium
"mejorarse"	to deliver, to give birth
mellizos	twins
menstruación	menstruation
monitoreo fetal	fetal monitoring
muestra de orina	urine sample
nacimiento	birth
nacimiento de bebé muerto	stillbirth
náusea	nausea
nené(a)	baby
niña	girl, baby

niño	boy, baby
nulípara	new mother
obstetra	obstetrician (OB)
obstetricia	obstetrics
parir	to deliver, to give birth
partera	midwife
parto	labor, childbirth
parto antes de tiempo	preterm labor
parto falso	false labor
parto natural	natural childbirth
pérdida	miscarriage
perineo	perineum
período	period
“pesada”	pregnant
peso	weight
placenta	placenta
placenta previa	placenta previa
posiciones durante el parto	labor positions
preeclampsia	preeclampsia
prematureo	premature
preñada	pregnant
prenatal	prenatal
presentación de cabeza	head presentation
presentación de nalgas/"trasero"	breech presentation
prueba al momento de nacer	Agpar test
prueba de embarazo	pregnancy test
pujar	push downwards
puntadas	stitches
puntos	stitches
regla	period
relaciones sexuales	sexual relations
"romper fuente"	rupture of membranes/bag of waters
ruptura de la bolsa de aguas	rupture of membranes/bag of waters
“sacadora”	midwife
sala de parto	delivery room
sietemesino	premature

“sietilo”	premature
sufrimiento fetal	fetal distress
tapón mucoso	mucous plug
tener el bebé	to deliver, to give birth
toxemia	toxemia
trabajo de parto	labor
"viene de nalgas"	breech presentation
vitaminas prenatales	prenatal vitamins

Postparto

amamantar
 atiborramiento de senos
 bomba para senos
 calostro
 cantidad de leche
 chupar
 cinturón sanitario
 circuncisión
 "cuarentena"
 dar "chichi/chiche/chuchu"
 dar de mamar
 dar pecho
 defecto de nacimiento
 depresión postnatal
 dolores después del parto
 enganchar
 fecha de nacimiento
 fenilquetonuria
 fontanela
 glándulas mamarias
 infección de los senos
 "Kotex"
 la leche baja
 lactancia
 lactar
 leche materna

Postpartum

breast-feed, nurse
 breast engorgment
 breast pump
 colostrum
 milk supply
 to suck
 sanitary napkins
 circumcision
 puerperium
 breast-feed, nurse
 breast-feed, nurse
 breast-feed, nurse
 birth defect
 postpartum depression, "baby blues"
 after pains
 to latch on
 date of birth
 diaper-urine test (PKU)
 fontanel
 milk glands
 breast infection
 "Kotex", sanitary napkins
 the milk comes in
 lactation
 breast-feed, nurse
 breast milk

mastitis	mastitis
maternidad	maternity
mollera	fontanel
paternidad	paternity
peso al nacer	weight at birth
pezón invertido	inverted nipple
pezones adoloridos	sore nipples
prueba de orina	diaper-urine test (PKU)
puerperio	puerperium
recién nacido	newborn
recuperación	recovery
tampones	tampons
toallas higiénicas	sanitary napkins
toallas sanitarias	sanitary napkins

Cuidado Infantil

alimentar con biberón
 análisis de recién nacidos
 aseguradores
 asiento de seguridad para vehículos
 asiento para el auto/carro
 babero
 bañera
 basenilla
 basín
 basinica
 basinilla
 berrinches
 biberón
 "botella"
 calzoncitos de hule
 caminador para niños
 caminar
 carriola
 carrito
 "chincual"

Infant Care

bottle feed
 newborn screening test
 safety pins
 car seat
 car seat
 bib
 bathtub
 potty
 potty
 potty
 potty
 temper tantrums
 bottle
 bottle
 rubber pants
 baby walker
 walk
 baby carriage, stroller
 baby carriage, stroller
 diaper rash

chuparse el dedo	suck the thumb
chupete	pacifier
chupo	pacifier
chupón	pacifier
cinturón de seguridad	seat belt
cobija	blanket
coche, cochecito	baby carriage, stroller
cólico	colic
"colita quemada"	diaper rash
corral	play pen
costra láctea	cradle cap
cuarto del bebé	nursery
cuna	crib
"cunero"	nursery
dar biberón	bottle feed
dejar de dar el pecho o el biberón	wean
dermatitis de pañal	diaper rash
destetar	wean
dormir boca arriba	sleep on his/her back
eructar	burp
escaldadura	scald, diaper rash
"escuincle"	child
escupir	spit up
esterilizador	sterilizer
esterilizar	sterilize
estimulación	stimulation
faja	umbilical band
fajero	umbilical band
fórmula	formula
frazada	blanket
ganchos	safety pins
gatear	crawl
guardería	nursery
imperdibles	safety pins
impermeables	rubber pants, water proof
infancia	childhood

infante	infant
ir al baño/excusado solo(a)	potty train
irritable	fussy
juego	play
jugar	to play
juguetes	toys
lanugo	lanugo
leche en polvo	formula
llorar	cry
mamadera	bottle
mamila	bottle
manta	blanket
mantillas	diapers
mesa para cambiar al bebé	changing table
molesto	fussy
mosquitero	mosquito net
"muerte de cuna"	sudden infant death syndrome, SIDS
nana	babysitter
"nica"	potty
niñera	babysitter
niñez	childhood
niño(a) que comienza a caminar	toddler
ombligoero	umbilical band
"pacha"	bottle
padres primerizos	new parents
pañal de tela	cloth diaper
pañal desechable	disposable diaper
pañal mojado	wet diaper
pañal orinado	wet diaper
pañal sucio	soiled diaper
pañales	diapers
pañalitis	diaper rash
pañitos húmedos	wet wipes
pataletas	temper tantrums
pediatra	pediatrician
polvo para bebé	baby powder

prueba para recién nacidos	newborn screening test
quemadura	burn, scald
rabietas	temper tantrums
"repetir"	burp
ropa de bebé	baby clothes
"rozadura"	diaper rash
"sacar los gases"	burp
sacudir	shake
sala de bebés	nursery room
salpullido de pañal	diaper rash
seguros	safety pins
siesta	nap
silla alta	high chair
síndrome de muerte infantil repentina	sudden infant death syndrome, SIDS
talco	talc
tetero	bottle
tina	bathtub
toallita de baño	washcloth
toallitas húmedas	wet wipes
tul	mosquito net
vernix	vernix

**CAPITULO 11:
PLANIFICACION FAMILIAR**

Vocabulary

abstinencia
"acabar"
acostarse con alguien
aplicador
capa cervical
"capucha"
capuchón cervical
centro de planificación familiar
ciclo o periodo menstrual

FAMILY PLANNING

Vocabulario

abstinence
ejaculate
sleep with someone, have sex
applicator
cervical cap
condom, rubber
cervical cap
planned parenthood center
menstrual cycle

clímax	clímax
condón	condom
condón de látex	latex condom
condón femenino	female condom
condón para la mujer	female condom
control de natalidad	birth control
cremas	creams
diafragma	diaphragm
dispositivo intrauterino	I.U.D. (intra uterine device)
ducha vaginal	vaginal douche
edad reproductiva	childbearing age
"el aparato"	I.U.D. (intra uterine device)
"el mes"	period
embarazo	pregnancy
"enfermarse"	to have the period
erección	erection
espaciar los embarazos	spacing the pregnancies
esperma	sperm
espermatozoide	spermatozoid
espermicida	spermicid
esponja	sponge
espuma	foam
estar en cinta	to be pregnant
estar "en estado"	to be pregnant
esterilización	sterilization
esterilización de la mujer	female sterilization, tube ligation
esterilización del hombre	male sterilization, vasectomy
evitar el embarazo	prevent pregnancy
eyacular	ejaculate
genitales	genitals
"globito"	condom, rubber
"gorrito"	condom, rubber
hacer el amor	make love
implante anticonceptivo	birth control implant
inyección anticonceptiva	birth control shot
jalea	jelly

"la T"	I.U.D. (intra uterine device)
lavado vaginal	vaginal douche
ligadura de trompas/tubos	tubes ligation
no tener relaciones sexuales	not having sex
menstruación	menstruation
método anticonceptivo	birth control method
método calendario	rhythm method
método contraceptivo	birth control method
método de conocimiento de la fertilidad	fertility awareness method
método de control de natalidad	birth control method
método del ritmo	rhythm method
moco	mucus
mucosidad	mucus
"operarse"	tubes ligation (female), vasectomy (male)
órganos reproductores	reproductive organs
órganos sexuales	sexual organs
orgasmo	orgasm
ovulación	ovulation
"partes íntimas"	genitals
"partes nobles"	genitals
pastilla anticonceptiva	pill
período	period
período fértil	fertil period
píldora anticonceptiva	pill
píldora anticonceptiva de emergencia	emergency contraception pill
planificación familiar	family planning
planificación familiar natural	natural family planning
preñada	pregnant
preservativo	preservative
prevenir el embarazo	prevent pregnancy
profiláctico	condom, rubber
protección	protection
que tiene relaciones sexuales	sexually active
quedar embarazada	to get pregnant
regla	period
relaciones amorosas	sexual relations

relaciones íntimas	intimate relations
relaciones sexuales	sexual relations
retirada	withdrawal
salirse antes de eyacular	withdrawal
"salpingo"	tubes ligation
sangrar	bleeding
semen	semen
sexo protegido	protected sex
sexo sin protección	unprotected sex
sexualmente activo(a)	sexually active
suspender los embarazos	stop pregnancies
temperatura corporal basal	basal body temperature
tener hijos cuando los desee	have children when desired
tener sexo	have sex
"terminar"	ejaculate
termómetro de ovulación	ovulation thermometer
vasectomía	vasectomy
"venirse afuera"	withdrawal
"venirse"	ejaculate

**CAPITULO 12:
NUTRICION**

Frutas

aguacate
albaricoque
arándano
banano
breva
cereza
chabacano
ciruela
ciruela pasa
coco
dátil

NUTRITION

Fruits

avocado
apricot
blueberry, cranberry
banana
fig
cherry
apricot
plum
prune
coconut
date

durazno	peach
frambuesa	raspberry
fresa	strawberry
fruta bomba	papaya
granada	pomegranate
guayaba	guava
guinda	plum
guineo	banana
higo	fig
lima	lime
limón	lemon
mandarina	tangerine
mango	mango
manzana	apple
maracuyá	passion fruit
melocotón	peach
melón	cantaloupe, honeydew melon
melón de agua	watermelon
mora azul	blueberry
mora	blackberry
naranja	orange
nectarina	nectarine
papaya	papaya
parcha	passion fruit
patilla	watermelon
pera	pear
piña	pineapple
plátano	banana
sandía	watermelon
toronja	grapefruit
uva	grape
uva pasa	raisin
zarzamora	wild berry

Vegetales, Verduras y Legumbres

aceituna
acelga
ahuyama
ajo
albahaca
alcachofa
alcaparra
apio
arveja
batata
berenjena
berro
berza
betabel
boniato
brecol
bretón
brocol
brócoli
brócoli
calabacita
calabaza
camote
camote amarillo
cebolla
cebolla de rabo
cebolla larga
cebolla verde
cebollín
cebollina
cebollino
champiñón
chícharo
chile ancho
cilantro

Vegetables and Legumes

olive
Swiss chard
pumpkin, squash
garlic
basil
artichoke
caper
celery
pea
sweet potato
eggplant
watercress
collard
beet
sweet potato
broccoli
kale
broccoli
broccoli
broccoli
zucchini
pumpkin, squash
sweet potato
yam
onion
green onion
green onion
green onion
chive
chive
chive
mushroom
pea
bell pepper
coriander

cohombro	cucumber
col	cabbage
col rizada	kale
colecita de Bruselas	Brussels sprout
coliflor	cauliflower
comino	cumin
diente de león	dandelion greens
ejote	green bean
elote	corn, corn-on-the-cob
espárrago	asparagus
espinaca	spinach
frijol	bean
garbanzo	garbanzo, chick pea
gengibre	ginger
güicogito	zucchini
guisante	pea
haba	lima bean
habichuela	green bean
hinojo	fennel
hojas	greens
hongo	mushroom
jicama	jicama, yambean
jitomate	tomato
lechuga	lettuce
lenteja	lentil
maíz	corn, corn-on-the-cob
maíz blanco	white corn
mostaza	mustard green
nabo	turnip
nopal	cactus
papa	potato
patata	potato
pepino	cucumber
perejil	parsley
pimiento	bell pepper
puerro	leek

quimbombó
quingombó
rábano
raíz colorada
remolacha
repollo
romero
ruibarbo
rutabaga
seta
tomate
tomate chiquito
verdolaga
zanahoria

Carnes

ave
borrego
carne magra
carne sin grasa
carnero
cerdo
chancho
cócono
con hueso
conejo
cordero
gallina
guajolote
lechón(a)
liebre
marrano
oveja
pato
pavo
pollo

okra
okra
radish
beet
beet
cabbage
rosemary
rhubarb
rutabaga
mushroom
tomato
cherry tomato
purslane
carrot

Meats

bird
lamb
lean meat
lean meat
mutton
pork
pork
turkey
bone in
rabbit
lamb
chicken
turkey
piglet
hare
pork
sheep
duck
turkey
chicken

porcino
puerco
res
ternera
vaca
venado

Visceras, Entrañas, Menudencias

asadura
corazón
entrañas de animal
hígado
menudo
molleja
mondongo
riñón
sesos
tripas

Pescados y Mariscos

almeja
anchoa
anchova
arenque
atún
bacalao
caballa
calamar
camarón
cangrejo
cayo de hacha
cazón
choro
concha
gamba
hipogloso

pork
pork
beef
veal
beef
venison

Viscera

sweetbread
heart
sweetbread
liver
tripe
sweetbread
tripe
kidney
brains
tripe

Fish and Shellfish

clam
anchovy
anchovy
herring
tuna
codfish
mackerel
squid
shrimp
crab
scallop
shark
mussel
scallop
shrimp
halibut

langosta	lobster
langostín	prawn
langostino	prawn
mejillón	mussel
mero	halibut
ostión	oyster
ostra	oyster
pechina	scallop
pulpo	octopus
salmón	salmon
sardina	sardine
tiburón	shark
tortuga	turtle
trucha	trout
venera	scallop
vieira	scallop

Leche y Productos Lácteos

crema
crema agria
crema para batir
helado
jocoque
leche:
- baja en grasa
- condensada
- cruda
- de cabra
- de vaca
- descremada
- en polvo
- entera
- evaporada
- homogeneizada
- pasteurizada
- sin grasa

Milk and Dairy Products

cream
sour cream
whipping cream
ice cream
buttermilk
milk:
- low-fat
- condensed
- raw
- goat's
- cow's
- skim
- powdered
- whole
- evaporated
- homogenized
- pasteurized
- skim

mantecado	ice cream
nata	cream
nieve	ice cream
queso	cheese
queso crema	cream cheese
queso fresco	fresh cheese
queso mexicano	mexican cheese
requesón	cottage cheese
suero	buttermilk
yogurt	yogurt

Pan , Harina y Cereales

arroz
avena
birotos
bizcocho
bolillo
bollo
cebada
centeno
espagueti
esquite
fideo
galleta
galleta de sal
galleta dulce
gérmen de trigo
grano entero
harina de arroz
harina de maíz
harina de trigo
harina enriquecida
hojuelas de maíz
macarrones
maicena
maíz pira

Bread, Flour and Cereals

rice
oats
french bread
biscuit
roll
biscuit
barley
rye
spaghetti
popcorn
noodle
biscuit
cracker
cookie
wheat germ
whole grain
rice flour
corn flour
wheat flour
enriched flour
corn flakes
macaroni
corn flour
popcorn

palomitas de maíz
pan
pan blanco
pan de maíz
pan de papa
pan francés
pancake
panecito
panque
pasta
pastel
pastel con relleno
pastelillo
pastelito
pie
salvado
salvado de avena
sémola
tallarín
tortilla de harina
tostada
trigo
trigo entero

Azúcares y Dulces

almibar
azúcar
azúcar de confitería
azúcar morena
betún azucarado
budín
caramelos
chocolate
dulce
dulces
flan

popcorn
bread
white bread
cornbread
potato bread
french bread
pancake
roll
pancake
noodle
cake
pie
cupcake
cupcake
pie
bran
oat bran
grits
spaghetti
flour tortilla
toast
wheat
whole wheat

Sugars and Sweets

syrup
sugar
confectioner's sugar
brown sugar
frosting
pudding
candies
chocolate, candy bar
sweet
candies
custard

galleta
glaseado
jalea
jarabe
jiricaya
melaza
mermelada
miel
miel de caña
"mielita"
panela
piloncillo
pudín
raspadura
sacarina
"sirope"

Bebidas

agua
atole
café
café con leche
caldo
chocolate
consomé
gaseosa
infusión
jugo
leche
leche malteada
licuado
limonada
refresco
sidra
soda
sorbete

cookie
frosting
jelly
syrup
custard
molasses
marmalade
honey
molasses
syrup
brown sugar
brown sugar
pudding
brown sugar
saccharine
syrup

Drinks

water
gruel
coffee
coffee with milk
broth
chocolate, cocoa
consommé
soda pop
tea
juice
milk
milk shake
shake
lemonade
soda pop
cider
soda pop
iced drink

té

tea

Grasas y Aceites

Fats and Oils

aceite de:

oil:

- cacahuete
- cocinar
- girasol
- maní
- oliva
- soya

- peanut
- cooking
- sunflower
- peanut
- olive
- soybean

gordura

fat

grasa

fat

manteca

lard

mantequilla

butter

margarina

margarine

mayonesa

mayonnaise

sebo

lard

unto

fat

Elementos Nutritivos

Nutritive Elements

ácido fólico

folic acid

fósforo

phosphorus

hierro

iron

minerales

minerals

niacina

niacin

potasio

potassium

proteínas

proteins

riboflavina

riboflavin

tiamina

thiamine

vitaminas

vitamins

Métodos de Preparación de Alimentos

Methods of Food Preparation

a la barbacoa

barbecue

a la brasa

grilled

a la parrilla

barbecue

al baño de María

double boiled

al horno	baked
al vapor	steamed
asado	barbecue
asado a la parrilla	broiled
azucarado	sweetened
bien cocinado	well-done
casi crudo	rare
cocinado	cooked
colado	drained
con azúcar	sweetened
con sal	salted
cortado	cut
crudo	raw
descongelado	defrosted
en rebanadas	sliced
en vinagre	pickled
encurtido	pickled
endulzado	sweetened
escabeche	pickled
estofado	stewed
frito	fried
guisado	stewed
hervido	boiled
horneado	baked
pelado	peeled
picado	chopped
poco cocido	rare
raspado	scraped
rebanado	sliced
salado	salted
secado	drained
sin azúcar	unsweetened
sin cocinar	raw
sin pelar	unpeeled
sin sal	unsalted
tajado	sliced

Problemas de Nutrición

colesterol
consumo excesivo de azúcar
consumo excesivo de carbohidratos
desnutrición
gordura
obesidad

Otro Vocabulario

ácido
amargo
alimento
almuerzo
aperitivo
apetito
bocadillo
bocaditos
bocados
cacerola
caloría
cena
cocinar
cocinero(a)
colar
comida
comida ligera
condimento
cubito de caldo
cuenco
desayuno
dieta
dieta blanda
diluir
disolver
entremés

Nutritional Problems

cholesterol
excessive sugar intake
excessive carbohydrates intake
malnutrition
obesity
obesity

Other Vocabulary

acid
sour
food
breakfast, lunch
hors-d'oeuvres
appetite
sandwich, snack, nibble
hors-d'oeuvres
snacks, nibbles
casserole
calorie
dinner
cook
cook
strain
lunch, meal, food
light meal
seasoning
bouillon cube
bowl
breakfast
diet
bland diet
dilute
dissolve
light meal

entremeses	hors-d'oeuvres
especia	spice
menú	menu
merienda	light meal
nutritivo	nourishing
olla	pot, cooker
pasabocas	hors-d'oeuvres
plato	dish
plato hondo	bowl
porción	portion
postre	dessert
provisiones	provisions
ración	ration
receta	recipe
régimen	diet
relleno	stuffing
"sánduche"	sandwich
tapas	hors-d'oeuvres
tazón	bowl
tentenpiés	snacks, nibbles
torta	sandwich, cake

**CAPITULO 13:
SALUD AMBIENTAL**

Vocabulario

absorción
 ácaro
 adentro
 afuera
 Agencia de Protección del Medio Ambiente
 Agencia para Sustancias Tóxicas y el
 Registro de Enfermedades
 agentes
 agua contaminada
 agua de la superficie

ENVIRONMENTAL HEALTH

Vocabulary

absorption
 mite
 indoors
 outdoors
 Environmental Protection Agency (EPA)
 Agency for Toxic Substances and Disease
 Registry (ATSDR)
 agents
 contaminated water
 surface water

agua residual	wastewater
agua segura	safe water
agua subterránea	groundwater
aguas negras	sewage
aguas residuales	sewage
aguas servidas	sewage
agudo(a)	acute
aire ambiental	ambient air
aire contaminado	contaminated air
al aire libre	outdoors
alcantarilla	sewer
ambiental	environmental
ambiente	ambient
arreglar	remediation
arsénico	arsenic
bacteria	bacteria
bacteria coliforme fecal	fecal coliform bacteria
basura	waste
bioterrorismo	bioterrorism
cadmio	cadmium
calidad del agua	water quality
calidad del aire	air quality
cancerígeno(a)	carcinogen
carcinógeno(a)	carcinogen
causantes	triggers
Centros de Control y Prevención de Enfermedades	Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
césped	grass
cloaca	sewer
compuestos orgánicos volátiles	volatile organic compounds (VOCs)
comunicación de riesgo	risk communication
concentración	concentration
contaminación	contamination, pollution
contaminación del agua	water pollution
contaminación del aire	air pollution
contaminación microbiológica	microbiological contamination
contaminante	contaminant, pollutant

control de vectores	vector control
corregir	fix
crónico(a)	chronic
del medio ambiente	environmental
dentro	indoors
dérmico	dermal
desecho	waste
desecho sólido	solid waste
desechos peligrosos del hogar	household hazardous waste
desperdicio	waste
dióxido de sulfuro	sulfur dioxide
dioxin	dioxin
dosis	dose
drenaje	drainage
educación de salud	health education
enfermedad infecciosa	infectious disease
enfermedades causadas por alimentos	food-borne illnesses
enfermedades respiratorias	respiratory diseases
enfermedades transmitidas por vectores	vector-borne diseases
entorno	environment , media
epidemiología	epidemiology
escamilla	dander
espora	spore
estudio de caso	case study
evaluación de exposición	exposure assessment
evaluación de salud	health assessment
exterior	outdoors
extremo(a)	acute
factor de riesgo	risk factor
hierba	grass, herb
higiene	hygiene
humedad	humidity
humo	smoke
incidencia	incidence
indicadores	indicators
ingestión	ingestion

inhalación	inhalation
interior	indoors
investigación de salud	health investigation
investigación de sectores	cluster investigation
los alrededores	ambient
lugar	site
lugar de investigación	site investigation
mascota	pet
médio ambiente	environment
mercurio	mercury
metabolismo	metabolism
metales pesados	heavy metals
moho	mildew, mold
monitoreo	monitoring
monitoreo biológico	biological monitoring
monitoreo médico	medical monitoring
monóxido de carbono	carbon monoxide
morbosidad	morbidity
mortalidad	mortality
nivel de plomo en la sangre	blood lead level
nivel mínimo de riesgo	minimal risk level (MRL)
observación biológica	biological monitoring
observación médica	medical monitoring
ozono	ozone
pantanos	wetlands
partículas	particles
pasto	grass
peligro	hazard
peligro para la salud pública	public health hazard
pelo de animal	fur
pesticida	pesticide
planeación de contingencia	contingency planning
plomo	lead
población en riesgo	population at risk
polen	pollen
polución	pollution

polvo	dust
prevalencia	prevalence
prevención de contaminación	pollution prevention
primeros en responder	first responders
provocadores	triggers
químicos	chemicals
radón	radon
reciclaje	recycling
reciclar	recycle
registro	registry
registro de enfermedades	disease registry
remediar	remediation
residuo	waste
residuos de pesticida	pesticide residues
respuesta de emergencia	emergency response
reusar	reuse
riesgo	risk
ruta de exposición	exposure route
salud de la comunidad	community health
salud pública	public health
sanidad	sanitation
sistema de información geográfica	geographic information system
sistema de vigilancia	surveillance system
sitio	site
smog	smog
sustancia peligrosa	hazardous substance
tóxico	toxic
toxicología	toxicology
tratamiento de aguas residuales	wastewater treatment
vector	vector
vigilancia	surveillance
volátil	volatile
zacate	grass

**CAPITULO 14:
SALUD OCUPACIONAL**

OCCUPATIONAL HEALTH

Trabajos y Oficios

abrir zanjas
acarrear
agricultura
albañil
albañilería
alfarería
alfarero(a)
arador
arar
atomizar
ayudante
ayudante de camarero(a)
banderillero
camarero(a)
cantero
capataz
cargador(a)
cargar
carpintería
carpintero(a)
cavar
cerámica
ceramista
chofer
cocinar
cocinero(a)
conducir
conductor
cortar césped
cosecha
cosechador
cosechar

Jobs and Duties

digging ditches
carrying
farming, harvesting
bricklayer, mason
bricklaying
pottery
potter
hoer
hoeing, ploughing
spraying
helper
busboy
flagger
waiter/waitress
mason
foreman, field boss
loader
carrying, loading
carpentry
carpenter
digging
pottery
potter
driver
cook
cook
driving
driver
mowing
harvesting
harvester
picking

costura	sewing
costurera	seamstress
criada	housemaid
cuidar niños	babysitting
cultivo	farming
demolición	demolition
dueño(a)	owner
echar agua	watering
electricista	electrician
empacador(a)	packer
empacar	packing
empleado de limpieza	janitorial
enmarcación	framing
excavar	digging
fabricación de baterías	battery manufacturing
inspector(a)	inspector
jardinería	gardening
jardinería ornamental	landscaping
jardinero(a)	gardener
jefe	boss
jornalero	day laborer
lavado de ropa	laundry
lavandería	laundry
lavaplatos	dishwasher
lavar	washing
lavar carros	car wash
lavar platos	dishwasher
levantar	lifting
lijar	sanding
limpiar	cleaning
limpieza	cleaning
limpieza de casas	housecleaning
limpieza industrial	industrial cleaning
macánico	mechanic
manejar	driving
maquinista	machinist

marcador de campo	flagger
mayordomo	foreman, field boss
mesero(a)	waiter/waitress
mezclador	mixer
mezclar	mixing
mucama	housemaid
muchacha	housemaid
nana	babysitter
niñera	babysitter
obrero(a)	hand laborer
operario	machinist
patrón(a)	boss
pintar	painting
pintor(a)	painter
pizcador(a)	harvester , picker
pizar	picking
plomería	plumbing
plomero(a)	plumber
podar	pruning
poner instalación eléctrica	wiring
reciclaje de metales/chatarra	scrap metal recycling
recolección	harvesting
recolectar	picking
recolector(a)	picker
regar	watering
remodelación	remodeling
reparación de autos/carros	automobile repair
rociar	spraying
seleccionar	sorting
sembrar	sowing
separar	sorting
soldador	welder
soldadura	welding, soldering
soldar	welding
techador	roofer
tejar	roofing

trabajador(a) :

- agrícola
- de fundición
- del campo
- migrante
- migratorio

trabajo eléctrico

laborer, worker:

- farm
- foundry
- farm
- migrant
- migrant

electrical

Máquinas, Equipos y Herramientas

antorcha

azadón

balde

bomba

camión

cocina

cubeta

cubo

cuchillo

envase

escalera

escoba

estufa

horca

horno

"mapeador"

mechero

objeto:

- afilado
- cortante
- cortopunzante
- puntiagudo

pala

pico

pizcadora

plancha

quemador

Machinery, Equipment and Tools

torch, welding torch

hoe

bucket, pail

pump

truck

stove

bucket, pail

bucket, pail

knife

container

ladder

broom

stove, burner

fork

oven, kiln

mop

burner

object:

- sharp
- sharp
- sharp
- pointed, sharp

shovel

pick

mechanical picker

iron

burner

rastrillo	rake
recipiente	container
seleccionadora	mechanical picker
soplete	torch, welding torch
tenedor	fork
tractor	tractor
trapeador	mop
trapero	mop
trinche	fork
"troca"	truck
"troque"	truck

Equipo de Protección

bufanda
 botas
 cachucha
 camisa de manga larga
 capucha
 casco
 filtros
 gafas de protección
 gorra
 guantes
 lentes de protección
 máscara
 mascarilla
 pañoleta
 pantalones largos
 pañuelo
 respirador
 ropa de protección
 ropa de trabajo
 ropa protectora
 sombrero
 tapones de oídos
 uniforme

Protective Equipment

scarf
 boots
 cap
 long sleeved shirt
 hood
 hard hat
 filters
 goggles, eye protection
 cap
 gloves
 goggles, eye protection
 mask
 mask, respirator
 scarf
 long pants
 scarf
 respirator
 protective clothing
 work clothes
 protective clothing
 hat
 ear plugs
 uniform

Peligros

advertencia
alturas
despedir gases
fertilizante
gases
herbicida
humo
insecticida
insolación
lugar encerrado
matayerba
peligro
peligros en el lugar de trabajo
peligroso(a)
pesticidas
plaguicidas
plomo
productos de aseo
productos de limpieza
químicos
ruido
solventes
sustancia tóxica
vapor
veneno
venenoso

Otros Términos

adiestramiento
agua de riego
aire fresco
almacenamiento
anuncio
área de entrada restringida

Hazards

warning
heights
fume
fertilizer
gases
herbicide
smoke
insecticide
sunstroke
enclosed space
herbicide
danger, hazard
workplace hazards
dangerous
pesticides
pesticides
lead
cleaning products
cleaning products
chemicals
noise
solvents
toxic substance
steam
poison
poisoning

Other Terms

training
irrigation water
fresh air
storage
sign
restricted entry area

aviso	sign
Cal/OSHA (agencia del estado que se encarga de hacer cumplir las leyes de protección a los trabajadores)	Cal/OSHA (Occupational Safety and Health Administration)
campo	field
capacitación	training
cartel	sign
contacto con la piel	skin contact
cosecha	crop
enjuagar	rinse
entrenamiento	training
etiqueta	label
"fil"	field
foso séptico	septic tank
gránulos	granules
ingerir	swallow
inhalar	inhale
inspección	inspection
intervalo de reingreso restringido	restricted entry interval (REI)
invernadero	green house
letrero	sign
ley	law
limpiar con agua	clean with water, rinse
líquido	liquid
no entre	keep out, do not enter
norma	norm, standard
olor	odor
pasar	swallow
plantas	plants
polvo	dust, powder
presentar una demanda	file a complaint
presentar una queja	file a complaint
protección	protection
reglamento	regulation
residuo	residue
respirar	breathe

ropa sucia
seguridad
suelo
tierra
tragar
vivero

dirty clothes
safety
soil
soil
swallow
green house

**CAPITULO 15:
SALUD DENTAL**

DENTAL HEALTH

Nombres de los Dientes

bicúspides
caninos
colmillos
dientes delanteros
incisivos
molares
"muela cordal"
"muela del juicio"
muelas
premolares
tercer molar

Teeth Names

bicuspid
canine
eyetooth
front teeth
incisors
molars
"wisdom tooth"
"wisdom tooth"
molars
bicuspid
third molar

Partes del Diente

alvéolo
capilares
corona
cuello
dentina
esmalte
nervio
raíz

Tooth Parts

alveolus, tooth socket
capillaries
crown
neck
dentine
enamel
nerve
root, fang

Enfermedades

absceso

Diseases

abscess

caries
caries causadas por el biberón
cavidad
"dientes picados"
enfermedad periodontal
escorbuto
gingivitis
"picada"
piorrea
postemilla

Vocabulario

aguja
amalgama
anestesia:
- de bloque
- general
- local
- total
bacteria
blanqueamiento
boca
caja de dientes
"calza"
casquete
cemento dental
cepillado de dientes
cepillo de dientes
cerdas
"chimuelo"
"cholco"
chuparse el dedo
cierre
cordón dental
crema de dientes
dentadura

decay
baby bottle tooth decay
cavity
decay
periodontal disease
scurvy
gingivitis
cavity
pyorrhea
abscess

Vocabulary

needle
amalgam
anesthesia:
- block
- general
- local
- total
bacteria
bleaching, whitening
mouth
denture, false teeth
filling
jacket
dental cement
tooth brushing
toothbrush
bristles
without or missing teeth
without or missing teeth
thumb sucking
occlusion
dental floss
toothpaste
set of teeth

dentadura postiza	denture, false teeth
dentición	dentition
dentífrico	toothpaste
dentista	dentist
dentistería	dental office
dentistería cosmética	cosmetic dentistry
diente	tooth
dientes:	teeth:
- dañados	- damage
- de leche	- milk, baby
- falsos	- false, denture
- permanentes	- permanent
- salidos	- buck
- saltados	- buck
- sensibles	- sensitive
dolor de muela	toothache
empaste	filling
encia	gum
endodoncia	endodontia
endodoncista	endodontist
enjuagar	rinse
enjuague	rinse
enjuague bucal	mouth rinse
escupidera	spittoon
escupir	spit up
espejo dental	dental mirror
exodoncia	exodontia
extracción	extraction
flúor	fluoride
fluorización	fluoridation
fluoruro	fluoride
frenillos	braces
frenos dentales	dental braces
fresa	drill
funda de diente	capped tooth
hacer gárgaras	gargle

higiene oral	oral hygiene
hilo dental	dental floss
jeringa	syringe
jeringuilla	syringe
labios	lips
lengua	tongue
limpieza dental	dental cleaning
mal aliento	bad breath
maloclusión	malocclusion
mancha	stain
mandíbula	jaw
mascar	chew
masticar	chew
maxilar	jaw
maxilofacial	maxillofacial
mondadientes	toothpick
morder	bite
mordida	bite
mordida defectuosa	malocclusion
mueco	without or missing teeth
muela con raíces torcidas	molar with crooked roots
novocaína	Novocain
obstrucción	obstruction
oclusión	occlusion
odontología	odontology
odontología cosmética	cosmetic dentistry
odontólogo	odontologist
oficina dental	dental office
oro	gold
ortodoncista	orthodontist
paladar	palate
palillo de dientes	toothpick
pasta de dientes	toothpaste
periodontista	periodontist
picadientes	toothpick
pinzas	tweezers

placa	denture, false teeth
placa bacteriana	plaque
plata	silver
porcelana	porcelain
primeros dientes	baby teeth
profilaxis	prophylaxis
protector de boca	mouth guard
prótesis	prosthesis
prótesis dental	denture, false teeth
quijada	jaw
relleno	filling
resina	resin
saliva	saliva
salud oral	oral health
sangrado de encías	bleeding gums
sarro	tartar
seda dental	dental floss
sellante	sealant
silla de dentista	dentist's chair
sin dientes	without or missing teeth
"tapadura"	filling
tenazas	forceps
torno dental	drill
usar el hilo dental	flossing

CAPITULO 16:

ABUSO DE SUSTANCIAS

Alcohol

alcohol
alcohólico(a)
Alcohólicos Anónimos (AA)
alcoholismo
alcoholizado(a)
bebedor(a)

SUBSTANCE ABUSE

Alcohol

alcohol
alcoholic
Alcoholic Anonymous (AA)
alcoholism
alcoholic
heavy drinker

beber	to drink
bebida alcohólica	alcoholic drink
bebida fuerte	hard drink
bebido(a)	drunken
"birra"	beer
"borrachín"	heavy drinker, alcoholic
borracho(a)	drunken
cerveza	beer
"chela"	beer
"chupe"	alcohol
"cruda"	hangover
dado a la bebida	heavy drinker
dependencia	dependency
ebrio(a)	drunken
emborracharse	to get drunk
embriagado(a)	drunken
embriagarse	to get drunk
"goma"	hangover
"irse de copas"	to drink
licor	liquor
perder el control	to loss control
"pisto"	alcohol
resaca	hangover
sobrio	sober
tomado(a)	drunken
tomador(a)	heavy drinker
tomar	to drink
"tomatrago"	heavy drinker
un trago	a drink
una copa	a drink
vino	wine

Drogas Ilícitas

abuso de sustancias ilícitas
"acelerón"
adicción

Illegal Drugs

substance abuse
a "hit"
addiction

adictivo(a)	addictive
adicto(a)	addict
alucinación	hallucination
alucinamiento	hallucination
alucinar	hallucinate
alucinógeno	hallucinogen
anfetaminas	amphetamines, "uppers"
bajo influencia	under influence
barbitúricos	barbiturates
"caballo"	cocaine
cannabis	marijuana, "pot"
"chiva"	heroin, "smack"
"churro"	"joint"
"cigarro"	"joint"
coca	cocaine
cocaína	cocaine
codeína	codeine
consumo de drogas	drug use
consumo de sustancias ilícitas	substance abuse
crack	crack
"cura"	strong or hard drug
dependencia de sustancias/drogas	substance dependence
dependencia química	chemical dependency
depresor	depressor
detoxificación	detoxification
droga	drug
droga fuerte	strong or hard drug
droga nervante	strong or hard drug
drogadicto(a)	drug addict
drogarse	to get "high"
"drogo"	drug addict
ecstasy	ecstasy
"escamas"	cocaine
estimulante	stimulant
fármaco	drug
farmacodependiente	drug addict

fumar marihuana	to smoke marijuana
heroína	heroin
inhalante	inhalant
inyectarse drogas	to shoot drugs
LSD	LSD
mariguana	marijuana
mariguano(a)	marijuana user
marihuana	marijuana
marihuanero(a)	marijuana user
"merolina"	strong or hard drug
metadona	methadone
metanfetamina	methamphetamine, "ice"
"morfino(a)"	morphine user
morfinómano(a)	morphine user
"mota"	marijuana, "pot"
narcótico	narcotic
Narcóticos Anónimos	Narcotic Anonymous
"nieve"	"snow", cocaine
opio	opium
pastillas para dormir	sleeping pills
PCP	PCP
peyote	peyote
"pito"	"joint"
"polvo blanco"	cocaine
"polvo de ángel"	PCP
"porro"	"joint"
"quemar"	to smoke marijuana
sedante	sedative
sedativo	sedative
síntomas de desintoxicación	withdrawal symptoms
"tostar"	to smoke marijuana
tranquilizante	tranquilizer
"volarse"	to get "high"
"yerba"	marijuana, "pot"

Tabaco

cigarrillo
cigarro
filtro
fumador
fumador de segunda mano
fumador pasivo
fumar
humo
nicotina
"pucho"
puro
mascar tabaco

Tobacco

cigarette
cigar
filter
smoker
second hand smoke
second hand smoke
to smoke
smoke
nicotine
cigarette
cigar
tobacco chewing